

II INTERNATIONAL
ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION

PRESENTED BY



LISZT ACADEMY
FOUNDED 1875

BUDAPEST
19-25 SEPTEMBER 2016



A II. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY HELYSZÍNE
A ZENEAKADÉMIA // THE VENUE OF THE II INTERNATIONAL ÉVA
MARTON SINGING COMPETITION IS THE LISZT ACADEMY
(1061 BUDAPEST, LISZT FERENC TÉR 8.)

JEGYINFORMÁCIÓ // TICKET INFORMATION

Az elődöntőre és a középdöntőre a belépés
ingyenes (a terem befogadóképességének
határáig).
// Free entry to the Preliminary and Semi-final
(entry is subject to the venue's capacity).

A döntőre 900, 1 200, 1 700 és 2 200 Ft-os áron,
a gálakoncertre 1 100, 1 500, 2 200 és 2 900 Ft-os
áron a Zeneakadémia jegypénztárában
(1066 Budapest, Liszt Ferenc tér 8.) és a
zeneakademia.hu oldalon válthatók jegyek.
// Tickets for the Final are available for
HUF 900, 1 200, 1 700 and 2 200 and for the
Gala for HUF 1 100, 1 500, 2 200 and 2 900 at
lisztacademy.hu and at Liszt Academy's Ticket
Office (1066 Budapest, Liszt Ferenc tér 8.).

VERSENYTITKÁRSÁG // COMPETITION SECRETARIAT

Zeneakadémia, I. Terem (a Solti Terem
bejáratával szemben az I. emeleten)
// Liszt Academy, Room I. (opposite
the entrance to Solti Hall on the first floor)
Nytva 2016. szeptember 19–24. között minden
nap 9.00-tól a napi program végéig.
// Open between 19–24 September 2016 every day
from 9.00 am until the end of the day's programme.

MARTONCOMPETITION.HU

A fordulók beosztását és a verseny híreit keresse
a verseny folyamatosan frissített magyar-angol
nyelvű honlapján. // Check out the detailed
schedule and the latest news in English and
Hungarian on the competition's website.

VERSENYNAPTÁR // COMPETITION SCHEDULE

2016. **szeptember 19.** (hétfő) // **19 September 2016** (Monday) **16.00**

ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
SORSOLÁS // DRAWING LOTS

2016. **szeptember 20.** (kedd) // **20 September 2016** (Tuesday) **14.00; 19.00**

ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
ELŐDÖNTŐ // PRELIMINARY

2016. **szeptember 21.** (szerda) // **21 September 2016** (Wednesday) **14.00; 19.00**

ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
ELŐDÖNTŐ // PRELIMINARY

2016. **szeptember 22.** (csütörtök) // **22 September 2016** (Thursday) **15.00; 19.00**

ZENEAKADÉMIA, SOLTI TEREM // LISZT ACADEMY, SOLTI HALL
KÖZÉPDÖNTŐ // SEMI-FINAL

2016. **szeptember 23.** (péntek) // **23 September 2016** (Friday)

VERSENYSZÜNET, ZENEKARI PRÓBÁK // REST DAY, REHEARSALS

2016. **szeptember 24.** (szombat) // **24 September 2016** (Saturday) **18.00**

ZENEAKADÉMIA, NAGYTEREM // LISZT ACADEMY, GRAND HALL
DÖNTŐ ÉS EREDMÉNYHIRDETÉS // FINAL & AWARD CEREMONY

2016. **szeptember 25.** (vasárnap) // **25 September 2016** (Sunday) **19.30**

MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ // HUNGARIAN STATE OPERA
(1061 BUDAPEST, ANDRÁSSY ÚT 22.)
GÁLAKONCERT // GALA CONCERT

2016. **szeptember 26–28.** // **26–28 September 2016** **10.00–13.00, 14.00–17.00**

ZENEAKADÉMIA, XXIII. TEREM // LISZT ACADEMY, ROOM XXIII
MARTON ÉVA MESTERKURZUS // MASTER CLASS WITH ÉVA MARTON

A II. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyt az Emberi Erőforrások
Minisztériuma támogatásából a Zeneakadémia rendezi.

// The II International Eva Marton Singing Competition is supported
by the Hungarian Ministry of Human Capacities and organized
by the Liszt Academy.

TARTALOM // CONTENTS

1	KÖSZÖNTŐK // GREETINGS
6	„SZÁRNYAKAT KELL ADNI!” // “YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY”
18	AZ ELSŐ GONDOLATTÓL AZ ELSŐ GRAND PRIX-IG // FROM FIRST CONCEPT TO FIRST GRAND PRIX
22	ÚJ KAPUK NYÍLNAK // NEW DOORS OPEN
28	ÖSSZEHANGOLVA // IN PERFECT HARMONY
36	A VERSENY MENETE // COMPETITION GUIDELINES
38	VÉDNÖKÖK // PATRONS
40	A ZSÚRI // THE JURY
51	A VERSENYZŐK // THE COMPETITORS
54	ALGOZZINI, LISA BATA RÉKA DORKA
55	BENABDALLAH, YANIS BEZNOSOVA, KRISTINA
56	BOLDOV, DENIS BUTU, RODICA STEFANIA
57	BYAMBAJAV, GOMBO-OCHIR CAPUTO, IMMACOLATA VALERIA
58	CHEREMNYKH, OLGA CHUBUNOVA, KSENIA
59	DADAIKINA, EKATERINA DAY, NATASHA
60	DOLZHIKOVA, NATALYA ENKHBOLD, ANKHBAYAR
61	ERDŐS ATTILA GREENHALGH, TOBIAS
62	HARDY, VERONIKA HOŘEJŠOVÁ, TEREZA
63	HORTI LILLA IMAI AYANE
64	JACKSON, SHELLEY JARZĄBEK, LUCYNA
65	JEON EUN HYE JO HYELIM
66	KENG LI KHERSHBERG, ZLATA
67	KHOVANOVA, KSENIA KHRAPKO, ANNA

68	KIM EUNHEE KIM SUNGHYUN
69	KIM SUNGKOOK KIM YOUNG JAE
70	KURYSHEVA, SVETLANA KUTNY, ADAM
71	LEE KONSTANTIN MYONGHYUN LEE KYUBONG
72	LIM SOO YEON LUO YANG
73	MALIK, AZAT MARINESCU, ANDREEA
74	MILO, DENIS MOLNÁR ÁGNES
75	NAGY JOHANNA NETOVYCH-DOROHAIA, ANNA
76	OLSZYNSKA, SYLWIA RAFTIS, THEODORA
77	ROSLAVETS, ALEXANDER ROSTOVA, EKATERINA
78	SELLEI ETELKA SHAMAEVA, POLINA
79	SITKOVETSKY, JULIA SONG FENGRUN
80	STANCU, ANTONIA COSMINA TAN JIINGXING
81	TATSYSHYN, NAZAR VINCZE KLÁRA
82	VOROZHEYKINA, MARIA WEINTRITT, MICHAELA
83	YOO JUNG WOO YOU MENGXI
84	ZHOU JIE ZUO YOU
85	A VERSENY HIVATALOS ZONGORAKÍSÉRŐI // OFFICIAL RÉPÉTITEURS OF THE COMPETITION
88	A DÖNTŐ ÉS A GÁLAKONCERT KARMESTERE // THE CONDUCTOR OF THE FINAL AND THE GALA CONCERT
89	A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ // THE HUNGARIAN STATE OPERA
90	A ZENEAKADÉMIA // THE LISZT ACADEMY
96	KÜLÖNDÍJ-FELAJÁNLÁSOK ÉS FELKÉRÉSEK // SPECIAL PRIZES AND INVITATIONS
98	IMPRESSZUM // IMPRESSUM

TISZTELT VERSENYZŐK! KEDVES KÖZÖNSÉG!

„Ki tudna még valamit tenni Beethoven után?” – fogalmazta meg a kérdést egy ifjú zeneszerző, aki rajongásig tisztelte a bécsi klasszika nagymesterét. Nem hitt abban, hogy tehetség, muzikalitás és sikerek tekintetében példaképe közelébe érhetne. Az ifjú zeneszerzőt Franz Schubertnek hívták. Ma már tudjuk kérdésére a választ: lehet maradandót alkotni „Beethoven után is”. A második alkalommal megrendezendő Nemzetközi Marton Éva Énekverseny kapcsán joggal tehetnénk fel a kérdést: mi többet várhatunk a 2014-es versengés sikere után? A választ a fellépő művészekről reméljük, akik ezúttal is a folyton megújuló énekművészet legfrissebb hangjait hozták el Budapestre. A Zeneakadémia énekversenye komoly szakmai megmérettetés. A közönség számára pedig a muzsika ünnepe: mert a világ sosem fogy ki a tehetségből, a zene mindig újabb egyéniségekkel, újabb virtuozitással kápráztat el minket. Bízom benne, hogy Budapest legendás zeneszeretete, a Zeneakadémia atmoszférája és Marton Éva művészno mentori jelenléte ezúttal is inspirálja majd a versenyzőket, hogy megmutathassák: az elődök nyomában haladva, de a maguk egyedi módján képesek maradandót alkotni. Mindannyiunk örömeire kívánok sok sikert a versenyhez!

ÁDER JÁNOS
MAGYARORSZÁG KÖZTÁRSASÁGI ELNÖKE

DEAR COMPETITORS AND AUDIENCE,

“Who can do anything after Beethoven?” This was asked by a young composer who greatly admired the grand maestro of Viennese classicism. He did not believe that he could possibly come close to his role model regarding talent, musicality or success. This young composer was called Franz Schubert. Today we answer his question: it is actually possible to create enduring art even “after Beethoven”. Now, on the verge of the II International Éva Marton Singing Competition, we may ask: what more can we expect after the spectacular success of the contest in 2014? We are hoping to receive an answer from the performers, who have brought with them the freshest voices of the ever-renewing art of singing to Budapest. The singing contest of the Liszt Academy represents a serious professional challenge for the competitors, while for the audience, it is the sheer pleasure of music, as the world never ‘runs out’ of great talents, and the world of music thrills us again and again with new temperaments and new virtuosity. I am confident that the legendary love of music in Budapest, the atmosphere of the Liszt Academy and the mentoring presence of the world-famous diva, Éva Marton will inspire the singers, and so they will be able to demonstrate that – in the footsteps of their predecessors but still in their own unique ways – they can create enduring art. I wish good luck to the competitors and to the audience enjoy!

JÁNOS ÁDER
PRESIDENT OF HUNGARY



TISZTELT ZENEKEDVELŐ!

Milyen semmihez sem hasonlítható nagy dolog a fiatal tehetségek életében, ha van valaki, akinek a jövő énekesei olyan fontosak, hogy időt, anyagiakat, lelkierőt nem kímélve megszervezi a Nagy Versenyt! Mert van-e nagyobb lehetőség az ígéretes fiatal tehetség életében, mint amelynek tétje, hogy a szakma és a közönség felfedezze? Marton Éva kiválóságához csupán a hangja is elég lenne, ám ő az operairodalom nagy szerepeit nemcsak elénekli, hanem alakítja is, belesűrítve mindazt, ami a szöveg és a kotta mögött van, ami sorsszerű, tragikus és tiszta. A káprázatos sikerek azonban sosem távolították el őt a gyökereitől, s attól, hogy másokra figyeljen. Megszületett benne a Nemzetközi Marton Éva Énekverseny gondolata, majd egy ilyen nagy nemzetközi megmérettetés minden terhét magára vette, és immár másodszorra nyitja meg a kaput a tehetséges fiatal énekesek előtt. Tapasztalatból tudja, hogy a tehetséget fel kell karolni, ösztönözni és fejleszteni kell. S ezt a komoly versenyt itt, a Zeneakadémián kell megrendezni, hogy a visszhangja a magyar kultúra hírnévét növelje a világban. Így illik valóban a „Noblesse oblige” Marton Évára. Senki és semmi nem kötelezi őt, hogy ilyen hatalmas vállalkozásba kezdjen. A név és a nemesség mellett azonban a tehetség is kötelez. Köszönet érte!

BALOG ZOLTÁN

AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERE

DEAR MUSIC-LOVERS,

What an incomparable feeling it must be for young talents, that there is someone who holds the singers of the future in such high esteem that she organises a Great Competition for them, unsparingly of her time, resources and her own strength. There is no greater opportunity in the career of a young, promising musician than to be discovered both by the musical profession and the audience through a contest. It is not just Éva Marton's voice that takes us to heaven, but also the qualities she brings to a singing role: she does not only sing the role but becomes it, showing all that is fatal, tragic and pure behind the libretto and the score. Glamour and success, however, have never led her astray from her roots and from the ability to focus on others. First, the idea of the International Éva Marton Singing Competition was born, then she took it upon herself to undertake all the burdens that go hand in hand with such a contest. Now, she has opened the door of opportunity to many a young talent for the second time. She knows it from her own experience that talents must be supported, encouraged, and developed. And this competition must be organised at the Liszt Academy, so that its response may proclaim the fame of our Hungarian culture all over the world. This is how the term 'Noblesse oblige' applies to Éva Marton. No one and nothing in the world forces her to launch such an enormous enterprise. It is, however, not only the name and the nobility that oblige but also talent. We thank her for it!

ZOLTÁN BALOG

MINISTER OF HUMAN CAPACITIES



TISZTELT VERSENYZŐ, KEDVES LÁTOGATÓ!

Köszöntöm a II. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyen! A Zeneakadémia 140 éves történetének első saját rendezésű nemzetközi versenyét, az I. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyt 2014-ben rendezték, amelyre 150 énekes jelentkezett a világ 37 országából. Az első rendezvény sikere és eredményei bebizonyították, hogy van igény hazánkban a minőségi zenei megmérettetésekre. A II. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyen 20 nemzet képviselheti magát, az előzsűri döntése alapján több mint félszáz énekes bizonyíthatja rátermettségét. Az esemény névadója és vezetője Marton Éva, a világ egyik legkiemelkedőbb drámai szoprán énekesnője, aki immár több mint 30 éve a világ legjobbjaihoz tartozik. Személye és munkássága garancia arra, hogy a rendezvény Budapest kiemelkedő komolyzenei rendezvényévé váljon. Remélem a programok szüneteiben lesz idejük megismerni Budapestet és a főváros által kínált kulturális lehetőségeket. Ajánlom figyelmükbe világörökségi helyszíneinket, a Duna-partot, a Budai Várnegyedet, a Parlamentet és a megújult Kossuth teret, valamint világhírű fürdőinket. A versenyhez sok sikert és jó szórakozást kívánok, érezzék jól magukat Budapesten!

TARLÓS ISTVÁN
BUDAPEST FŐPOLGÁRMESTERE

DEAR COMPETITORS AND VISITORS,

I welcome you to the II International Éva Marton Singing Competition. The first international contest organised by the Liszt Ferenc Academy of Music itself during its 140 years of history was the I International Éva Marton Singing Competition in 2014 with 150 applicants from 37 countries from all over the world. The great success and the results of this first event clearly prove that Hungarians do need high-standard music contests. On the basis of the decision of the pre-jury headed by Éva Marton, more than 50 singers from 20 nations can test their skills now at II International Éva Marton Singing Competition. The Liszt Academy's first international competition is associated with the name of Éva Marton, who has been one of the most outstanding dramatic sopranos in the world in the last 30 years. Her personal presence and her professional past has guaranteed that the contest establish itself as one of Budapest's most exceptional classical music events. I hope that in the programme intervals, you will have time to become more familiar with the city of Budapest and the cultural activities offered by the capital. I especially recommend a visit to the world heritage sites, the promenades along the Danube, the Castle District in Buda, the Parliament building, the 'rejuvenated' Kossuth Square and our world-renowned spas. I wish you all good luck, enjoy yourselves at the concerts, and in Budapest!

ISTVÁN TARLÓS
MAYOR OF BUDAPEST



TISZTELT KÖZÖNSÉGÜNK!

Megtiszteltetés a Zeneakadémia számára, hogy másodszor adhat otthont ennek a valóban világraszóló eseménynek, amelynek névadója, Marton Éva ezek között a falak között végezte tanulmányait, innen indult világhódító útjára, s ide tért vissza, hogy évekig vezesse az Ének Tanszékét, majd Professor Emeritaként életre hívja a Nemzetközi Marton Éva Énekversenyt. Hálásak vagyunk neki, hálásak a zsűritagoknak, hogy jelenlétükkel rangot adnak a rendezvénynek, s valamennyi munkatársunknak, hogy erejükön felül teljesítve dolgoznak hónapok óta a verseny előkészítésén, most pedig a gördülékeny lebonyolításon. Nemrégiben ért véget az olimpia, s újfent megtapasztalhattuk, a különleges kihívás milyen emberfeletti teljesítményre sarkallhatja sportolóinkat. Rengeteg a párhuzam az élsportolók és a professzionális zenészek élete között (és persze rengeteg a különbség is), engedjék meg, hogy most csak egyetlen egyet említsek. Az időzítést. Ahogy a sportolóknak az edzéstervet, úgy a muzsikuskoknak a próbafolyamatot kell aszerint felépíteniük, hogy éppen a legfontosabb pillanatban – a koncerten – ériék el csúcsmoméntjukat. Ha van valami, amit egy zenei verseny megtaníthat a résztvevőknek, az éppen ez. Kívánom, hogy minden versenyző valóban csúcsmoméntját hozza a megmérettetés során, s bár a zenében nincsen olimpiai rekord, az egyéni csúcs itt is éppúgy megdönthető. Kívánom, hogy ez minden résztvevőnek sikerüljön, a zsűrinek pedig jó munkát, a közönségnek felejthetetlen élményeket kívánok!

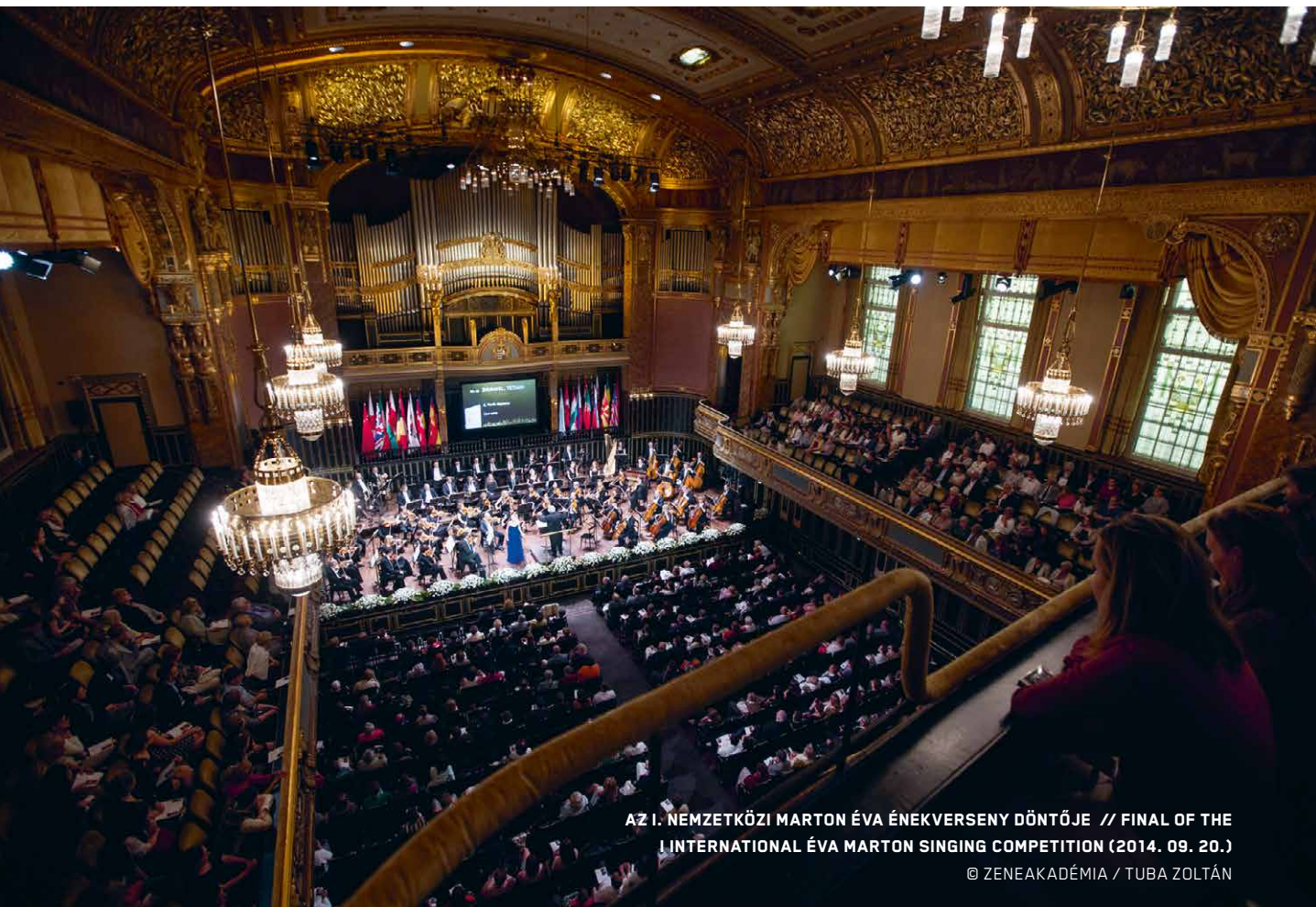
DR. VIGH ANDREA
A ZENEAKADÉMIA REKTORA

DEAR AUDIENCE,

The Liszt Academy is highly honoured to host the International Éva Marton Singing Competition for the second time. The competition's world-famous Hungarian mentor, Éva Marton, graduated from this very institution, launched her globally acclaimed career from here, and then returned as head the Department of Vocal Studies, and, as a Professor Emerita of the university, she has kindly initiated this contest. We are exceedingly grateful to her and to the members of the jury for honouring us with their presence. The Olympic Games have just come to an end, and we can now again experience how a special challenge can inspire competitors to accomplish heroic results. There are many similarities (and of course, differences) between the lives of professional athletes and professional musicians. Let me mention one: timing. Athletes have to build up their training programme, and musicians have to construct their rehearsal schedule according to the principle that the climax of their achievement should be reached at the most crucial moment: at the concert. It is precisely this timing that a music competition can teach to its participants. I wish for all our competitors to reach the climax of their abilities at the right moment in this contest, and even though there are no Olympic records in music, individual records can well be broken. I wish for all participants to do their absolute best, for the jury to exercise fair judgement and for the audience unforgettable memories!

DR. ANDREA VIGH
PRESIDENT OF LISZT ACADEMY





AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY DÖNTŐJE // FINAL OF THE
I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION (2014. 09. 20.)

© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN

„SZÁRNYAKAT KELL ADNI!”

HAGYOMÁNYOS KÖSZÖNTŐ MEGÍRÁSA HELYETT EXKLUZÍV BESZÉLGETÉST KÉRTÜNK A VERSENY NÉVADÓJÁTÓL, A RIPORTERI FELADATOKAT PEDIG DR. BATTÁ ANDRÁS VÁLLALTA. HISZEN KI MÁS ISMERNÉ JOBBAN MARTON ÉVA GONDOLATAIT, MINT A ZENEAKADÉMIA 2013-BAN LEKÖSZÖNT REKTORA, AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY ELSŐ ÉS LEGLELKESEBB TÁMOGATÓJA? A MEGMÉRÉTTETÉS IMMÁR VISSZATÉRŐ VÉDNÖKEKÉNT A VERSENY FOGANTATÁSÁRÓL, JELLEGZETESSÉGEIRŐL, ZSÚRIJÉRŐL, ÉS PERSZE ARRÓL KÉRDEZTE MARTON ÉVÁT, MILYEN SZEREPET JÁTSZANAK A FIATAL ÉNEKESEK PÁLYAFUTÁSÁBAN A VERSENYEK.

BATTA ANDRÁS: *Emlékszel, Éva, immár jó néhány éve annak, hogy – a budapesti Zeneakadémia gyönyörű épületének felújítása idején – együtt álmodtunk arról, hogy egyszer itt majd a Te művészeti vezetéssel nemzetközi énekverseny lesz?*

MARTON ÉVA: Ez tulajdonképpen hamarabb valósult meg, mint gondoltam, hiszen a felújított épület megnyitása után alig egy évvel már megrendezhettük az I. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyt. Köszönöm, hogy életre segítetted, és annak is nagyon örülök, hogy utódom, Vigh Andrea rektor asszony is az énekverseny mellé állt. A folyamat tehát töretlen, és remélem, hogy az énekverseny a jövőben is a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem szép projektje marad.

Persze ne feledjük: ez a verseny a Te egyéniségedet őrzi, művészi és tanári pályafutásod tapasztalatai összegződnek benne.

Minden pátoasz nélkül: magyar vagyok, és a külföldön töltött évtizedek alatt is arra törekedtem, hogy visszaadjak hazámnak abból, amit – művészi értelemben – megszereztem pályám folyamán. Ennek a vágynak logikus következménye lett – hazaköltözésünk után –, hogy vállaltam a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Ének Tanszékének vezetését, és ezzel függött össze az énekverseny létrehozásának gondolata is. Meggyőződésem, hogy azoknak a magyar művészeknek, tudósoknak, sportolóknak, akik tehetségükkel és teljesítményükkel pályafutásuk folyamán öregbítették Magyarország hírnevét, komoly lehetőségük van – épp nemzetközi ismertségük révén – személyükön keresztül érdeklődést vonzani a mai Magyarországra, példát mutatni a fiataloknak és kapcsolataik révén kapukat nyitni számukra a világ felé.

Személyeden keresztül nem csak a Zeneakadémia mint rendező intézmény érintett az énekversenyben.

Köszönöm, hogy megemlíted ezt. Hangsúlyoznom kell mindenekelőtt a Zeneakadémia rektorával és menedzsmentjével való harmonikus munkát az énekverseny előkészítése során a kezdettől, azaz már a 2014-es első versenytől fogva. Rögtön csatlakozott a projekthez a Magyar Állami Operaház is – ahol főtanácsadóként tevékenykedem –, intenzív érdeklődéssel követi a verseny sorsát a Magyar Művészeti Akadémia: az idén „Marton Éva” különdíjjal növelték eszmei és anyagi értelemben egyaránt a verseny rangját, és segítő gesztust kapunk a Corvin-lánc Testülettől is. Úgy tudom, az MTVA az énekversennyel szinte párhuzamosan induló új, kulturális csatornája, az M5 ugyancsak kíváncsi erre az eseményre. Örülök, hogy az énekversenyt egyre többen érzik magukénak.

“YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY!”

INSTEAD OF THE TRADITIONAL WELCOMING SPEECH, WE UNCONVENTIONALLY ASKED THE WORLD-RENOWNED FOUNDER OF THE COMPETITION TO GIVE US A PERSONAL INTERVIEW. WE ARE THANKFUL TO DR ANDRÁS BATTA FOR ACTING AS INTERVIEWER, AS HE IS PERHAPS THE VERY PERSON – AS THE FORMER PRESIDENT OF THE LISZT ACADEMY AND RETURNING PATRON OF THE INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION – WHO KNOWS ÉVA MARTON’S THOUGHTS THE BEST. HE ASKED THE GLOBALLY ACCLAIMED SOPRANO ABOUT THE INITIAL IDEA OF THE COMPETITION, ITS CHARACTERISTIC FEATURES, ITS JURY MEMBERS AND OF COURSE, ABOUT THE IMPORTANCE OF VOCAL COMPETITIONS IN THE CAREERS OF YOUNG SINGERS.

ANDRÁS BATTA: *Do you remember, Éva, it was a good few years ago – at the time of the restoration of the beautiful building of the Budapest Liszt Academy – how we both dreamed that one day there would be an international singing competition under your artistic direction here?*

ÉVA MARTON: In fact, this was realized far faster than I had thought, since we were able to organize the I International Éva Marton Singing Competition barely a year after the opening of the renewed building. Thank you for your help in bringing it to life, and I am delighted that your successor, president Andrea Vigh, has also given her backing to the contest. Therefore, we move forward and I hope that in the future this singing competition will remain one of the finest projects of the Liszt Ferenc Academy of Music.

Of course, let’s not forget that the competition reflects your personality, being a summation of the experiences of your artistic and teaching career.

Without any hint of pathos I say: I am a Hungarian and even during the decades I spent abroad I always tried to give back to my homeland everything that, in an artistic sense, I acquired in the course of my career. The logical consequence of this desire was that on our return to Hungary I should accept the post of Head of the Singing Department of the Liszt Ferenc Academy of Music, and the idea of setting up the singing competition was connected up with this. I am convinced that Hungarian artists, scientists, and athletes who in the course of their careers have served to enhance the reputation of Hungary through their talent and performances have a real opportunity – precisely because of their international renown – of attracting interest through themselves to the Hungary of today, showing young people an example and opening a doorway to the world for them via their contacts.

Through you, it is not only the Liszt Academy as organizing institution which is involved in the singing competition.

Thank you for mentioning this. I must emphasize first and foremost the harmonious work there has been with the president and management of the Liszt Academy in the course of preparations for the singing competition right from the very start, that is, from the first competition in 2014. The Hungarian State Opera (where I am active as senior consultant) also joined the project from the beginning and the Hungarian Academy of Arts has shown considerable interest in the competition: they have enhanced the status of the contest both in the intellectual and material sense with this year’s Éva Marton special prize and we have also received a supportive gesture from the Board of the Corvin Chain Award, too. As far as I am aware,

Pályád ismeretében (2014-ben adtuk ki együtt „A mennyei hang” címmel életművedet bemutató könyvünket) érdemes megjegyezni, hogy Te annak idején úgy csináltál óriási nemzetközi karriert, hogy egyetlen nemzetközi énekversenyen sem indultál...

Annak idején még nem játszottak ekkora szerepet a versenyek egy fiatal művész pályafutásában, mint manapság. Az operaházak többé-kevésbé zárt társulatokkal működtek, ahová próbaénekléssel lehetett bekerülni. A nemzetköziség, nemcsak a vasfüggöny mögötti Magyarországon, de még a „szabad” világban sem volt kötelező érvényű, legalábbis a karrier kezdetén. Ma viszont más a helyzet: egy fiatal énekes mozgási felülete szinte ijesztő méretekben megnövekedett. Ugyanakkor nagyon fontosnak tartom, hogy tanulmányaik befejezését követően a fiatalok néhány évet lehetőleg egyetlen társulatnál töltsenek el. Szerintem hét-tíz év szükséges ahhoz, hogy az ember megfelelő tapasztalatot szerezzon a színpad, a zenekar, a karmester, a partnerek között. Ezért is határoztuk meg versenyünk felső korhatárát a nőknél harminckettő, a férfiaknál harmincöt évben, megadva a lehetőséget, hogy elsősorban azok méretessék meg magukat, akik mögött már van tapasztalat, siker és kudarc egyaránt. Ez persze nem zárja ki, hogy diákok vagy frissen végzettek jelentkezzenek. Ki tudja, hátha egyik vagy másik zsűritag épp a bennük rejlő lehetőségre figyel fel.

Azt gondolom, hogy egy énekverseny más kihívásokat tartogat egy fiatal számára, mint egy operaelőadás, egy szerep.

Ez bizony így van. A verseny furcsa műfaj. Nincsenek énekes partnerek, tehát egyedül kell megküzdeni, ráadásul egy-egy alkalommal viszonylag rövid idő alatt. Ez azt jelenti, hogy már az első pillanattól kezdve jónak kell lenni, nincs idő előkészületre, színpadi akklimatizációra. Itt nem lehet olyasmire hivatkozni, mint egy előadáson, hogy az énekes nincs jól, indiszponált, stb. Itt minden fekete vagy fehér. Az ember egyedül van, minden szem kritikusan szegeződik rá, minden fül őt hallgatja. Van ugyan közönség, aki segíthet feloldani ezt a nagy feszültséget, de a fiatalok nem elsősorban a közönségnek, hanem a zsűrinek énekelnek. A közönség is inkább a versenyt követi, és csak másodsorban koncentrálnak az előadás élményére. Ugyanis a közönség is zsűrizik (összehasonlít, mérlegel, találgat), és nemcsak tapssal ítél, hiszen közönségdíj is van. További nehézség, hogy egy verseny több fordulóból áll, napokon át kell tartani tehát a színvonalat, sőt, minden alkalommal egyre jobbnak kellene lenni, hangban, kifejezésben, még a külsőt tekintve is: megjelenésben, viselkedésben. Egy versenyhez – és ebben a művészeti versenyek nem különböznek a nagy tornáktól – átgondolt és fegyvermezzel megvalósított stratégiára van szükség.



BATTA ANDRÁS ÉS MARTON ÉVA AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY SAJTÓTÁJÉKOZTATÓJÁN
// ANDRÁS BATTA & ÉVA MARTON ON THE PRESS CONFERENCE OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION

“YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY!”

MTVA's new cultural channel, M5, launching at virtually the same time as the competition, is similarly interested in this event. I'm delighted that ever more people consider the singing competition to be theirs.

Knowing your career as I do (in 2014 we published our book 'The Celestial Voice' revealing your life work), it is worth mentioning that at that time you made yourself a massive international career without ever having attended a single international singing competition...

At that time, competitions did not play the great role they do now in the career of a young artist. The opera houses functioned as more or less closed companies to which it was possible to join only after singing trials. Internationalism was far from mandatory not only in Hungary behind the Iron Curtain but in the 'free' world as well, at least at the beginning of one's career. Today, however, the situation is completely different: the room for manoeuvre for a young singer has grown by a startling extent. Even so, I still consider it very important that having completed their studies young people spend at least a few years with just one company. I think it takes 7-10 years for a person to acquire the necessary experience in the relationship between the stage, orchestra, conductor and partners. That is why we set an upper age limit for our competition of 32 for women and 35 for men, thereby giving the possibility primarily for artists with experience of both success and failure to compete against each other. Naturally, this does not exclude students or recent graduates from also applying. Who knows, it may be that one of the members of the jury will spot that particular spark of brilliance in them.

I suppose that a singing competition forces a young person to face challenges of a different nature than an opera performance, a role.

You are quite right. Competition is a strange genre. There are no singing partners so you have to cope on your own, and what's more, for a single occasion and for a relatively short time. This means that you have to be at your peak right from the very first moment, as there's no time to prepare and acclimatize to the stage. It's no use saying, as one can in a performance, that the singer is indisposed and so on. Here everything is in black and white. The person stands alone, every eye critically appraises him or her, every ear listens to him or her alone. There is an audience that can help lessen this great tension, although the competitors are not singing primarily for the audience but rather for the jury. The audience also tends to follow the competition and concentrate on the performance experience only secondarily. The fact is that the audience are also making their own assessment (comparing, weighing, speculating) and they render judgement not only through their applause but with the audience prize as well. A further obstacle is that a competition comprises several rounds so standards have to be maintained for days at a time, indeed, one has to be better each time, in voice, expression, and even as far as externals go: in appearance and behaviour. A fully planned and strictly implemented strategy is required for competitions; in this, arts contests differ little from the great tournaments.

Most nézzük ugyanezt a zsűri oldaláról! A történetnek két fejezete van. Az első az ismerkedés a jelölttel, beküldött kép- és hangfelvétel alapján, azt követi a kiválasztás alapján a személyes élmény. A döntés nyilván más értékelést, hozzáállást igényel mindkét szituációban. Meg lehet biztonsággal állapítani egy néhány perces videófelvétel alapján, hogy ki kerüljön a pódiumra a zsűri elé, és ki nem?

Te is tudod, hogy sok esetben már akkor érezzük, hogy valaki rendkívülit fog produkálni, amikor bejön a színpadra, és még egyetlen hangot sem énekelt. Nehéz ezt megmagyarázni. Az az érdekes, hogy a különböző technikai szinten felvett, a világ minden tájáról megküldött kis produkciók összbenyomása alapján mégis létrejön valamiféle objektív kiválasztási metódus. Mindenesetre az előzsűri ítélete egymástól függetlenül meglepő egyezést mutatott már az első verseny idején és most is. A kiválasztásban két kollégám véleményét kértem a magam benyomásai mellé: Kocsár Balázsét, aki az Operaház megbízott főzeneigazgatója és egyben a verseny gálaestjének karmestere, és Kiss B. Atilla énekművészt, a Zeneakadémia Ének Tanszékének tanárát. Több mint százan küldték be produkciójukat, ennek körülbelül kétharmadát választottuk be a versenybe. Balázs és Atilla szerint „véres” csaták várhatók a versenyzők között. Osztom véleményüket: fantasztikus hangok, nagy tehetségek akadtak fenn a „hálónkon”.

Hét ária és egy Liszt-dal a kötelező penzum. Elég széles megmutatkozási lehetőség. A kötelezően választható Liszt-dal a magyar verseny „névjegye”.

Így van. Ezzel is érzékeltetjük, hogy a verseny abban a hatalmas múltú zenei intézményben zajlik, amelyet – a világon egyedülálló módon – még maga Liszt Ferenc alapított, 1875-ben. Számomra, magyar énekesként, akinek ez az iskola az alma matere, Liszt Ferenc személye sokszorosán fontos. Az, amit ő a zenén keresztül elért a maga századában, és amit csodálatos, karizmatikus személyisége varázssával Magyarországerért tett, mindannyiunk számára példa. Büszke vagyok rá, hogy egyik legszebb művében, a *Szent Erzsébet legendájában* nemcsak címszereplőként énekeltem pályafutásom során, hanem tavaly, a Pesti Vigadó megnyitásának 150. évfordulóján művészeti vezetésemmel hangozhatott fel az eredetileg német szövegre írott oratórium, magyarul, a Magyar Művészeti Akadémia rendezésében. Az énekversenyen kötelező Liszt-dal megszólaltatásának vannak szakmai okai is. Liszt több nyelven és többféle stílusban írt dalokat, így tehát a francia, német, olasz repertoárból mindenki kiválaszthatja a neki leginkább megfelelőt.

“YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY!”

Let's now look at the same thing but through the eyes of the jury! There are two parts to the story. The first is getting to know the candidates on the basis of the submitted video and audio recordings, followed by the personal experience based on the selection. Obviously, the decision demands a different assessment and approach in both situations. Is it possible to establish with any certainty from a video recording of a few minutes who should appear in front of the jury, and who should not?

You also know that we often feel that somebody is going to do something remarkable the moment they come on stage, not even having sung a single note. It's not easy to explain. What is interesting is that on the basis of the overall impression of short productions recorded at different technical levels and submitted from all over the world, it is still possible to formulate some sort of objective selection process. Whatever the case, there was a surprising level of agreement in the separate evaluations of the pre-jury members both at the time of the first competition and again this time around. In making the selection, besides my own impressions I asked the opinions of two colleagues: Balázs Kocsár, acting Principal Musical Director of the Hungarian State Opera and conductor for the gala performance of the competition, and singer Atilla Kiss B., teacher at the vocal department of the Liszt Academy. Over 100 people sent in their videos and we selected around two-thirds of them for the competition. Balázs and Atilla believe that we can expect 'mighty' battles between the competitors. I share their opinion: we have scooped up fantastic voices and hugely talented artists in our 'net'.

The fixed tests are seven arias and a Liszt song. This is certainly a sufficiently broad opportunity to introduce oneself. The freely chosen but compulsory Liszt song could be seen as the 'calling card' of the competition.

That's right. This is one way we show that this competition is being held in this music conservatory with its hugely distinguished past, which (uniquely in the world) was actually founded by Ferenc Liszt himself, in 1875. For me personally, as a Hungarian singer for whom this school is her alma mater, Ferenc Liszt the person is important on many different levels. What he achieved in his century through music in addition to what he did for Hungary through the charm of his beautiful, charismatic personality serves as an example for us all. I am proud that in the course of my career I had the chance to sing, and not only the title role in one of his finest works, *The Legend of Saint Elisabeth* but also that last year, on the 150th anniversary of the opening of the Pest Vigadó, the oratorio written originally in German was performed under my artistic direction, in Hungarian, organized by the Hungarian Academy of Arts. However, there are also professional reasons for hearing the compulsory Liszt song in the competition. Liszt wrote songs in several languages and a variety of styles, thus everyone can select the most appropriate piece from the French, German or Italian repertoire.

Pályádon a zsűrizés mint feladat és szerep meglehetősen későn jelent meg, és szorosan összefügg oktatási tevékenységeddel. Az azért drámai váltás, ha az ember Stolzingi Walterből Beckmesser lesz...

Na, azért én inkább Hans Sachs lennék, ha választani lehet. Olyan, aki az új tehetséget felismeri és díjazza, nem pedig a hibákat strigulázza. Amúgy érdekes a kérdés. Amikor énekesként pályám hosszú, aktív szakaszát róttam, másként hallgattam másokat, mint most. Igaz, általában a legjelentősebbekkel szerepeltem együtt, de nemcsak azért hiányzott belőlem a zene kritikus hallgatásának attitűdje. Amióta tanítok, azon kapom magam, hogy kezdek mindent olyan füllel hallgatni, hogy hol van probléma, és azt miként lehetne orvosolni. Kialakult bennem egyfajta tanári habitus, azzal a vággyal, hogy mindenkit megtanítsak az általam elképzelt, helyes éneklésre. Ez nem hiúsági kérdés, hanem valamiféle belső késztetés. Biztosan más tanárok is így vannak ezzel.

Gondolom a zsűri többi tagjának meghívása is a Te elképzelésedből fakad.

Valamennyi zsűritaghoz személyes, némelyükhöz több évtizedes művészi, olykor baráti kapcsolat fűz. A zsűri meghívásában természetesen szerepet játszott az is, hogy a magyar és nemzetközi operaéletben és énekes felsőoktatásban földrajzi és kulturális értelemben egyaránt minél szélesebb körből merítsek. Azt gondolom, magától értetődő, hogy a nemzetközi zsűri magyar tagja – rajtam kívül – Ókovács Szilveszter, az Operaház főigazgatója, és Meláth Andrea, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Ének Tanszékének jelenlegi vezetője. A külföldi vendégeket nagy örömmel mutatom be. Christina Scheppelmannt fiatal kora óta, még az Egyesült Államokból ismerem, most a barcelonai Teatro Liceu művészeti vezetőjeként érkezik hozzánk. Miguel Lerínnel is régi a kapcsolatom, menedzserem volt, jelenleg a barcelonai Francisco Viñas énekverseny vezetője. Vittorio Terranovával már a hetvenes évek elején énekeltem együtt, Firenzében a Maggio Musicalén, ő a grazi Opera fennhatósága alatt működő deutschlandsbergi Feruccio Tagliavini énekverseny vezetője. Az utóbbi években magam is szert tettem különböző versenyek zsűritagjaként újabb ismeretsegekre. Ennek alapján látom szívesen a verseny zsűrijében Anatoli Goussevet, egy fontos milánói énekiskola professzorát, akire kiváló növendékei miatt figyeltem fel, továbbá vendégünk lesz a Távol-Keletről Honghai Ma, a pekingi Központi Zeneakadémia professzora és Dél-Koreából az egyik fontos művészeti egyetem dékánja, Sung Bin Kim. Fontosnak tartom ugyanis, hogy az európai zenekultúrára oly fogékony távol-keleti országok fiataljai is megismerkedjenek a magyar hagyományokkal, Budapesttel, a Zeneakadémiával és az Operával. Számomra az a lényeg, hogy egy zsűri harmonikusan dolgozzon, szeresse a fiatalokat, és még a negatív ítélettel is segítse őket további fejlődésükben.



**AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY
ZSŪRIJE // THE JURY OF THE I INTERNATIONAL
ÉVA MARTON SINGING COMPETITION**

© ZENEAKADÉMIA / MOHAI BALÁZS

“YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY!”

Being a member of a jury both as task and role came rather late in your career and is closely associated with your teaching activities. Becoming Beckmesser from Walther von Stolzing is a dramatic turnaround...

Well, given the choice, I'd rather be Hans Sachs. Somebody who recognizes and rewards new talent rather than tallying up the faults as they occur. In fact, the question is interesting. During the long, active part of my career as a singer I listened to others differently to how I do today. True, I generally sang together with the greatest artists but this was not the only reason that the approach of a critical listener of music was missing from me. Since I have been teaching, I find myself listening to everything with an ear to where exactly the problem is and how it can be cured. I have developed a sort of pedagogical temperament with the desire to teach everybody the correct way of singing according to my view. This is not a matter of vanity but some sort of inner compulsion. I'm sure the same goes for other teachers.

I suppose that the invitations to the other members of the jury spring from you, too.

I have a personal, sometimes several-decades-long artistic relationship with all the members of the jury, indeed friendships with several. Of course, in sending out invitations to sit on the jury consideration was also given to draw on as wide a circle as possible – both in the geographical and cultural sense – from Hungarian and international opera life and singing teaching in higher education. I think Hungarians Szilveszter Ókovács, General Director of the Hungarian State Opera, and Andrea Meláth, current Head of the Singing Department at the Liszt Ferenc Academy of Music, sitting on the international jury need no introduction. (I, too, am on the jury.) I am delighted to be able to introduce our foreign guests. I have known Christina Scheppelmann for many years, having initially met her in the United States, although she now joins us as Artistic Director of the Teatro Liceu in Barcelona. My association with Miguel Lerín is similarly long; he was my manager and is currently heading the Barcelona Francisco Viñas singing competition. I sang together with Vittorio Terranova in the early 1970^s, in Florence at the Maggio Musicale; he is head of the Deutschlandsberg Feruccio Tagliavini singing competition operating under the aegis of the Graz Opera. In the past few years I have made new acquaintances as a jury member for different competitions. On this basis I am pleased to be able to welcome onto the jury Anatoli Goussev, professor at a top school of singing in Milan, who first came to my attention through his superb students. Our other guests are Honghai Ma, professor at the Central Music Academy in Beijing, and Sung Bin Kim, dean of one of the principal universities of arts in South Korea. I consider it vital for young people from the Far East who are receptive to European music culture to get to know the Hungarian traditions, Budapest, the Liszt Academy and the Hungarian State Opera. In my mind the point is for a jury to function harmoniously, for them to like young people and assist them – even with critical comments – in their further development.

Figyelemre méltó, hogy az énekverseny nem ér véget a gálaesttel.

Úgy döntöttem, hogy a verseny után közvetlenül mesterkurzust ajánlok föl a fiataloknak, a nyerteseknek és a kevésbé sikereseknek egyaránt. Ez lenne a verseny „bónusza”. Bárki, ingyen igénybe veheti, énekelhet előttem és a több versenyző előtt, kikérheti a véleményemet, ráadásul remek korrepetitor kollégám, Gyökér Gabriella kíséretében. Használjuk ki a Zeneakadémia csodás lehetőségét. Nem hiszem, hogy van még egy felsőfokú zenei intézmény a világon, amely ilyen patinás és egyben korszerű környezetet kínál egy zenei verseny lebonyolításához. Liszt Ferenc Zeneakadémiáján fellépni mindenkinek inspiráló élmény, itt szerepelni hatalmas presztízs.

Végül a „kötelező” kérdés: mit nyer egy fiatal énekes a Marton Éva Nemzetközi Énekversenyen való részvétellel?

Komoly díjak lesznek, de persze nem az anyagi része a legfontosabb. Szerintem a legnagyobb nyereség a hely szelleme és a zsűri előtt való bizonyítás lehetősége. A fiataloknak szárnyakat kell adni, nem pedig lenyesni a szárnyakat. Már a múltkori énekversenyen is ritka madarak repültek ki innen...

Remélem, Éva, hogy ezen a téren is történelmet írsz. Sok sikert: a Zeneakadémiának, neked, a zsűrinek, a szervező csapatnak és nem utolsósorban a versenyzőknek!

“YOU HAVE TO GIVE WINGS TO FLY!”

It is worth noting that this singing competition does not conclude with the gala concert.

I decided to offer the opportunity for winners as well as those who did not do so well in the competition, to take part in a master class immediately after the competition. This would be the ‘bonus’ of the competition. Anybody can take part, for free, they can sing for me and in front of the other competitors, they can ask for opinions and they can do all this accompanied by my most excellent répétiteur colleague Gabriella Gyökér. Let’s exploit the marvellous opportunities offered by the Liszt Academy. I don’t think there is another music institution of higher education anywhere in the world that provides such a distinguished and at the same time state-of-the-art environment for the staging of a music competition. Making an appearance at the Liszt Ferenc Academy of Music is an inspiring experience for all and it is enormously prestigious to have performed here.

And finally, the ‘mandatory’ question: what does a young singer win by taking part in the Éva Marton International Singing Competition?

There are major prizes on offer but, naturally, it is not the financial element that is most important. I believe the greatest gain is in the spirit of the place and the chance to prove oneself in front of a jury. You have to give young people wings to fly, not clip those wings. After all, rare birds took wing from here at the last singing competition as well...

I sincerely hope, Éva, that you write history in this field as well. I wish much luck to the Liszt Academy, to you, the jury, the organizing committee and last but not least, to the competitors!



**LUO YANG, SVETLANA ZLOBINA,
MARCELINA BEUCHER
AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY 2014.
SZEPTEMBER 20-I DÖNTŐJÉBEN // IN THE FINAL
OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING
COMPETITION (20 SEPTEMBER 2014)
© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN**





**SIGNE RAVN HEIBERG,
TETIANA ZHURAVEL, ALEXANDRU AGHENIE
AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY 2014.
SZEPTEMBER 20-I DÖNTŐJÉBEN // IN THE FINAL
OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING
COMPETITION (20 SEPTEMBER 2014)**
© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN



AZ ELSŐ GONDOLATTÓL AZ ELSŐ GRAND PRIX-IG

A 2014-ES I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY JELENTŐS MÉRFÖLDKÖNEK SZÁMÍT A ZENEAKADÉMIA ÉS A NÉVADÓ SZÁMÁRA EGYARÁNT. AZ INTÉZMÉNY TÖRTÉNETÉNEK LEGELSŐ, SAJÁT FEJLESZTÉSŰ ÉS RENDEZÉSŰ NAGYSZABÁSÚ ZENEI VERSENYEKÉNT AZONNAL A KOMOLYZENEI VILÁG MEGMÉRÉTTETÉSEINEK ÉLVONALÁBA KERÜLT, MÁSFELŐL PEDIG BETELJESÍTETTE A ZENEAKADÉMIA EGYKORI NÖVENDEKÉNEK ÉS PROFESSOR EMERITÁJÁNAK RÉGI ÁLMÁT.

„Zeneakadémista koromban megfogadtam, hogy ha valaha saját tanítványaim lesznek, akkor az első perctől kezdve önállóságra, önbizalomra fogom őket tanítani. A tanár általában kisebb művészt akar faragni a tanítványából, mint saját maga. Ez hiba! Szárnyakat kell adni, hogy minél hamarabb megállják a helyüket az életben” – nyilatkozta egy alkalommal Marton Éva, s szavait méltán tették meg a szervezők az énekverseny mottójának. De mitől lesz sikeres egy verseny, hogyan lehet képes szárnyakat adni a résztvevőknek? Ugorjunk csak egy pillanatra vissza az időben, és vessünk egy pillantást az énekverseny kezdeteire!

Bármily meglepő is, a Zeneakadémia közel másfél évszázadot felölelő történelme során korábban nem akadt pillanat, amikor a művészi igények, a történelmi kontextus és nem utolsósorban a szervezeti háttér és a fenntartói akarat szerencsés együttállása lehetővé tette volna, hogy egy prémium kategóriás nemzetközi zenei verseny fogadjon meg a Zeneakadémián. Mindez különösen hangzik, ha számba vesszük azon zenei óriások névsorát, akik a Zeneakadémia falai közül indultak el világhódító útjukra, hogy aztán hírért vigyék a magyar zenekultúrának, és az egyetemes művelődés legfényesebb ékkövei közé emeljék azt. Marton Éva az operavilág nemzetközi viszonylatban is megkerülhetetlen drámai szopránja dr. Batta András akkori rektor hívó szavára tért vissza egykori alma materébe, hogy 2005-től tanszékvezetőként új életet, és ami még ennél is fontosabb, új szemléletet hozzon a Zeneakadémia falai közé. Neve szerte a világban a világnagyság szinonímája fiatal énekesek egész generációja előtt, művészi és pedagógiai munkássága pedig elvitathatatlan alapot ígért a születő versenynek.

A verseny létrejöttének feltételei csak a Zeneakadémia 2013-ra befejeződött nagyszabású megújulásával teremtődtek meg, amikor az immár koncertközpontként is működő intézmény professzionális rendezvényszervezési és kommunikációs részlegekkel bővült. A verseny repertoárjának, menetének és lebonyolításának részletein a Zeneakadémia Csonka András vezette program-igazgatósága dolgozott a névadóval és a versenytitkársággal szoros együttműködésben. A Szabó Stein Imre kommunikációs igazgató vezetésével újrateremtett intézményi imázssal rokon, mégis egyedi arculat megálmodása, a verseny jelentkezési szakaszában nélkülözhetetlen szerepet játszó honlap felépítése, a meghirdetést támogató komplex médiakampány kialakítása, majd később a teljes kiadvány és marketingeszköz-portfólió kidolgozásának és a díjak megalkotásának irányítása, illetve a verseny dokumentációja és kommunikációja Zeneakadémia kommunikációs csapatának feladata volt. A 2013 decemberében meghirdetett megmérettetés online válogató fordulójára a következő év januárjától lehetett jelentkezni a verseny honlapján egy

FROM FIRST CONCEPT TO FIRST GRAND PRIX

THE 2014 I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION IS AN IMPORTANT MILESTONE FOR BOTH THE LISZT ACADEMY AND THE PERSON AFTER WHOM IT IS NAMED. THE ACADEMY'S FIRST EVER MAJOR MUSIC COMPETITION ORGANIZED FROM SCRATCH BY THE INSTITUTION IMMEDIATELY WON ITSELF A PLACE AMONG THE LEADING GLOBAL CLASSICAL MUSIC CONTESTS, WHILE IT ALSO FULFILLED A LONG-HELD DREAM OF THE FORMER LISZT ACADEMY STUDENT AND PROFESSOR EMERITA.

“When I was a student at the Liszt Academy, I resolved that if I ever had my own students, then I would teach them independence and self-confidence from the very first minute. Generally, a teacher wishes to create a lesser artist of the student than him or herself. This is wrong! You have to give them wings so that they can stand their ground in life as soon as possible,” Éva Marton once stated, and the organizers wisely chose these words of hers as the motto of the competition. But what makes a competition successful, how is it possible to lend wings to those taking part? Let’s quickly go back in time and take a look at the roots of this artistic event.

However surprising it may sound, in the course of the near 150-year history of the Liszt Academy, there was never – until now – an occasion when artistic demand, historical context and last but not least organizational background and combined will of the maintainers were in the perfect alignment necessary to allow the birth of a premium category, international music competition at the university. This is all the more surprising considering the list of music giants who launched their global careers from this very university, thus spreading the renown of Hungarian music far and wide, lifting it up among the brightest jewels of universal human culture. Éva Marton, one of the cornerstones of the international opera world, heeded the call of Dr. András Batta, then president of the Liszt Academy, and agreed to return to her alma mater in order to begin a new life as head of department (from 2005) and, even more importantly, to infuse the Liszt Academy with a new perspective and energy. An entire generation of young singers consider her name to be a synonym for global greatness, while her artistic and educational endeavours promised to be a rock solid foundation on which to build the nascent competition.

The essential organizational background and infrastructural conditions were only put in place following the major redevelopment of the Liszt Academy completed in 2013, when the institution was enhanced with a professional event organizing and communications section. The details of the competition repertoire, the scheduling and arrangements were worked out by András Csonka, Head of the Cultural Directorate of the Liszt Academy, naturally in close cooperation with the competition eponym and the competition secretariat. It was the task of the Liszt Academy communications team to shape a unique image under the guidance of Imre Szabó Stein, to develop a website playing a critical role in the early stage of the competition when candidates submit their applications, to fashion an integrated media campaign supporting the promotion of the competition, and then later on to oversee the establishment of the entire publication and marketing tool portfolio and the origination of the prizes, along with the documentation and communication of the

barokk és egy szabadon választott ária feltöltésével. Az érdeklődés minden várakozást felülmúlt: 150 énekes küldte el a jelentkezési anyagát, a világ öt földrészéről, összesen harminchét országból. A Marton Éva vezette válogató bizottság összesen 77 énekest – köztük 11 magyar fiataalt – tartott érdemesnek arra, hogy az élő fordulókban is megmutathassa tudását, tehetségét.

Marton Éva felkérésére a hazai és a nemzetközi operaélet legbefolyásosabb szereplői vállalták, hogy részt vesznek az általa vezetett zsűri munkájában. A Budapestre érkező versenyzők Peter Mario Katona, a londoni Royal Opera House casting igazgatója, Pál C. Moe producer, a Bayerische Staatsoper és Glyndebourne Festival casting menedzsere, Sabino Lenoci zenei szakíró, mások mellett a L'Opera Award, illetve a Musical Award című itáliai zenei versenyek alapítója, számos fesztivál és televíziós műsor művészeti vezetője, Vittorio Terranova tenor, a F. Tagliavini zenei verseny művészeti vezetője, Miguel Lerín, az európai operaélet egyik legbefolyásosabb menedzsere, valamint Ókovács Szilveszter, a Magyar Állami Operaház főigazgatója és Kocsár Balázs karmester előtt mérhették össze tudásukat. Az öt napon át tartó intenzív verseny végén a zsűri egybehangzóam Vörös Szilviának ítélte oda az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny 15 ezer euróval járó nagydíját, a 12 ezer eurós első díjat pedig a huszonkilenc éves romániai bariton, Alexandru Aghenie vihette haza. A verseny hangulatára ugyancsak jellemző módon a zsűri és a közönség egyaránt a legjobbak közé sorolta a harmincéves ukrán szopránt, Tetyana Zsuravelt, aki így a közönségdíjnak és a kilencezer euróval járó második helyezésnek örülhetett, míg a hatezer eurót érő harmadik helyen Marcelina Beucher 28 éves lengyel szoprán végzett. A telt ház előtt megrendezett döntőben – melyet a verseny honlapján a világ bármely részéről élőben lehetett követni –, és a Magyar Állami Operaházban tartott gálán a MÁV Szimfonikus Zenekar kísérette a fiatal énekeseket Medveczky Ádám vezényletével, s a versenyről kilencvenperces riportfilm is készült a Zeneakadémia megbízásából. (Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny archívuma és multimédiás anyagai megtekinthetők a verseny martoncompetition.hu címen elérhető honlapján.)

„Jól belelátok a szervezési fogásokba, és pontosan tudom, hogy mit jelent a háttérmunka. Mindezek fényében sem tudok negatívumot mondani az első versenyről, rendkívül jól dolgozott az egész zeneakadémiai csapat. Aki pedig megfordult abban a pár napban a Liszt Ferenc téren, elragadtatással beszélt a helyszínről, körülményekről, fogadtatásról” – nyilatkozta Marton Éva a versenyt követően egy interjúban. S hogy egy, a versenyről megjelent kritikát is idézzünk: „a helyszín gyönyörű, a szervezés problémamentes volt; Marton Éva neve pedig bárhol a világban hívószó. [...] Ez már feltétlenül jelent annyi pozitív hozadékat, amire lehet építeni a jövőben”. Nem is lehet más a Zeneakadémia célja a folytatással, mint hogy névadója elismertségéhez méltó rangot vívjon ki magának a Nemzetközi Marton Éva Énekverseny.

competition. Candidates could submit applications to the online selection round of the competition (announced in December 2013) from January of the following year by uploading a Baroque aria plus a freely chosen aria. Interest exceeded all expectations: no fewer than 150 singers submitted entries from a total of 37 countries on five continents. In the end, the selection jury led by Éva Marton considered 77 artists worthy of appearing in person before a jury and showcasing their skills and talents in the live rounds.

At the request of Éva Marton, some of the most influential figures in Hungarian and international opera scene agreed to take part in the work of the jury chaired by the founder of the competition. Competitors travelling to Budapest competed in front of Peter Mario Katona, Casting Director of the London Royal Opera House, producer Pál C. Moe, Casting Manager of the Bayerische Staatsoper and Glyndebourne Festival, music journalist Sabino Lenoci, Artistic Director of several festival and TV programmes, tenor Vittorio Terranova, Artistic Director of the F. Tagliavini music competition, Miguel Lerín, one of the most influential managers on the European opera scene, Szilveszter Ókovács, General Director of the Hungarian State Opera, and Balázs Kocsár, conductor. At the end of the gruelling competition lasting five days the jury were unanimous in declaring Hungarian Szilvia Vörös winner of the €15,000 Grand Prix, while the €12,000 first prize went to 29-year-old Romanian baritone Alexandru Aghenie. In keeping with the general tone of the whole competition, both the jury and audience agreed on ranking the 30-year-old Ukrainian soprano Tetiana Zhuravel as being one of the best, who thus picked up the audience prize and second place worth €9000, while third place (and prize money of €6000) went to Marcelina Beucher, a 28-year-old Polish soprano. During the full-house final – which was broadcast live around the world via the competition website – as well as at the gala staged in the Hungarian State Opera, the young singers were accompanied by the MÁV Symphony Orchestra under the baton of Ádám Medveczky, and a 90-minute report film on the competition was also commissioned by the Liszt Academy. (The Competition archive and multimedia material can be viewed at martoncompetition.hu.)

“I know all about the organizational techniques and am well aware of what goes into the support work. Given all this, I still have not a single negative point to make about the first competition, as the entire Liszt Academy team worked together extremely well. Anyone who had the chance of coming to Liszt Ferenc Square over those few days spoke with admiration of the venue, circumstances and reception,” Éva Marton is quoted as saying in an interview after the competition. The following words are from a critic writing about the competition: “... the venue is superb and the organization was trouble-free; the name of Éva Marton is a byword for excellence anywhere in the world. [...] These are absolutely positive yields on which it is possible to build in the future.” And it is the stated intention of the Liszt Academy to continue building, so that the International Éva Marton Singing Competition wins itself a place worthy of the reputation of the person after whom it is named.

ÚJ KAPUK NYÍLNAK

**AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY DÍJAZOTTJAIT ÉS A KÉT ÉV ELTELTÉVEL BUDAPESTRE VISSZATÉRŐ VERSENYZŐKET ARRÓL KÉRDEZTÜK, MILYEN EMLÉKEKET ŐRIZNEK A MEGMÉRTEGÉSRŐL, ÉS HOGYAN BEFOLYÁSOLTÁK PÁLYAFUTÁSUKAT A ZENE-
AKADÉMIÁN ELÉRT EREDMÉNYEK.**

„Életem legszebb emléke.” „Imádom Budapestet, de még annál is jobban az operadívát, Marton Évát.” „Az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny olyan volt számomra, mint egy álom, nagyon boldog vagyok, hogy részt vehettem rajta.” E szavakkal, életük jelentős fordulópontjaként tekintenek a 2014-es versenyre a fiatal énekesek – az elért helyezésüktől függetlenül. Akad köztük olyan, aki a zsűri biztatására az elmúlt két évben keményen dolgozott, hogy idén újra összemérje tudását a világ legtávolabbi pontjairól érkező versenytársaival.

Maria Antkowiak lengyel énekesnő elsősorban a verseny varázslatos légköre miatt döntött úgy, hogy idén is beadja jelentkezését. „Marton Éva arra biztatott, hogy dolgozzak keményen, és ne adjam fel. Azért is jelentkeztem újra, mert szeretném, ha hallaná az elmúlt két év eredményét a világ kiemelkedő zenészeiből összeálló zsűri. Ez egy jelentős verseny, amely rengeteg lehetőséget kínál a résztvevők számára; talán idén előttem is új kapuk nyílnak majd” – tette hozzá kérdésünkre. Nagy Johanna, aki szintén másodszor indul a megmérettetésen, így emlékezik vissza a 2014-es versenyre: „Óriási örömet jelentett számomra, hogy legfiatalabbként bejutottam egy ilyen nivós mezőnybe. A verseny után úgy éreztem, rengeteget kell tanulnom, hogy a legközelebbi alkalommal még többet hozhassak ki magamból.” Az egyetlen magyar duplázó az idei versenytől felszabadult éneklést, új lehetőségeket és segítő kritikákat vár.

Két kínai versenyző is rutinosan állhat a Zeneakadémia színpadára: az immár harmadik éve a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen tanuló Zuo You, illetve a hazájában különleges tehetségnek tartott Luo Yang is másodjára indul. Zuo You számára a 2014-es verseny jelentette az első nagy nemzetközi megmérettetést, ezért egyszerre volt izgatott és ideges, mikor legelső áriáját előadta. Célja ezúttal nem kevesebb, mint a nagydíj elnyerése, de már akkor is elégedett lesz, ha ki tudja hozni magából a maximumot. „2014-ben, amikor első ízben álltam a Zeneakadémia Nagytermének színpadán a döntőben, a szívem megtelt büszkeséggel és meghatottsággal. Egy álom vált valóra számomra” – mondja Luo Yang. Az énekverseny hatása azonban a szakmai sikereken is túlmutat. „A két évvel ezelőtti megmérettetés nemcsak a dicsőséget hozta el, hanem az igaz szerelmet is: a versenyen közreműködő zongorakísérőmmel azóta összeházasodtunk, és most várjuk első gyermekünket” – árulta el büszkén a kínai tenorista.

Arról, hogy a Nemzetközi Marton Éva Énekverseny valóban „új kapukat nyit” a résztvevők számára, számos díjazott karrierjének alakulása tanúskodik. „A Marton Éva Énekverseny révén mindjárt a döntő utáni héten teljesen új utak tárultak fel előttem: szerződést kaptam a müncheni Gärtnerplatztheaterből a *Hamupipőke* című operában Dandini szerepére. Később a Magyar Állami Operaház hívott meg *A trubadúr*, majd a 2016 őszi bemutató *Bohémélet 2.0* produkciójába Marcello szerepére. Idén

NEW DOORS OPEN

WE ASKED PRIZE-WINNERS OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION AND SINGERS RETURNING TO BUDAPEST AFTER A GAP OF TWO YEARS ABOUT THE MEMORIES THEY CHERISH OF THE COMPETITION AND HOW THE RESULTS THEY ACHIEVED AT THE LISZT ACADEMY HAVE INFLUENCED THEIR CAREERS.

“The best memory in my life.” “I love Budapest, but even more so the opera diva Éva Marton.” “The I International Éva Marton Singing Competition was like a dream for me and I am extremely pleased that I had the chance to take part in it.” This is how some young singers, irrespective of their final placing, look back on the 2014 competition considered a significant turning point in their lives. Among them are those who, encouraged by the comments of the jury, have worked incredibly hard over the past two years so that they can once again test their abilities against fellow competitors from all over the world.

Polish singer Maria Antkowiak decided to submit another application this year primarily because of the magical atmosphere she experienced during the 2014 competition. “Éva Marton encouraged me to work hard and not give up. This is one reason I reapplied, because I would like the jury comprising outstanding musicians from all over the world to listen to the results of the past two years. This is a great competition that offers participants enormous opportunities; perhaps new doors will open for me as well this year,” she said in answer to our question. Johanna Nagy, who similarly is attending the competition for the second time, remembers the 2014 event thus: “As the youngest competitor, it was hugely gratifying for me to be admitted to such a distinguished field. After the competition I felt that I still had an enormous amount to learn, so that I could get even more out of myself on the next occasion.” The only Hungarian ‘returnee’ expects this year’s competition to give her liberated singing, new opportunities and constructive criticism.

Two Chinese competitors are also taking to the stage of the Liszt Academy as ‘old hands’: both Zuo You, who is in his third year at the Liszt Ferenc Academy of Music, and Nanjing-based Luo Yang, are entering the competition for the second time. For Zuo You, the 2014 event was his first major international test, which is why he was both excited and nervous when it came to performing the first aria. His aim this year is nothing less than winning the Grand Prix, but that said he will be satisfied if he is able to give his best. “In 2014, when I first stood on the stage of the Grand Hall of the Liszt Academy in the final, my heart was filled with pride and emotion. This was a dream come true for me,” said Luo Yang. However, the impact of the singing competition has even gone beyond professional successes. “The contest two years ago not only brought me glory but true love as well: since then I have married my piano accompanist from the competition and we are now looking forward to our first child,” revealed the proud Chinese tenor.

The evolution of numerous prize-winning careers bears witness to the fact that the International Éva Marton Singing Competition does indeed ‘open new doors’. “Thanks to the Éva Marton Singing Competition, in the week immediately following the final completely new paths opened ahead

januárban a MÁV Szimfonikus Zenekarral énekelhettem a Művészetek Palotájában, illetve kaptam egy meghívás Brémából *Az álarcosból* Renatójának szerepére” – sorolja az első helyezett román bariton, Alexandru Aghenie az elmúlt két évről. A különdíjjal elismert Vlada Borovko a londoni Royal Opera House Jette Parker Young Artists programjába kapott meghívást. Az orosz szoprán Violetta szerepében debütálhatott a brit fővárosban, a 2016/17-es évadban pedig négy produkcióban vesz majd részt.

S hogy mi történt az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny többi helyezettjével? Tetyana Zsuravel – aki a Zeneakadémia különdíjasaként 2015 szeptemberében önálló dalestet adhatott a Solti Teremben – rögtön a verseny után négy szerepre is felkérést kapott a Kijevi Nemzeti Akadémiai Operettszínháztól, fellépett Barcelonában a Palau de la Música koncerttermében, és nemrég meghívást kapott a Magyar Állami Operaházba is. A harmadik helyen végzett lengyel szoprán, Marcelina Beucher a 2015/16-os évadban a Filharmónia Magyarország, a Kodály Filharmónia Debrecen és a Pannon Filharmonikusok egy-egy koncertjén lépett fel. A Krakkói Operaházban Mimí szerepét énekelhette a *Bohéméletből*, és a *Traviata* főszerepében is bemutatkozhatott több lengyel dalszínházban. A nagydíjat elnyerő Vörös Szilvia a 2015/16-os szezonban a Magyar Állami Operaház nyolc produkciójában kapott szerepet, a Művészetek Palotájában Liszt *Krisztus-oratóriumának* szólistájaként léphetett fel, a Magyar Rádió Szimfonikus Zenekara felkérésére pedig Mahler *Gyermekgyászdalok* ciklusában működött közre. A Zeneakadémián Mocsári Károllyal adott Rahmanyinov-dalestet, néhány hete pedig a Salzburgi Ünnepi Játékok fiatal énekeseknek szóló projektje keretében Albine szerepében (Massenet: *Thaïs*), illetve Anna Netrebko és Plácido Domingo oldalán is színpadra állhatott.

of me: I received a contract from the Gärtnerplatztheater in Munich to play the role of Dandini in the opera *Cinderella*. Later on, the Hungarian State Opera invited me for a production of, *Il Trovatore*, and for the role of Marcello in *La Bohème* 2.0 being performed in autumn 2016. This January I was able to sing with the MÁV Symphony Orchestra in the Müpa Budapest and I received an invitation from Bremen for the role of Renato in *Un ballo in maschera*,” said first place winner Romanian baritone Alexandru Aghenie recalling the past two years. Vlada Borovko who took a special prize received an invitation to attend the London Royal Opera House’s Jette Parker Young Artists Programme. The Russian soprano debuted in the role of Violetta in the UK capital and she is taking part in four productions during the 2016/17 season.

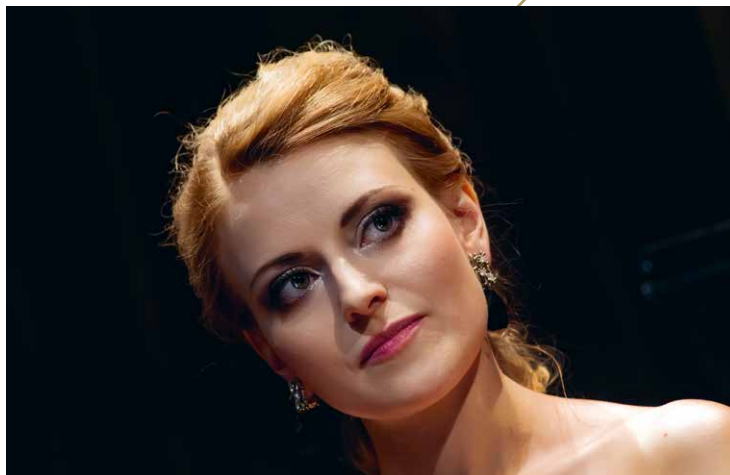
But what happened to the other medallists of the I International Éva Marton Singing Competition? Straight after the competition Tetiana Zhuravel – who as special prize winner of the Liszt Academy had an opportunity to give a solo aria recital in the Sir Georg Solti Chamber Hall in September 2015 – received a request from the Kiev National Academy’s Operetta Theatre to play four roles, she appeared at the Palau de la Música in Barcelona, and she recently received an invitation to appear at the Hungarian State Opera as well. The winner of the third place, the Polish soprano Marcelina Beucher was invited by Philharmonia Hungary, Kodály Philharmonic Debrecen and the Pannon Philharmonic in the concert season 2015/16. At the Krakow Opera, she sang the part of Mimi in *La Bohème* and she featured in the role of Violetta in *La Traviata* in several Polish opera theatres. Szilvia Vörös, winner of the Grand Prix, played a role in eight productions at the Hungarian State Opera in the 2015/16 season, she appeared at the Müpa Budapest as soloist in Liszt’s *Christus* oratorio, while at the request of the Hungarian Radio Symphony Orchestra she contributed to Mahler’s *Children’s Death Songs* cycle. She gave a Rachmaninov song recital alongside Károly Mocsári at the Liszt Academy, and a few weeks ago she has had the golden opportunity of taking to the stage in the company of Anna Netrebko and Plácido Domingo in the role of Albine (Massenet: *Thaïs*) as part of the Salzburg Festival project for young singers.

**VLADA BOROVKO, AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA
ÉNEKVERSENY DÖNTŐSE A COVENT GARDENBEN
VIOLETTAKÉNT // COVENT GARDEN DEBUT
OF I INTERNATIONAL ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION FINALIST
VLADA BOROVKO AS VIOLETTA**
© NEIL GILLESPIE



**ALEXANDRU AGHENIE A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ TRUBADÚR-PRODUKCIÓJÁBAN // ALEXANDRU AGHENIE AS IL CONTE DI LUNA
IN A STAGE PRODUCTION OF THE HUNGARIAN STATE OPERA**
© NAGY ATTILA

**TETYANA ZSURAVEL 2015-ÖS SOLTI TERMI
DALESTJÉN // TETIANA ZHURAVEL AT HER SONG
RECITAL IN LISZT ACADEMY'S SOLTI HALL
© ZENEAKADÉMIA / FELVÉGI ANDREA**



**MARCELINA BEUCHER A GDANSKI BALTI ÁLLAMI OPERAHÁZ TRAVIATA-ELŐADÁSÁBAN VIOLETTAKÉNT // MARCELINA BEUCHER
AS VIOLETTA IN THE BALTIC OPERA HOUSE'S LA TRAVIATA**

ÖSSZEhangolva

ALIG EGY ÉVVEL AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY DÖNTŐJE UTÁN, 2015 SZEPTEMBERÉBEN MÁR JAVÁBAN ZAJLOT-TAK A ZENEAKADÉMIAÁN A MÁSODIK MEG-MÉRÉTTETÉS ELŐKÉSZÜLETEI. A RENDEZŐ INTÉZMÉNY RÉSZÉRŐL NEM VÁLTOZTAK A FŐSZEREPLŐK: SZABÓ STEIN IMRE KOMMU-NIKÁCIÓS IGAZGATÓ – IMMÁR PROJEKT-VEZETŐKÉNT IS –, CSONKA ANDRÁS PROG-RAMIGAZGATÓ ÉS SCHANDA BEÁTA VER-SENYTITKÁR AZ ELSŐ, VITÁN FELÜL SIKERES VERSENY TAPASZTALATAIRA ÉPÍTVE DOLGOZHATOTT A RENDEZVÉNY TOVÁBBFEJLESZTÉSÉN. ŐKET KÉRTÜK, HOGY ÁRULJANAK EL NÉHÁNY KULISSZATITKOT A II. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEK-VERSENY ÚJDONSÁGAIROL.

Míg az első, 2014-ben megrendezett verseny előkészületeinek oroszlánrészét a verseny formátumának és arculatának megalkotása tette ki, a II. Nemzetközi Marton Éva Énekversenyre készülve a verseny repertoárján és menetén, a logón, a kiadványokon, a verseny honlapján, valamint a versenyt beharangozó médiakampány keretein csak finomhangolásra volt szükség. Bár ezeket az apróságokat csak a bennfentesek – és talán az újrázó versenyzők – veszik észre, megvalósításuk számos egyeztetést, komoly háttérmunkát, heteket, sőt hónapokat igényel.

„A Zeneakadémia hosszú és dicső történetének első saját fejlesztésű, nagyszabású zenei versenye, a 2014-es I. Marton Énekverseny nyilvánvaló nemzetközi sikere a legkevésbé sem tette az alkotó csapatot elbizakodottá. Világosan tudtuk, hogy a világ megmérettetéseinek élvonalába pozicionált verseny hosszú távú, tartós sikerét majd a következő meghirdetés sikere jelöli ki világosan, hiszen akkor már a friss kezdet, az újdonság varázsával nem számolhatunk” – szögezi le Szabó Stein Imre, a Zeneakadémia kommunikációs igazgatója, aki a II. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny előkészítését és meghirdetését irányította. A verseny jelentkezési feltételeiben, alapvető elvárásaiban és fordulók felépítésében szinte semmi nem változott, mivel a versenyzők, a zsűri és a szervezők is messzemenőig elégedettek voltak a két évvel ezelőtti tapasztalatokkal. Az apró változtatások a még gördülékenyebb lebonyolítást szolgálják. „A döntőre választható operák körét – noha nagyon tágan, de – meghatároztuk, hogy a kották könnyebben elérhetőek legyenek, a zenekar hatékonyabban tudjon felkészülni a rendelkezésre álló rövid időben” – részletezi Schanda Beáta versenytitkár.



SZABÓ STEIN IMRE & CSONKA ANDRÁS

© FELVÉGI ANDREA

A 2016 januárjában induló kampányra felfrissült a verseny logója, és elkészült a szintén finoman továbbfejlesztett arculatot hordozó honlap és szórólap, illetve megjelentek a verseny exkluzív hírdetései legrangosabb nemzetközi zenei szaklapokban, valamint a jelentős közösségi oldalakon és más online felületeken. Újdonságként csatlakozott a meghirdetés eszköztárhoz az első versenyről készült film legizgalmasabb pillanatait felidéző, beharangozó videoklip, melyet több mint 50 000-en tekintettek meg. A jelentős elérésnek is köszönhető, hogy a szűk határidő ellenére ezernél is több komoly érdeklődő közül végül 25 nemzet képviselőjében, összesen 112 jelentkező töltötte fel anyagait a verseny honlapjára, akik közül ezúttal is 77 versenyzőt tartott továbbjutásra érdemesnek a Marton Éva vezette bizottság.

Ezzel párhuzamosan kezdődhetek meg a Zeneakadémia koncert- és rendezvényszervezési részlegén a verseny lebonyolításának előkészületei. „A szervezéssel már rutinszerűen haladtunk – ez persze nem jelenti azt, hogy ne igényelte volna az összes részletkérdés ugyanazt a figyelmet, mint az első verseny esetében, amikor mindent a nulláról kellett felépíteni.

IN PERFECT HARMONY

IN SEPTEMBER 2015, BARELY A YEAR AFTER THE FINAL OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION, PREPARATIONS FOR THE SECOND CONTEST WERE WELL UNDERWAY AT THE LISZT ACADEMY. AS FAR AS THE ORGANIZING INSTITUTION IS CONCERNED, THE PRINCIPAL PLAYERS HAVE NOT CHANGED: DIRECTOR OF COMMUNICATION IMRE SZABÓ STEIN (ALSO EXECUTIVE PROJECT MANAGER), PROGRAMME DIRECTOR ANDRÁS CSONKA AND COMPETITION SECRETARY BEÁTA SCHANDA, BUILDING ON THE EXPERIENCES OF THE FIRST, UNQUESTIONABLY SUCCESSFUL COMPETITION, WORKED ON THE CONTINUED DEVELOPMENT OF THE COMPETITION. WE ASKED THEM TO DIVULGE A FEW BEHIND-THE-SCENES SECRETS ABOUT WHAT'S NEW AT THE II INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION.

Whereas the lion's share of preparations for the first competition organized in 2014 were taken up with the creation of the format and image of the competition, planning for the II International Éva Marton Singing Competition only required fine tuning in the areas of the repertoire and scheduling of the competition, the logo, publications, the competition website, and the framework of the media campaign promoting the event. Although these details will only be picked up on by those in the know (and perhaps by competitors taking part for the second time), their implementation has demanded numerous meetings, significant background work and weeks, indeed months, of effort.

“The obvious international success of the first major music competition organized by the Liszt Academy in its long and glorious history, the 2014 I International Éva Marton Singing Competition, did not in any way make the creative team overconfident since we all clearly understood that the long-term, lasting success of the competition positioned in the frontline of global contests would be marked out by the success of the next invitation since we could not count on the appeal of a brand-new start, in other words, the novelty factor,” stated Imre Szabó Stein, Communications Director of the Liszt Academy, who supervised the preparations and announcement of the II International Éva Marton Singing Competition. The competition application conditions, basic requirements and structuring of the rounds remain unchanged because the competitors, jury and organizers were more than pleased with the way the first competition went off. Those few things that have actually been modified are primarily designed to ensure even smoother arrangements. “We have determined, albeit with very wide parameters, the range of operas that can be selected for the final so that sheet music is readily available and the orchestra are able to prepare effectively in the short time at their disposal,” competition secretary Beáta Schanda commented.

The competition logo was tweaked for the campaign launching in January 2016 and the website and leaflet bearing a similarly slightly redesigned image were prepared. Furthermore, exclusive ads promoting the competition have appeared in top international music publications, on big-name social media sites and other online platforms. A new feature in the advertising ‘toolbox’ is a videoclip featuring key moments from the film made of the first competition, which has already been viewed by more than 50,000 people. The results of this significant reach have been that out of more than 1000 individuals indicating significant interest, 112 applicants representing 25 nations uploaded their videos onto the competition website, despite of the short deadline and of these the panel headed by Éva Marton considered 77 worthy of continuing through to the live rounds in Budapest.

HÁTTÉRTERÜLETEK REFLEKTORFÉNYBEN

A magyar állami felsőoktatási intézményekben a kancellár felel az intézmények igazgatási, gazdálkodási, jogi, közbeszerzési, műszaki és informatikai működtetéséért. A Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen 2015. júliusától Szentgyörgyvölgyi László Zoltán tölti be a tisztséget.

„Különleges megtiszteltetés, hogy a Zeneakadémia kancellárjaként a Marton Énekverseny munkálatainak összehangolásáért is felelek. Intézményünk igen speciális helyet foglal el a magyarországi egyetemek sorában, hiszen az oktatással kapcsolatos alaptevékenységek mellett a koncertközponti működés eleve számos kihívást tartogat a menedzsment számára. Ekkora horderejű nemzetközi verseny megvalósítása során minden tapasztalatunkra szükség van, hiszen a szervezési feladatokat nem egy külön versenyiroda, hanem az egyetem részlegei irányítják, napi feladataik mellett. A Marton Énekverseny kiváló alkalom, hogy a nagyközönség figyelmét méltán világhírű művészprofesszoraink és legtehetségesebb diákjaink mellett egy pillanatra a Zeneakadémia szintűgy kiemelkedően teljesítő háttérterületeire irányítsuk. A taps tehát a győztesek mellett az egyetem munkatársait is megilleti.”



szentgyörgyvölgyi lászló zoltán

© FELVÉGI ANDREA

Tudtuk, hogy az első verseny megrendezése során mi jelentett nehézséget, mi volt esetleg felesleges, így el tudtuk kerülni a hibákat. Mindig jelentkeznek azért új kihívások. A Zeneakadémiáról immár hagyományosan a Magyar Állami Operaházba »átköltöző« Gálakoncert megvalósítása és promóciója például idén teljes egészében a mi feladatunk, de szerencsére gyakorlott és összeszokott csapatunk számára nem létezik lehetetlen” – teszi hozzá Csonka András, a Zeneakadémia programigazgatója, egyben a lebonyolító stáb vezetője.

Azt persze mindhárom szakember jól tudja, hogy a legalaposabb előkészítés ellenére is adódhatnak váratlan helyzetek. „Ha egy versenyző egy fellépés miatt késve érkezik Budapestre, akkor meg kell oldanunk, hogy az elődöntő utolsó fordulójában szerepelhessen, akkor is, ha a sorsolás szerinti helye előbb lett volna; ezt kellő indoklással a zsűri elé kell tárnai, a zongoristákkal történő próbabeosztásnál figyelembe kell venni. De egy zsűritagnak is lehet egyéni érdeklődésből adódó kérése: akár egy szakmai találkozó, vagy váratlan külföldi villámlátogatás, amit ugyancsak be kell illeszteni a zsűfolt programba” – sorolja Schanda Beáta, aki többek között a Jeunesses Musicales Hungary élén, a Budapesti Nemzetközi Zenei Versenyzők ügyvezető igazgatójaként, zsűrititkáráként és a Nemzetközi ill. az Európai Zenei Tanács vezetőségében szerzett művészeti menedzseri tapasztalatokat.

2014-ben éppen a verseny kiszámíthatatlanságából adódóan még csak kísérletképpen vállalkozott a Zeneakadémia a versenyzőket bemutató félperces kisfilmekkel színesített döntő élő internetes közvetítésére, illetve az MTVA-val együttműködésben a versenyről forgatott riportfilm elkészítésére. „Vízválasztó, hogy ezúttal már a középdöntőtől – a Zeneakadémia saját közparkjára és stúdiótechnikai háttérére támaszkodva – folyamatos többkamerás webcastot valósítunk meg, sőt, a döntőt élőben fogja sugározni a Bartók Rádió is. Külön örömmre szolgál, hogy a verseny izgalmas folyamatát, fordulóit végigkísérő, nagyléptékű *docureality* műfajú televíziós film idén már a verseny névadóját és jelentőségét megillető figyelmet kaphat, hiszen a közmédia új kulturális csatornája, az M5, adásfolyamának méltó felütéseként sugározza majd” – árulja el Szabó Stein Imre, aki egyszemélyben a II. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny teljes projektmenedzsmentjéért is felel. „Megtiszteltetésnek érzem, hogy a verseny fejlesztése, arculatának és imázsának kialakítása mellett a projekt teljes irányítására is jómagam és csapatom kaptunk megbízást, hiszen a Zeneakadémia intézményi kereteit már-már szétfeszítő, nagyléptékű és izgalmas feladatról van szó” – mondja Szabó Stein Imre az egy év intenzív munkával, százmillió forintos költségvetésből megvalósított versenyéről.

A Marton Énekverseny sikerének külön értéket ad a kommunikációs igazgató szerint az, hogy a zeneművészeti egyetemenként és koncertközpontként egyaránt elismert, száznegyven éves történetének első nemzetközi versenyét 2014-ben megrendező Zeneakadémia a Plácido Domingo által fémjelzett Operalia, vagy a brüsszeli székhelyű Erzsébet Királyné Énekverseny büdzséjének töredékéből gazdálkodhat. „Az első pillanattól nyilvánvaló, hogy idén is a Zeneakadémia presztízsére, az

FUNCTIONAL AREAS IN THE SPOTLIGHT

In the Hungarian higher education institutions, it is the chancellor who is in charge of the directorial, financial, legal, procurement, technical and informational technological operation. At the Liszt Academy, since July, 2015, László Zoltán Szentgyörgyvölgyi has been in this position.

„It is a special honour for me that as a chancellor, I am also responsible for the harmonisation of the various activities of the Éva Marton Singing Competition. Our institution has a unique place in Hungarian higher education, as besides the music training, we also operate a concert centre. This combination represents quite a challenge to the management. The organization of such a significant international competition requires all our experience, as the actual preparation is not carried out by a separate office dedicated entirely to the competition but in addition to their daily tasks, by the various departments of the university. The Marton Competition is therefore an excellent opportunity to draw public attention to the outstanding staff of the functional areas besides our globally renowned music professors and most talented students. The applause goes not only to the winners but also to the personnel of the Liszt Academy.”

Parallel with these happenings, preparations for the arrangement of the competition itself started within the Liszt Academy's concert and event organization section. “We carried on with the organization as before, although this did not mean it didn't demand exactly as much attention to detail as at the time of the first competition, when in fact everything had to be developed from the ground up. We already knew about the difficulties encountered in the course of organizing the first contest, what was unnecessary, and this allowed us to avoid errors. Even so, new challenges always cropped up. For instance, this year the realization and promotion of the Gala Concert – hosted as in 2014 at the Hungarian State Opera – was our task in its entirety, but luckily nothing is impossible for our experienced and tight-knit team,” noted András Csonka, Liszt Academy Cultural Director and at the same time head of the event management crew.

Of course, all three professionals are well aware that unexpected situations can occur despite the most intensive preparations. “If a competitor can only arrive in Budapest late due to a previously arranged appearance, then we have to be able to rework things so that he/she can appear in the last round of the Preliminary, even though the draw would have placed him/her higher up the list; assuming suitable justification for the late arrival, this must be put to the jury and attention must also be given to rehearsal times with pianists. But there can be particular requests from the jury members as well: perhaps a professional meeting or unexpected trip abroad that has to be fitted into an already busy programme,” noted Beáta Schanda, who acquired her artistic management experience with Jeunesses Musicales Hungary, as Managing Director and jury member of Budapest International Music Competitions, and on the executive board of the International and European Music Council.

Precisely because of the unpredictability of the competition, during the course of the competition in 2014 the Liszt Academy undertook only as an experiment a live online broadcast complemented with a 30-second short film introducing the competitors and the shooting of a report film on the competition in cooperation with the Hungarian broadcaster MTVA. “This time, we have several continuous multi-camera webcasts from the Semi-finals onwards, using the Liszt Academy's own equipment and studio facilities; indeed, Bartók Radio will actually broadcast the Final live. I am particularly delighted that the TV film of a large-scale *docu-reality* genre following the exciting twists and turns of the competition this year will receive the attention worthy of the competition eponym and the competition's significance, since the newly launched cultural channel of public broadcasting, M5, will give air time to this feature,” revealed Imre Szabó Stein, who is also responsible for the complete project management of the II International Éva Marton Singing Competition. “I am honoured that my team and I received the commission for the development of the competition, the shaping of its image and the overall management of the project because we are talking about a large-scale, exciting task that almost breaks out of the institutional framework of the Liszt Academy,” said Imre Szabó Stein when talking about the competition realized after a year's intensive effort and from a budget of HUF 100 million.

arculati megvalósítás eredetiségére, az innovatív kommunikációkra – valamint nem utolsósorban Marton Éva személyiségére és hírnevére kellett támaszkodnunk” – szögezi le a kommunikációs igazgató. „Fontos tényező, hogy Marton művésznő a szervezés minden részletére odafigyel, segít, és rendkívül igényes az apró részletekben is” – teszi hozzá Csonka András, s felidéri, hogy a névadó zsűrielnöknek a 2014-es versenyt követően is volt ideje az arra érdemesekre. „Külön örülök, hogy az I. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny nagydíját elnyerő Vörös Szilvia, illetve a Zeneakadémia különdíjasaként a Solti Teremben önálló dalestre visszahívott Tetyana Zsuravel koncertje előtt személyesen mutatta be a fiatal művészeket a közönségnek. Ebből is látszik, mennyire fontos Marton Éva számára, hogy a verseny győztesei sikeresek legyenek pályájukon” – szögezi le a Zeneakadémia programigazgatója. Szavaival egybecseng Schanda Beáta versenytitkár véleménye: „Marton Éva művésznő személyes odafigyelése egyfajta hitelesítése a versenynek. Nyilván olyan fiatal énekeseket keres ő is, és az általa meghívott zsűritagok is, akikben ott rejlik az övéhez hasonló világkarrier lehetősége” – mondja, s a II. Nemzetközi Marton Éva Énekverseny egyik újdonságára utalva hozzát teszi: „sok más versenytől eltérően, a Zeneakadémián a zsűritagok nincsenek mereven elszigetelve a versenyzőktől, akik bármikor kérhetnek véleményt, visszajelzést. Az a tény pedig, hogy idén Marton Éva mesterkurzust is ad a versenyzők számára közvetlenül a gálát követő napokban, a szokásos gyors értékelésnél sokkal többet kínál: érdemi együttműködést a még jobb teljesítmény érdekében!”

According to the Communications Director, the success of the Éva Marton Singing Competition is all the greater because the first international competition (2014) in the 140-year history of the institution functioning both as university and concert centre had to operate on a budget that was a fraction of that enjoyed by Operalia hallmarked by Plácido Domingo or the Brussels-based Queen Elisabeth Singing Competition. “It was obvious from the first minute, and this goes for this year as well, that we had to rely heavily on the prestige of the Liszt Academy, the originality of the image representation, innovative communication as well as the personality and reputation of Éva Marton,” the communications director stated. “An important factor is that Éva Marton pays attention to and helps in every aspect of the organization, and she is extremely discerning even in the tiny details,” added András Csonka, commenting that the jury chair still had time for competitors following the 2014 contest. “I am particularly pleased that before concerts by Szilvia Vörös, Grand Prix winner of the I International Éva Marton Singing Competition, and the solo song recital of Tetiana Zhuravel in the Sir Georg Solti Chamber Hall as winner of the special prize of the Liszt Academy, she found time to personally introduce these young artists to the audience. It is clear from this just how important Éva Marton considers that winners of the competition should be successful in their careers,” the Liszt Academy Cultural Director concludes. The opinion of competition secretary Beáta Schanda is in harmony with these words: “The personal attention of the artist Éva Marton is a sort of stamp of approval for the competition. It is obvious that she and the members of the jury she has invited are looking for young singers who have the potential for a global career such as she has enjoyed,” she said, adding, with reference to one of the novelties introduced for the II International Éva Marton Singing Competition: “Contrary to very many other competitions, in the Liszt Academy the members of the jury are not strictly isolated from the competitors, who can seek opinions or feedback at any time. The fact that this year Éva Marton is also giving a master class for competitors in the days immediately following the gala concert represents something far more than the usual rapid evaluation: meaningful working together in the interests of achieving even better performance.”



**A 2014-ES KÖZÖNSÉGSZAVAZÁS ÖSSZESÍTÉSE //
VOTES FOR THE 2014 AUDIENCE AWARD**
© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN



**KOCSÁR BALÁZS (A 2014-ES VERSENY
ZSÚRITAGJA) // BALÁZS KOCSÁR (JURY MEMBER OF
THE 2014 COMPETITION)**
© ZENEAKADÉMIA / MOHAI BALÁZS



**VÖRÖS SZILVIA AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY NAGYDÍJÁVAL // SZILVIA VÖRÖS WITH THE GRAND PRIX OF THE
I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION**
© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN



A ZSÚRI DÖNTÉSÉRE VÁRVA // WAITING FOR THE JURY'S DECISION

© ZENEAKADÉMIA / MOHAI BALÁZS



A BACKSTAGE-BEN // BACKSTAGE MOMENTS

© ZENEAKADÉMIA / MOHAI BALÁZS



AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY 2014. SZEPTEMBER 20-I DÖNTŐJÉRE ÉRKEZŐ KÖZÖNSÉG // AUDIENCE ARRIVING TO THE 20 SEPTEMBER 2014 FINAL OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION

© ZENEAKADÉMAI / TUBA ZOLTÁN

A VERSENY MENETE

A II. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENYRE BÁRMILYEN HANGFAJÚ, 18-32 ÉVES HÖLGYEK, ILLETVE 18-35 ÉVES URAK JELENTKEZHETEK 2016. MÁJUS 2-IG A VERSENY HONLAPJÁN.

Az online jelentkezési lapon a szokásos adatok mellett a versenyzők választott repertoárjukat – összesen hét, lehetőleg a verseny ajánlott operalistájáról választott részletet, valamint egy Liszt-dalt – is megadták. A jelentkezés részeként két friss videofelvételt is fel kellett tölteniük a fiatal énekeseknek, hogy egy szabadon választott – zongora vagy zenekari kíséretes – barokk opera-, oratórium-, vagy kantátarészlettel és egy másik ária felvételével bizonyítsák rátermettségüket. Az előzsűri 2016. május 20-án közzétett döntése értelmében az online válogatóból mintegy 20 ország 77 versenyzője jutott tovább az élő fordulókba.

A 2016. szeptember 20-21-i elődöntőre a versenyzők az általuk választott Liszt-dal mellett két különböző karakterű áriával készülnek, melyek közül egyet adnak elő. A repertoárlistában megadott második áriát csak a zsűri kifejezett kérése esetén mutatja be a versenyző. A szeptember 22-i középdöntőben két újabb operarészlettel méretik meg magukat a továbbjutók. A szeptember 24-én a Zeneakadémia Nagytermében megrendezendő döntőre a legjobbak három áriával készülnek, melyek közül egyet a versenyző, egyet pedig a zsűri választ – utóbbit a zsűri a középdöntő eredményének ismertetésekor jelöli meg. A döntőben és a szeptember 25-i gálahangversenyen, melynek a Magyar Állami Operaház ad otthont, a versenyzőket a Magyar Állami Operaház Zenekara kíséri Kocsár Balázs vezényletével.

A szereplés sorrendjét – szeptember 19-én, a verseny megnyitáskor – az összegyűlt versenyzők előtt tartandó sorsolás dönti el. Az operarészleteket mindhárom fordulóban kotta nélkül, eredeti hangnemben, eredeti nyelven és a teljes verzióban kell előadniuk a versenyzőknek. A versenytitkárság a következő fordulóba jutottak listáját ábécésorrendben hirdeti ki a zsűri értékelő megbeszéléseit követően. A versenyzőket a zsűri az egész verseny során titkos pontozással értékeli az erre a célra szolgáló nyomtatott pontozólapokon, és a zsűri döntése ellen fellebbezésre nincs mód.

A verseny összdíjazása 45 000 Euro, melyből összesen négy díj adható: az első helyezett 12 000 Euróval, a második díjas 9000 Euróval, míg a harmadik 6000 Euróval gazdagodik. A verseny 15 000 Eurós nagydíjának kiadása nem kötelező, továbbá a díjak nem megoszthatók és nem módosíthatók. Különdíjakat – meghívások, ösztöndíjak, illetve értékes emléktárgyak formájában – a verseny támogatói és partnerei ajánlottak fel. A verseny 3 000 Eurós közönségdíjáról a döntő közönsége szavazhat a helyszínen.

A verseny középdöntőjét és döntőjét a verseny honlapján, internetes közvetítés formájában Magyarország és a világ bármely pontjáról követhetik az érdeklődők. A martoncompetition.hu oldalon található meg a verseny legfrissebb hírei, az indulók részletes bemutatkozásai, a fordulók összefoglalói, valamint a versennyel kapcsolatos további információk is.

COMPETITION GUIDELINES

18-32-YEAR-OLD WOMEN AND 18-35-YEAR-OLD MEN COULD SUBMIT APPLICATIONS TO THE II INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION ON THE COMPETITION WEBSITE LATEST BY 2 MAY 2016.

Besides giving the usual data on the online application form, competitors were also asked to provide their selected repertoire comprising a total of seven excerpts ideally selected from the competition's opera list, plus as a special feature, one Liszt song. Another application condition was the uploading of two recent video recordings, in which the young singers could prove themselves with a freely chosen baroque opera, oratorio or cantata excerpt – with piano or orchestral accompaniment – and another aria. On the basis of the pre-jury decision announced on 20 May 2016, a total of 77 entrants from 20 countries got through to the live rounds.

Singers going into the 20–21 September 2016 preliminary round prepare their Liszt song and two arias of different characters, one of which the jury selects. The competitor performs the second aria given on the repertoire list only at the express request of the jury. In the semi-final on 22 September, those moving through are asked to test themselves with another two opera excerpts. The best then progress to the 24 September final to be held in the Grand Hall of Liszt Academy. They will prepare three arias, one of which is selected by the singer and one by the jury – the latter will be specified by the jury when the results of the semi-final are announced. Both in the final and the 25 September Gala Concert hosted in the Hungarian State Opera, Balázs Kocsár will conduct the Orchestra of the Hungarian State Opera.

The order of performances is decided by the 19 September draw carried out in front of the assembled competitors. In all three rounds, competitors have to perform the opera excerpts without sheet music, in the original vocal range, in the original language and in the full version. The competition secretariat publishes the list of competitors making it through to the next round in alphabetical order following a discussion by the jury after the competitors' performances. Throughout the entire competition the jury's scoring is done in secret on scorecards printed for this purpose, and there is no recourse for appeal against any decision by the jury.

Total prize money in the competition amounts to €45,000, out of which four prizes might be awarded: €12,000 for first place, €9000 for second, and €6000 for third place. The €15,000 Grand Prix does not have to be awarded. Prizes cannot be shared or modified. Special prizes – in the form of invitations, scholarships and valuable trophies – are offered by the sponsors and partners of the competition. The audience attending the Final can vote for the winner of the €3000 Audience Prize.

Live online broadcasts of the semi-final and the final will allow people to follow proceedings from Hungary and anywhere else in the world. The martoncompetition.hu website also provides latest news, biographies of the entrants, summaries of the rounds, exclusive background material and full information covering the competition.

FŐVÉDNÖK // PRINCIPAL PATRON

ÁDER JÁNOS

Jogász, politikus. 1990 és 2009 között országgyűlési képviselő, 1997-től 1998-ig az Országgyűlés alelnöke, majd 2002-ig elnöke. 2009-től 2012-ig európai parlamenti képviselő, 2012 májusa óta Magyarország köztársasági elnöke.

Attorney, politician. Member of Parliament between 1990–2009, deputy speaker of the National Assembly from 1997 to 1998, and then speaker until 2002. Member of the European Parliament from 2009 until 2012, and President of Hungary since May 2012.

VÉDNÖKÖK // PATRONS

BALOG ZOLTÁN

Református lelkész és mentálhigiénés szakember, az emberi erőforrások minisztere és a Nemzeti Kulturális Alap elnöke, a Német Szövetségi Köztársaság nagy érdemkereszt csillaggal és vállszalaggal kitüntetésének birtokosa.

Calvinist pastor and mental health professional, Minister of Human Capacities and President of the National Cultural Fund of Hungary, holder of the Grand Cross of the Order of Merit and Sash of the Federal Republic of Germany.

DR. BATA ANDRÁS

Széchenyi-díjas zenetörténész, egyetemi tanár.

Széchenyi Prize laureate musicologist, university professor.

TARLÓS ISTVÁN

Mérnök és politikus, 1990 és 2006 között Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. kerület) polgármestere, 2010-től Budapest főpolgármestere.

Engineer and politician, mayor of Óbuda-Békásmegyer (Budapest III. district) between 1990 and 2006, mayor of Budapest from 2010.



GRAND PRIX

INTERNATIONAL
ÉVA MARTON
SINGING COMPETITION
PRESENTED BY
 LISZT ACADEMY

BUDAPEST
19-24 SEPTEMBER 2016

MARTON ÉVA

A világ egyik legkiemelkedőbb drámai szoprán énekesnője. Pályája aligha foglalható össze röviden, hiszen fellépett a világ legrangosabb operaszínházain, a milánói Scalában, a New York-i MET-ben, a bécsi Staatsoperben, a Buenos Aires-i Teatro Colónban is. Egyedülállóan széleskörű repertoárja magában foglalja az operairodalom szinten minden fontos szerepét, melyet drámai szoprán hangra komponáltak. A Verdi-, Puccini-, Richard Strauss-, Wagner-szerepek mellett gyakran énekelt verista (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operákban is. Munkáját számos díjjal ismerték el itthon és külföldön, többek között a Kossuth-díj, a Bartók-Pásztory-díj, a Prima Primissima Díj, a Grazi Opera életműdíja és a Corvin-lánc kitüntetés, a Nemzet Művésze, a Szent István Rend birtokosa. Budapest, Ferencváros és Miskolc díszpolgára; a Bécsi Állami Operaház örökös tagja, a Szegedi Tudományegyetem díszdoktora, a Magyar Művészeti Akadémia elnökségi tagja, a Magyar Állami Operaház főtanácsadója. 2005 és 2013 között a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Magánének és Opera Tanszékét vezette, Professor Emeritaként jelenleg is a Zeneakadémia oktatója.

A művésznő részletes életrajza és diszkográfiája honlapján, a martoneva.hu oldalon tekinthető meg.

One of the world's greatest dramatic sopranos. It is not easy to summarize her incredible career, since she has performed at all the top opera venues, including La Scala, Milan, the New York Metropolitan Opera, the Staatsoper in Vienna and the Teatro Colón in Buenos Aires. Her extraordinarily extensive repertoire covers virtually every key role in opera composed for the dramatic soprano voice. Alongside Verdi, Puccini, Richard Strauss and Wagner roles she frequently sang in verismo (Mascagni, Ponchielli, Giordano) operas, too. Her work has been recognized with countless awards both in Hungary and abroad, among them the Kossuth Prize, Bartók-Pásztory Prize, Prima Primissima Prize, Lifetime Achievement Award of the Graz Opera and recipient of the Corvin Chain. She was honoured as a National Artist of Hungary and with the Hungarian Order of Saint Stephen. She is an honorary citizen of Budapest, of the Municipal District of Ferencváros and the City of Miskolc; a lifetime member of the Vienna State Opera House; she holds an honorary doctorate from Szeged University of Sciences; she is Member of the Presidium of the Hungarian Academy of Arts; and she is principal advisor to the Hungarian State Opera. She was Head of the Department of Vocal and Opera Studies of the Liszt Ferenc Academy of Music between 2005 and 2013, she continues to teach at the Liszt Academy as Professor Emerita.

A detailed biography and discography of the artist is available in English at martoneva.hu.



A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY

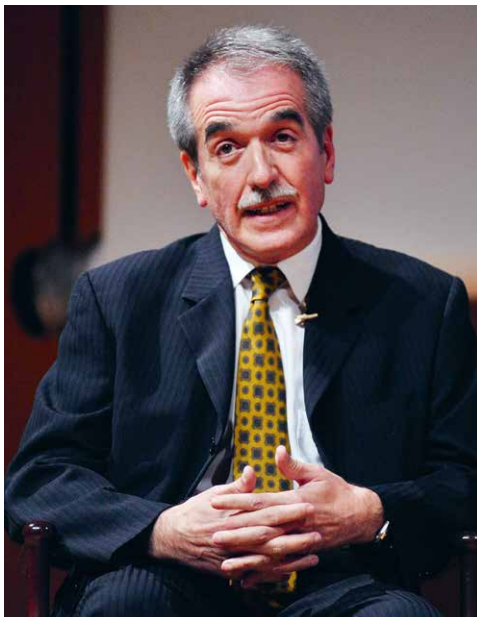
CHRISTINA SCHEPPELMANN

A barcelonai Teatro Liceu művészeti főigazgatójának zenéhez fűződő kapcsolata gyerekkorában kezdődött a Hamburgi Állami Operaház gyermekkarának tagjaként, tizenévesen pedig már rendszeresen elutazott Európa számos városába, hogy minél több operaelőadást láthasson. Pénzügyi diplomájának megszerzése után 1987-ben Milánóba költözött, hogy művészeti menedzser válhasson belőle. Nyelvtudásának is köszönhetően – öt nyelven beszél folyékonyan – hamar elismerték kiemelkedő kommunikációs képességeit, majd a barcelonai Gran Teatre del Liceuban kapott állást. 1995-ben Lotfi Mansouri felkérte, hogy legyen asszisztense a San Francisco-i Operaházban. 2002–2012 között a Washingtoni Nemzeti Operaház művészeti vezetője volt, majd két évet töltött Ománban a muscati Királyi Operaház élén. Munkásságát számos díjjal jutalmazták: elnyerte többek közt a National Labor Relations Board (USA) díját, 2008-ban pedig az Olasz Szolidaritás Csillaga érdemrenddel ismerték el az itáliai kultúra népszerűsítéséért és az opera műfajáért tett erőfeszítéseit. 2014-től tölti be a művészeti főigazgatói állást a katalán főváros operaházában.



© ANTONI BOFILL

The General Artistic Director of the Gran Teatre del Liceu (Barcelona) had an early start with the arts, as she was a member of the children's choir of the Hamburg State Opera. As a teenager, she visited a number of European cities just to hear and see as many opera performances as she possibly could. After having earned her degree in banking in 1987, she left her home country, Germany, and moved to Milan to work in arts administration. She speaks five languages fluently, and her excellent communication skills were soon acknowledged, so she was offered a job at the Gran Teatre del Liceu, in Barcelona. In 1995, she was asked by Lotfi Mansouri to be his assistant at the San Francisco Opera. From 2002 until 2012, she acted as Director of Artistic Operations at the Washington National Opera, then she spent two years in Oman, at the Royal Opera House in Muscat. Her accomplishments have been rewarded by various awards, such as the Award of the National Labor Relations Board (USA) and was merited as the Commendatore of the Order of the Star of Italian Solidarity for her diffusing Italian culture and opera. Since 2014, she has been the General Artistic Director at the opera house of the Catalanian capital.



© ANTONI BOFILL

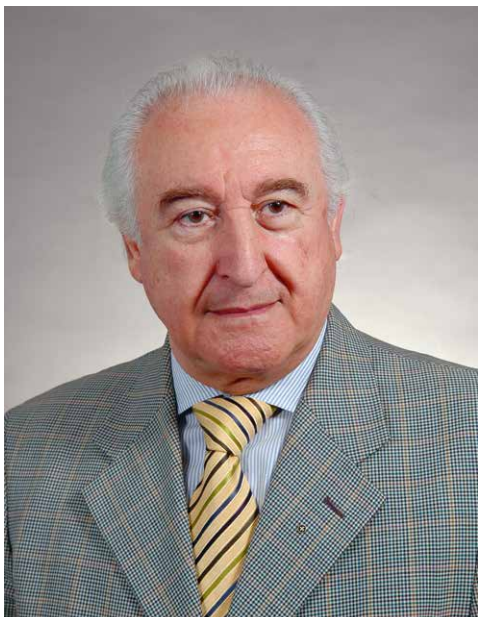
MIGUEL LERÍN

Barcelonában született 1951-ben, nagy zenei múlttal rendelkező családban. A híres tenor, Francisco Viñas dédunokájaként zongoratanulmányokat folytatott Alicia de Larrocha irányítása alatt. Üzleti, közgazdaságtani és művészettörténeti tanulmányait a zenei kultúra népszerűsítése szolgálatába állítva kamatoztatja, tevékenységei központjában a Barcelonában évente megrendezett, dédapja nevét viselő nemzetközi énekverseny szervezése áll. Rendszeresen tart előadásokat, és ír zenekritikákat szaklapokba. Számtalan nemzetközi énekverseny zsűrijének munkájában vesz részt, így mások mellett a Busettói Verdi Énekversenyen, valamint Münchenben, Bilbaoiban, Varallo Sesiában, Szófiában, Marseille-ben, illetve a New York-i Sullivan Alapítvány meghallgatásain. Zsűrizett már a szentpétervári Elena Obrazcova és a grazi Ferruccio Tagliavini énekversenyeken is. A világ legtöbb operaházával kapcsolatban áll mint művészeti menedzser, és mint feltörekvő tehetségek felfedezője.

Born in 1951 in Barcelona, in the bosom of a family of deep-rooted musical tradition. As great-grandson of the famous tenor Francisco Viñas, he studied piano in his city at the Marshall Academy, directed by Alicia de Larrocha. Licensed in business, economics and art history, he has combined his career with a resolute dedication to the promotion of the musical culture, especially as promoter of the international singing competition, held every year in Barcelona which takes the name of his illustrious great-grandfather. He often gives lectures and has collaborated as a musical critic in specialized magazines. He has been a jury member in many international competitions, such as the Voci Verdiane of Busseto and the Competitions of Munich, Bilbao, Varallo Sesia, Sophia, Marseille; auditions of the Sullivan Foundation of New York, Elena Obraztsova in Saint Petersburg and Ferruccio Tagliavini in Graz. He works with most of the opera houses as artist manager and new voices promoter.

VITTORIO TERRANOVA

Az 1942-ben született énekművész tanulmányait Cataniában, majd Milánóban folytatta, diplomáját a Cremonai Zeneakadémián szerezte meg. Megnyerte az Associazione Lirica Concertistica Italiana versenyét Milánóban, ezt követően a mantovai Városi Színházban Arturo Talbot szerepében mutatkozhatott be Bellini Puritánok című operájában. Szinte valamennyi itáliai operaházban fellépett, beleértve a Milánói Scalát is, Olaszországon kívül pedig többek között a Bécsi Staatsoperben, a berlini Deutsche Operben, a müncheni Nationaltheaterben és Tokióban. A milánói Giuseppe Verdi Konzervatórium magánének professzoraként, valamint a sevesói Marziali Akadémia felsőfokú énekesképzésének tanáráként és koordinátoraként is dolgozott. Tartott nyári kurzusokat az ausztriai Deutschlandsbergben, ahol máig az Accademia del Belcanto és az International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini művészeti igazgatója. Japánban az Oszakai Zeneművészeti Főiskola énektanára, emellett Tokióban a Muszasino Zeneművészeti Egyetemen, Oszakában a Mukogava Egyetemen, valamint Spanyolországban, Venezuelában és a daegui Katolikus Egyetemen, Dél-Koreában is tanít.



Singer Vittorio Terranova was born in 1942. He studied at the Vincenzo Bellini School of Music in Catania, at the Conservatory Giuseppe Verdi in Milan and at Scuola di Paleografia e Filologia Musicale di Cremona (University of Pavia). He won the competition of the Associazione Lirica Concertistica Italiana in Milan and made his debut at Teatro Sociale di Mantova in the role of Arturo Talbot in Bellini's I Puritani. He sang in almost all lyric theatres of Italy (including Teatro alla Scala in Milan) and in other countries (Staatsoper in Vienna, Deutsche Oper in Berlin, National Theatre in Munich). He held the chair of lyric teacher at Conservatory Giuseppe Verdi and he was the teacher and coordinator of the advanced course of lyric singing held at Accademia Marziali in Seveso (Milan). He held courses of lyric singing in the summer in Deutschlandsberg (Austria) where he is the Artistic Director of the Accademia del Belcanto and of the International Course of Lyric Singing Ferruccio Tagliavini. He is lyric teacher in Japan at the College of Music in Osaka, at the Music Academy Musashino in Tokyo and at Mukogava University in Osaka. He also teaches in Spain and Venezuela, Keimyung University, Kyungpook National University, Catholic University of Daegu, South-Korea.



ANATOLI GOUSSEV

A La Scuola Musicale in Foro Buonaparte di Milano professzora. A mai Ukrajna területén született, zenei tanulmányait a Szovjetunióban végezte, majd tudását a franciaországi Sablé-sur-Sarthe nemzetközi barokk zeneakadémián és az olaszországi Osimóban működő opera- és kórusakadémián tökéletesítette. Az előadóművészet és a tanítás a kezdetektől fogva egyformán fontos szerepet töltött be az életében. Elénekelte szinte az összes jelentős tenorszerepet Európa számos városában, emellett szólóestjeit is nagy érdeklődés övezte. Jelenleg Milánóban él, ahol operanékesiskolát alapított. Számos fiatal énekművész indult műhelyéből, akik később sikeres nemzetközi karriert futottak be. Rendszeres zsűritagja a világ legnagyobb énekes versenyének, úgy mint a Hyperion verseny Rómában, a szentpétervári Obrazcova-verseny, vagy a zaragozai Young Opera Singers Competition.

The Ukrainian-born professor of La Scuola Musicale in Foro Buonaparte di Milano completed his higher education studies in music in the former Soviet Union. Then he perfected his skills at the international Sablé-sur-Sarthe Baroque Academy and at the Academy of Lyric Opera and Choral Music in Osimo, Italy. Performance and teaching have always been equally important to him right from the start. He currently lives in Milan, where he was the founder of a school of opera singing. He has taught many young opera singers who have already reached international fame. He has been invited onto the juries of the most renowned singing competitions of the world, such as the Hyperion International Competition in Rome, the Elena Obraztsova International Competition in Saint Petersburg and the Young Opera Singers Competition in Zaragoza.

A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY



MA HONGHAI

A Pekingi Központi Zeneakadémia professzora 1983-ban szerezte meg kitűnő minősítéssel operaénekesi diplomáját, s azóta tanít a kiváló kínai intézetben. Tudását a szófiai Pancso Vladigerov Nemzeti Zeneakadémián és a Conservatorio di Milano képzésein tökéletesítette, és részt vett a Hong-Kong-i Előadóművészeti Akadémia opera programjában is. Pályafutása során olyan művek tenor főszerepét énekelte, mint a *Bohémélet*, a *Carmen*, vagy a *Norma*, és rendszeresen áll színpadra a *Missa Solemnis*, illetve a *Das Lied von der Erde* szólistájaként. Koncertturnéi során járt Európa számos országában, Ausztráliában, Japánban, Hong Kongban és Szingapúrban. Számos nemzetközi verseny zsűrijének, köztük a National Young Singers Competition, a National New Writers & New Songs, a German New Sound Competition China Area és a Bellini International Vocal Competition China Area zsűrijének volt tagja.

The professor of the Central Conservatory of Music Beijing, China earned his honour's degree in Voice & Opera in 1983 and has been teaching at the same institution up until today. Simultaneously, he attended the National Music Academy Bulgaria in Sofia, the Conservatorio di Milano, and the Diploma Program in Opera of the Hong Kong Academy for Performing Arts. Mr. Ma has performed in leading roles in many well-known operas such as *La Boheme*, *Carmen*, *Norma* and sang the tenor solo of works such as the *Missa Solemnis* or *Das Lied von der Erde*. He has toured many different parts of the world, including several European countries, Australia, Japan, Hong-Kong and Singarpore. He has been invited to be on the jury of a number of international contests, for instance, the National Young Singers Competition, the National New Writers & New Songs, the German New Sound Competition China Area and the Bellini International Vocal Competition China Area.

KIM SUNG BIN

A Daeshin University zeneművészeti karának professzora és dékánja Dél-Koreában, a Szöuli Nemzeti Egyetemen diplomázott, majd Washingtonban szerzett doktori fokozatot. Az USA-ban debütált Tamino szerepében, s később olyan szerepeket játszott, mint Eisenstein *A denevérben*, a *La Traviata* és a *Szerelmi bájital* főszerepe, de énekelte a *Messias* és *A teremtés* tenor szólóját is. 2001-ben az USA-ból visszatérve szólóestet adott a Daegu Culture & Arts Centerben. Sung Bin Kim énekesi karrierje mellett producerként is aktív. 2007-től hat évig a daegui Városi Operatársaság művészeti vezetője, 2010–2013 között pedig a Daegui Nemzetközi Operafesztivál elnöke volt, amely időszak alatt tucatnyi darabot vitt színre. 2013–2015 között a Daegui Operaház Alapítvány elnöki posztját töltötte be. Részt vett számos verseny zsűrijének munkájában, köztük a Giacinto Prandelli- és a Ferruccio Tagliavini-énekművészeti versenyen, illetve a szentpétervári Obrazcova-versenyen. Oktatói munkája mellett több művészeti szervezet vezető tisztségviselője Daegu városában.



The Dean of Academic Affairs and Professor of Music at Daeshin University, South-Korea, graduated from the Seoul National University and then earned his PhD at the American Catholic University in Washington D.C. He made his debut as Tamino in *The Magic Flute* in the US, and later he performed as the tenor soloist in works such as the in *Messiah*, *Die Schöpfung*, played Eisenstein the *Die Fledermaus*, the leading roles of *La Traviata* and *L'elisir d'amore*. Having returned from the US in 2001, he gave a solo recital at the Daegu Culture & Arts Center. Besides his singing career, Sung Bin Kim also acts as a producer. In 2007, he was appointed artistic director of the Daegu City Opera Company for six years. Then he chaired the Daegu International Opera Festival between 2010 and 2013. During this time, he staged fifteen opera productions. From 2013 until 2015, he was granted the position of Director of the Daegu Opera House Foundation. He has been asked to participate in the juries of several international music competitions, such as the Giacinto Prandelli, the Ferruccio Tagliavini and the Elena Obraztsova contests. Besides his academical offices, he is the Chairman of the Federation of Artistic & Cultural Organizations, the Vice-chairman of the Music Association and member of the Arts Promotion Committee in Daegu City.

A ZSÚRI TAGJAI // MEMBERS OF THE JURY

MELÁTH ANDREA

A Liszt Ferenc-díjas mezzoszoprán Sziklay Erika növendékeként szerezte meg énekművész diplomáját a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán. 1996-ban ösztöndíjként részt vett a Bayreuthi Ünnepi Játékokon, 1998-ban Fischer Annie-ösztöndíjban részesült. Ugyanebben az évben debütált Mozart: *Figaro házassága* Cherubinójaként, majd Henry Purcell *Dido és Aeneas* című operájában énekelhette a női főszerepet. 1999-ban mutatkozott be a Magyar Állami Operaházban (Vajda János *Leonce és Lena* című művében Rosetta szerepét énekelte), azóta az Operaház állandó vendége. 1999-ben elnyerte a londoni Wigmore Hall International Song Competition 3. díját. A magyar zeneművek bemutatásának terén folytatott kimagasló tevékenységét kilenc alkalommal ismerték el Artisjus-díjjal. Főbb szerepei: Judit (Bartók: *A Kékszakállú herceg vára*), Dorabella (Mozart: *Così fan tutte*), Sextus (Mozart: *Titus kegyelme*), Rosina (Rossini: *A sevillai borbély*), Orlovsky (Johann Strauss: *A denevér*). 2007–2012 között a Pécsi Tudományegyetemen tanított, 2013 óta a Zeneakadémia Ének Tanszékének vezetője.



The Liszt Prize-awarded mezzo-soprano started her higher education at the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest. She completed her studies in 1998, and in the same year, she was awarded the Annie Fisher Grant. Already in 1996, she could participate at the Bayreuth Festival with another scholarship. She debuted in the role of Cherubino of Mozart's *Marriage of Figaro* in 1998, then later that year she acted in the leading role of Henry Purcell's opera, *Dido and Aeneas*. In 1999, she debuted in the Hungarian State Opera in the role of Rosetta in János Vajda's *Leonce and Lena*. Since then, she has been a permanent guest performer at the Hungarian State Opera. In 1999 she won 3rd Prize at the Wigmore Hall International Song Competition in London. For her high level interpretation of contemporary Hungarian music, she has received the Artisjus Award nine times. Her main roles are Judit (Bartók: *Bluebeard's Castle*), Dorabella (Mozart: *Così fan tutte*), Sextus (Mozart: *La clemenza di Tito*), Rosina (Rossini: *The barber of Seville*), Orlovsky (Johann Strauss: *Die Fledermaus*). Beyond her artistic career, she taught as Associate Professor of singing at the University of Pécs between 2007 and 2012. Since 2013 she has been the Head of the Liszt Academy's Department of Vocal Studies.



© EMMER LÁSZLÓ

ÓKOVÁCS SZILVESZTER

Veszprém-ben született 1969-ben. Az ELTE Jogi Karán, majd a győri Zeneművészeti Főiskolán és a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen folytatott tanulmányokat. A váci konzervatóriumban magánéneket és operatörténetet tanított, énekelt a Budapesti Kamaraooperánál és a Nemzeti Filharmóniánál. Dolgozott az Oktatási Minisztériumban mint fejlesztési tanácsadó, a Bartók Rádióban mint műsorvezető, a Satelit TV-nél riporterként, a Hír TV-nél pedig műsorvezető-szerkesztőként. 2001 és 2002 között az Erkel Színház vezetője, 2002 és 2005 között a Magyar Állami Operaház kommunikációs igazgatója. 2009-ben a Klasszik Rádió műsorvezetője, 2010 novemberétől a Duna Televízió vezérigazgatója. Dolgozott a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem gazdasági tanácsának tagjaként. 2011 augusztusától a Magyar Állami Operaház kormánybiztosa, 2012 szeptemberétől megbízott főigazgatója, 2013 januárjától főigazgatója.

Born in Veszprém, Hungary, in 1969, he studied at the Academy of Music in Győr, before studying at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. He taught singing and opera history at the Vác Conservatory. He sang at the Budapest Chamber Opera and at the Hungarian National Philharmonic. He went on to become a development consultant at the Ministry of Education and hosted programmes on Bartók Radio, Hír TV and later on Klasszik Radio. He was head of the Erkel Theatre, Budapest, then Director of Communications at the Hungarian State Opera. He worked also as a member of the Finance Committee of the Liszt Ferenc Academy of Music. From August 2011 to August 2012 he was Government Commissioner of the Hungarian State Opera, where in 2012 he became Acting General Director. Since January 2013, he has been General Director of the Hungarian State Opera.

VERSENYZŐK
// COMPETITORS

A VERSENYZŐK // THE COMPETITORS

- 54 ALGOZZINI, LISA (NO. 1)
BATA RÉKA DORKA (NO. 2)
- 55 BENABDALLAH, YANIS (NO. 3)
BEZNOŠOVA, KRISTINA (NO. 4)
- 56 BOLDOV, DENIS (NO. 5)
BUTU, RODICA STEFANI (NO. 6)
- 57 BYAMBAJAV, GOMBO-OCHIR (NO. 7)
CAPUTO, IMMACOLATA VALERIA (NO. 8)
- 58 CHEREMNYKH, OLGA (NO. 9)
CHUBUNOVA, KSENIA (NO. 10)
- 59 DADAIKINA, EKATERINA (NO. 11)
DAY, NATASHA (NO. 12)
- 60 DOLZHIKOVA, NATALY (NO. 13)
ENKHBOLD, ANKHBAYAR (NO. 14)
- 61 ERDŐS ATTILA (NO. 15)
GREENHALGH, TOBIAS (NO. 16)
- 62 HARDY, VERONIKA (NO. 17)
HOŘEJŠOVÁ, TEREZA (NO. 18)
- 63 HORTI LILLA (NO. 19)
IMAI AYANE (NO. 20)
- 64 JACKSON, SHELLEY (NO. 21)
JARZAŹBEK, LUCYNA (NO. 22)
- 65 JEON EUN HYE (NO. 23)
JO HYE LIM (NO. 24)
- 66 KENG LI (NO. 25)
KHERSHBERG, ZLATA (NO. 26)
- 67 KHOVANOVA, KSENIA (NO. 27)
KHRAPKO, ANNA (NO. 28)
- 68 KIM EUNHEE (NO. 29)
KIM SUNGHYUN (NO. 30)
- 69 KIM SUNGKOOK (NO. 31)
KIM YOUNG JAE (NO. 32)

A VERSENYZŐK RÖVID ÉLETRAJZZAL BŐVÍTETT PROFILJAI A VERSENY HONLAPJÁN,
A MARTONCOMPETITION.HU OLDALON TALÁLHATÓK MEG. // THE PROFILES OF THE COMPETITORS
INCLUDING THEIR SHORT BIOGRAPHIES ARE TO BE FOUND ON MARTONCOMPETITION.HU

- 70 KURYSHEVA, SVETLANA (NO. 33)
KUTNY, ADAM (NO. 34)
- 71 LEE KONSTANTIN MYONGHYUN (NO. 35)
LEE KYUBONG (NO. 36)
- 72 LIM SOO YEON (NO. 37)
LUO YANG (NO. 38)
- 73 MALIK, AZAT (NO. 39)
MARINESCU, ANDREEA (NO. 40)
- 74 MILO, DENIS (NO. 41)
MOLNÁR ÁGNES (NO. 42)
- 75 NAGY JOHANNA (NO. 43)
NETOVYCH-DOROHAIA, ANNA (NO. 44)
- 76 OLSZYNSKA, SYLWIA (NO. 45)
RAFTIS, THEODORA (NO. 46)
- 77 ROSLAVETS, ALEXANDER (NO. 47)
ROSTOVA, EKATERINA (NO. 48)
- 78 SELLEI ETELKA (NO. 49)
SHAMAEVA, POLINA (NO. 50)
- 79 SITKOVETSKY, JULIA (NO. 51)
SONG FENGRUN (NO. 52)
- 80 STANCU, ANTONIA COSMINA (NO. 53)
TAN JIINGXING (NO. 54)
- 81 TATSYSHYN, NAZAR (NO. 55)
VINCZE KLÁRA (NO. 56)
- 82 VOROZHEYKINA, MARIA (NO. 57)
WEINTRITT, MICHAELA (NO. 58)
- 85 YOO JUNG WOO (NO. 59)
YOU MENGXI (NO. 60)
- 84 ZHOU JIE (NO. 61)
ZUO YOU (NO. 62)

ALGOZZINI, LISA

SOPRANO



NO. 1

5 September 1986
USA

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Mozart: *Quanti mi siete intorno?... Padre, germani, addio!* – Ilia's Aria from *Idomeneo*

Gounod: *Jewel Song (Ah! Je ris de me voir si belle en ce miroir)*
– Marguerite's Aria from *Faust*

Középdöntő // Semi-final

Menotti: *Bravo! And after the theatre, supper and dance* – Monica's Waltz from *The Medium*

Händel: *Ah! Ruggiero crudel... Ombre pallide* – Alcina's Aria from *Alcina*

Döntő // Final

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

Händel: *Da tempeste il legno infranto* – Cleopatra's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Bizet: *Je dis que rien ne m'épouvante* – Micaela's Aria from *Carmen*

BATA RÉKA DORKA

SOPRANO



NO. 2

24 August 1995
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Mozart: *Ah, chi mi dice mai...* – Donna Elvira's Aria from *Don Giovanni*

Weber: *Und ob die Wolke sie verhülle* – Agathe's Prayer from *Der Freischütz*

Középdöntő // Semi-final

Wagner: *Dich teure Halle* – Elizabeth's Aria from *Tannhäuser*

Mascagni: *Voi lo sapete* – Santuzza's Romance from *Cavalleria rusticana*

Döntő // Final

Mozart: *D'Oreste, d'Ajace* – Elektra's Aria from *Idomeneo*

Strauss, R.: *Es gibt ein Reich* – Ariadne's Aria from *Ariadne auf Naxos*

Puccini: *Un bel di vedremo* – Cio-Cio-san's Aria from *Madama Butterfly*

BENABDALLAH, YANIS

TENOR



NO. 3

20 January 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Enfant, si j'étais roi* (V. Hugo)

Gluck: *Unis dès la plus tendre enfance* – Pylades' Aria from *Iphigénie en Tauride*

Weber: *Nein, länger trag' ich nicht die Qualen* – Max's Aria from *Der Freischütz*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* – Tamino's Aria from *Die Zauberflöte*

Berlioz: *Inutiles regrets* – Enée's Aria from *Les Troyens*

Döntő // Final

Verdi: *Ah, la paterna mano* – Macduff's Romance from *Macbeth*

Bizet: *Flower Song (La fleur que tu m'avais jetée)* – Don José's Aria from *Carmen*

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis (Where have you gone)* – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

BEZNOSOVA, KRISTINA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 4

6 January 1992
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Der Glückliche* (A. Wilbrandt)

Mozart: *Parto, parto* – Sesto's Aria from *La clemenza di Tito*

Rimsky-Korsakov: *Net, byt' ne mozhet* – Lyubasha's Aria from *The Tsar's Bride*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Pleurez, pleurez, mes yeux* – Chimène's Aria from *Le Cid*

Mozart: *Smania implacabili* – Dorabella's Aria from *Così fan tutte*

Döntő // Final

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from *Werther*

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Bizet: *Seguidilla (Près des remparts de Séville)* – Carmen's Aria from *Carmen*

BOLDOV, DENIS

BARITONE



NO. 5

20 February 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die drei Zigeuner* (N. Lenau)

Händel: *Sibilar gli angui d'Aletto* – Argante's Aria from Rinaldo

Tchaikovsky: *Kto mozhet sravnitsa's Matildoyu moyei* (*Who can compare with my Matilda?*) – Robert's Aria from *Iolanta*

Középdöntő // Semi-final

Korngold: Pierrot's *Tanzlied* (*Mein Sehnen, mein Wähnen*) – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Döntő // Final

Mozart: *Rivolgete a lui lo sguardo* – Guglielmo's Aria from *Così fan tutte*

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otipraytes* (*You wrote to me... Do not deny it*) – Eugene Onegin's Aria from *Eugene Onegin*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

BUTU, RODICA STEFANIA

SOPRANO



NO. 6

14 September 1990
Romania

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *In quali... Mi tradi quell'alma ingrata* – Donna Elvira's Aria from *Don Giovanni*

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Addio, addio, mio dolce amor* – Fidelia's aria from *Edgar*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Massenet: *Il est doux, il est bon* – Salomé's Aria from *Hérodiade*

Leoncavallo: *Qual fiamma avea nel guardo* – Nedda's Aria from *Pagliacci*

Strauss, J.: *Klänge der Heimat* – Rosalinde's Aria from *Die Fledermaus*

BYAMBAJAV, GOMBO-OCHIR

TENOR



NO. 7

6 September 1987
Mongolia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Gestorben war ich* (L. Uhland)

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance
from *L'elisir d'amore*

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from *Faust*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* – Tamino's Aria
from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Tombe degl'avi miei* – Edgardo's Aria
from *Lucia di Lammermoor*

Döntő // Final

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from *Werther*

Verdi: *Ella mi fu rapita... Parmi veder le lagrime* – The Duke's Aria
from *Rigoletto*

CAPUTO, IMMACOLATA VALERIA

SOPRANO



NO. 8

27 April 1988
Italy

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Bizet: *Je dis que rien ne m'épouvante* – Micaela's Aria from *Carmen*

Rossini: *Bel raggio lusinghier* – Semiramide's Aria from *Semiramide*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Addio del passato* – Violetta's Aria from *La traviata*

Dvořák: *Song to the Moon (Měsíčku na nebi hlubokém)*
– Rusalka's Aria from *Rusalka*

Döntő // Final

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

Händel: *Da tempeste il legno infranto*

– Cleopatra's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Massenet: *Adieu, notre petite table* – Manon's Aria from *Manon*

CHEREMNYKH, OLGA

SOPRANO



NO. 9

13 June 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Catalani: *Ebben? Ne andrò lontana* – Wally's Aria from *La Wally*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Ernani, Ernani involami* – Elvira's Aria from *Ernani*

Bizet: *Je dis que rien ne m'épouvante* – Micaela's Aria from *Carmen*

Döntő // Final

Verdi: *D'amor sull'ali rosee* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from *Turandot*

CHUBUNOVA, KSENIA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 10

6 April 1991
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Vergiftet sind meine Lieder* (H. Heine)

Rossini: *Ah, quel giorno ognor rammento* – Arsace's Aria from *Semiramide*

Mussorgsky: *Sili potayniye, sili velikiye* (*Powers mysterious, powers invincible*) – Marfa's Divination from *Khovanshchina*

Középdöntő // Semi-final

Händel: *Svegliatevi nel core* – Sesto's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Gounod: *O ma lyre immortelle* – Sapho's Aria from *Sapho*

Döntő // Final

Gluck: *Che faro senza Euridice* – Orfeo's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Tchaikovsky: *Podrugi milyye* (*My friends, take heed of me*) – Pauline's Romance from *The Queen of Spades*

DADAIKINA, EKATERINA

SOPRANO



NO. 11

3 March 1994
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Tchaikovsky: *Pochudilis mne budto golosa* (*I thought I heard some voices*) – Natasha's Aria from *The Oprichnik*

Puccini: *Se come voi piccina io fossi* – Anna's Aria from *Le villi*

Középdöntő // Semi-final

Dargomyzhsky: *S teh por, kak brosilas' ja v vodu* – Natasha's Aria from *Rusalka*

Puccini: *Donde lieta usci* – Mimi's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Weber: *Wie nahte mir der Schlummer* – Agathe's Aria from *Der Freischütz*

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene* (*Puskay pogibnu ya, no prezhde // Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from *Turandot*

DAY, NATASHA

SOPRANO



NO. 12

7 December 1986
United Kingdom

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria from *La sonnambula*

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from *Turandot*

Középdöntő // Semi-final

Leoncavallo: *Qual fiamma avea nel guardo* – Nedda's Aria from *Pagliacci*

Verdi: *È strano ... Ah, fors'è lui* – Violetta's Aria from *La traviata*

Döntő // Final

Verdi: *Merci, jeunes amies* – La Duchesse Hélène's Aria from *Les vêpres siciliennes*

Gounod: *Amour, ranime mon courage* – Juliet's Aria from *Roméo et Juliette*

Strauss, J.: *Klänge der Heimat* – Rosalinde's Aria from *Die Fledermaus*

DOLZHIKOVA, NATALYA

SOPRANO



NO. 13

13 May 1988
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *l' vidi in terra angelici costumi* (Sonetto 123 di Petrarca)

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from Roméo et Juliette

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from La bohème

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Obeissons quand leur voix appelle* – Manon's Gavotte from Manon

Puccini: *O mio babbino caro* – Lauretta's Aria from Gianni Schicchi

Döntő // Final

Mozart: *Batti, batti o bel Masetto* – Zerlina's Aria from Don Giovanni

Verdi: *Volta la terrea vagy Saper vorreste* – Oscar's Aria from Un ballo in maschera

Donizetti: *Regnava nel silenzio* – Lucia's Aria from Lucia di Lammermoor

ENKHBOLD, ANKHBAYAR

BARITONE/ BASS-BARITONE



NO. 14

13 December 1988
Mongolia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Lasst mich ruhen* (A. H. H. Fallersleben)

Wagner: *Song to the Evening Star (O du mein holder Abendstern)* – Wolfram's Aria from Tannhäuser

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from Andrea Chénier

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Per me giunto è il dì supremo* – Rodrigo's Romance from Don Carlos

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from Le nozze di Figaro

Döntő // Final

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from Un ballo in maschera

Tchaikovsky: *Ya vas lyublyu (I love you)* – Yeletsy's Aria from The Queen of Spades

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from Faust

ERDŐS ATTILA

BARITONE



NO. 15

31 January 1991
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Delibes: *À l'heure accoutumée* – Nilakantha's Aria from *Lakmé*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Leoncavallo: *Zazà, piccola zingara* – Cascart's Aria from *Zazà*

Döntő // Final

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Mozart: *Ein Mädchen oder Weibchen* – Papageno's Aria from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Vien Leonora, a piedi tuoi* – Alfonso XI's Aria from *La favorite*

GREENHALGH, TOBIAS

BARITONE



NO. 16

8 June 1989
USA

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Britten: *Look through the port* – Billy Budd's Aria from *Billy Budd*

Középdöntő // Semi-final

Poulenc: *Prologue (Public, attendez sans impatience)*

– Theatre Director's Aria from *Les mamelles de Tirésias*

Lehár: *Da geh' ich zu Maxim* – Count Danilo Danilovitch's Aria from *Die lustige Witwe*

Döntő // Final

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

HARDY, VERONIKA

SOPRANO



NO. 17

14 July 1987
Croatia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *O lieb, so lang du lieben kannst* (F. Freiligrath)

Donizetti: *Regnava nel silenzio* – Lucia's Aria from Lucia di Lammermoor

Mozart: *Welcher Wechsel herrscht... Traurigkeit ward mir zum Loose*
– Konstanze's Aria from Die Entführung aus dem Serail

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Piangete voi?... Al dolce guidami* – Anna's Aria from Anna Bolena

Mozart: *D'Oreste, d'Ajace* – Elektra' Aria from Idomeneo

Döntő // Final

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from Rigoletto

Mozart: *Crudele! Ah no, mio bene!* – *Non mi dir, bell'idol mio*
– Donna Anna's Aria from Don Giovanni

Strauss, J.: *Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie* – Adele's Aria from Die Fledermaus

HOŘEJŠOVÁ, TEREZA

SOPRANO



NO. 18

28 March 1992
Croatia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Händel: *Ah! Spietato!* – Melissa's Aria from Amadigi di Gaula

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from I Capuleti e i Montecchi

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from Die Zauberflöte

Rossini: *Gran Dio! Giusto Dio che umile adoro* – Amenaide's Aria from Tancredi

Döntő // Final

Charpentier: *Depuis le jour* – Louise's Aria from Louise

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from Rigoletto

Mozart: *E Susanna non vien!.. Dove sono i bei momenti*
– Almaviva's Aria from Le nozze di Figaro

HORTI LILLA

SOPRANO



NO. 19

8 November 1992
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Leoncavallo: *Qual fiamma avea nel guardo* – Nedda's Aria from Pagliacci

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Középdöntő // Semi-final

Mascagni: *Son pochi fiori* – Suzel's Aria from *L'amico Fritz*

Bellini: *Casta Diva... Fine al rito* – Norma's Aria from *Norma*

Döntő // Final

Händel: *E gelosia quella tiranna* – Romilda's Aria from *Serse*

Catalani: *Èbben? Ne andrò lontana* – Wally's Aria from *La Wally*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

IMAI AYANE

SOPRANO



NO. 20

16 July 1987
Japan

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Kling leise, mein Lied* (J. Nordmann)

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from *Turandot*

Menotti: *Bravo! And after the theatre, supper and dance*
– Monica's Waltz from *The Medium*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria from *La sonnambula*

Poulenc: *Non, Monsieur mon mari* – Thérèse's Aria
from *Les mamelles de Tirésias*

Döntő // Final

Strauss, J.: *Klänge der Heimat* – Rosalinde's Aria from *Die Fledermaus*

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Stravinsky: *No word from Tom... Quietly Night* – Anne's Aria
from *The Rake's Progress*

JACKSON, SHELLEY

SOPRANO



NO. 21

16 July 1986
Switzerland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Gounod: Jewel Song (*Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir*)
– Marguerite's Aria from Faust

Verdi: *Non so le tetre immagini* – Medora's Romance from *Il corsaro*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Adieu, notre petite table* – Manon's Aria from *Manon*

Rossini: *Gran Dio! Giusto Dio che umile adoro* – Amenaide's Aria from *Tancredi*

Döntő // Final

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Bizet: *Je dis que rien ne m'épouvante* – Micaela's Aria from *Carmen*

Gounod: *Amour, ranime mon courage* – Juliet's Aria from *Roméo et Juliette*

JARZĄBEK, LUCYNA

SOPRANO



NO. 22

23 June 1988
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Enfant, si j'étais roi* (V. Hugo)

Verdi: *Mia madre aveva una povera ancella... Ave Maria*
– Desdemona's Aria from *Otello*

Massenet: *Il est doux, il est bon* – Salomé's Aria from *Hérodiade*

Középdöntő // Semi-final

Tchaikovsky: Tatiana's Letter Scene (*Puskay pogibnu ya, no prezhd*
// *Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

Martinů: *Ach, jaká to krásná hra!* (*Oh, what a beautiful play*)
– Aria from *The Miracles of Our Lady*

Döntő // Final

Puccini: *Sola, perduta, abbandonata* – Manon Lescaut's Aria from *Manon Lescaut*

Gounod: Jewel Song (*Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir*)
– Marguerite's Aria from Faust

Verdi: *Morro, ma prima in grazia* – Amelia's Aria from *Un ballo in maschera*

JEON EUN HYE

SOPRANO



NO. 23

24 October 1988
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)*
– Marguerite's Aria from *Faust*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Crudele! Ah no, mio bene!* – *Non mi dir, bell'idol mio*

– Donna Anna's Aria from *Don Giovanni*

Puccini: *O mio babbino caro* – Lauretta's Aria from *Gianni Schicchi*

Döntő // Final

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

Verdi: *È strano ... Ah, fors'è lui* – Violetta's Aria from *La traviata*

JO HYELIM

SOPRANO



NO. 24

9 January 1988
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *O lieb, so lang du lieben kannst* (F. Freiligrath)

Mozart: *O zittre nicht, mein lieber Sohn* – Queen of the Night's Aria
from *Die Zauberflöte*

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria from *La sonnambula*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Ach ich liebte* – Konstanze's Aria
from *Die Entführung aus dem Serail*

Offenbach: *The Doll Song (Les oiseaux dans la charmille)*
– Olympia's Aria from *Les contes d'Hoffmann*

Döntő // Final

Mozart: *Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen*

– Queen of the Night's Aria from *Die Zauberflöte*

Bellini: *Qui la voce... Vien, diletto* – Elvira's Aria from *I puritani*

Thomas: *Partagez-vous mes fleurs* – Ophélie's Aria from *Hamlet*

KENG LI

SOPRANO



NO. 25

18 December 1988
China, Taiwan

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Puccini: *Un bel di vedremo* – Cio-Cio-san's Aria from *Madama Butterfly*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Középdöntő // Semi-final

Beethoven: *Abscheulicher! Wo eilst du hin?* – Leonora's Aria from *Fidelio*

Verdi: *O cieli azzurri... o dolci aure native* – Aida's Aria from *Aida*

Döntő // Final

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from *Turandot*

Verdi: *Ecco l'orrido campo ove s'accoppia* – Amelia's Aria from *Un ballo in maschera*

Boito: *L'altra notte in fondo al mare* – Margherita's Aria from *Mefistofele*

KHERSHBERG, ZLATA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 26

10 June 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es war ein König in Thule* (J. W. Goethe)

Shchedrin: *Song and Ditties of Varvara* from *Not Love Alone*

Bellini: *Sgombra e la sacra selva... Deh! Proteggini, o Dio!*
– Adalgisa's Aria from *Norma*

Középdöntő // Semi-final

Cilea: *Acerba voluttà* – Princesse de Bouillon's Aria from *Adriana Lecouvreur*

Mussorgsky: *Sili potayniye, sili velikiye* (*Powers mysterious, powers invincible*) – Marfa's Divination from *Khovanshchina*

Döntő // Final

Massenet: *Je vous écris de ma petite chambre* – Charlotte's Letter Aria from *Werther*

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Saint-Saëns: *Mon cœur s'ouvre à ta voix* – Dalila's Aria from *Samson et Dalila*

KHOVANOVA, KSENIA

SOPRANO



NO. 27

14 January 1990
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Boito: *L'altra notte in fondo al mare* – Margherita's Aria from *Mefistofele*

Ponchielli: *Suicidio!* – La Gioconda's Aria from *La Gioconda*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Vissi d'arte* – Floria Tosca's Aria from *Tosca*

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Döntő // Final

Tchaikovsky: *Utzh polnoch blizitsya... Ach, istomilas ja gorem* (*Midnight will soon strike*) – Lisa's Aria from *The Queen of Spades*

Verdi: *Pace, pace mio Dio!* – Leonora's Aria from *La forza del destino*

Verdi: *Ma dall'arido stelo divulsa* – Amelia's Aria from *Un ballo in maschera*

KHRAPKO, ANNA

SOPRANO



NO. 28

15 November 1986
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Jugendglück* (R. Pohl)

Mozart: *Come scoglio* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Puccini: *Mi chiamano Mimi* – Mimi's Aria from *La bohème*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from *Turandot*

Massenet: *Obéissons quand leur voix appelle* – Manon's Gavotte from *Manon*

Döntő // Final

Verdi: *Tacea la notte* – Leonora's Aria from *Il trovatore*

Puccini: *Vissi d'arte* – Floria Tosca's Aria from *Tosca*

Tchaikovsky: Tatiana's Letter Scene (*Puskay pogibnu ya, no prezhd*
// *Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

KIM EUNHEE

SOPRANO



NO. 29

17 October 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Ich liebe dich* (F. Rückert)

Giordano: *La mamma morta* – Maddalena di Coigny's Aria from *Andrea Chénier*

Catalani: *Ebben? Ne andrò lontana* – Wally's Aria from *La Wally*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Vissi d'arte* – Floria Tosca's Aria from *Tosca*

Verdi: *Ecco l'orrido campo ove s'accoppia* – Amelia's Aria from *Un ballo in maschera*

Döntő // Final

Verdi: *Canzone del salice (Piangea cantando)* – Desdemona's Aria from *Otello*

Puccini: *Un bel di vedremo* – Cio-Cio-san's Aria from *Madama Butterfly*

Massenet: *Pleurez, pleurez, mes yeux* – Chimène's Aria from *Le Cid*

KIM SUNGHYUN

TENOR



NO. 30

24 April 1984
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Massenet: *Pourquoi me réveiller* – Werther's Aria from *Werther*

Puccini: *Addio, fiorito asil* – Benjamin Pinkerton's Aria from *Madama Butterfly*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *O inferno!* – Paolo's Aria from *Simon Boccanegra*

Cilea: *E' la solita storia* – Federico's Lament from *L'Arlesiana*

Döntő // Final

Puccini: *Nessun dorma* – Calaf's Aria from *Turandot*

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis* (*Where have you gone*) – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

Verdi: *Lunge da lei* – Alfredo's Aria from *La traviata*

KIM SUNGKOOK

BARITONE



NO. 31

1 November 1982
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Verdi: *Pieta, rispetto, amore* – Macbeth's Lament from Macbeth

Bellini: *Ah!, per sempre... Bel sogno beato* – Sir Riccardo Forth's Aria from *I puritani*

Középdöntő // Semi-final

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from Andrea Chénier

Wagner: Song to the Evening Star (*O du mein holder Abendstern*) – Wolfram's Aria from *Tannhäuser*

Döntő // Final

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Korngold: Pierrot's *Tanzlied* (*Mein Sehnen, mein Wähnen*) – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Bizet: Toreador Song (*Votre toast je peux vous le rendre*) – Escamillo's Aria from *Carmen*

KIM YOUNG JAE

BASS



NO. 32

1 April 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Verdi: *O Carlo ascolta* – Rodrigo's Aria from *Don Carlos*

Korngold: Pierrot's *Tanzlied* (*Mein Sehnen, mein Wähnen*) – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Wagner: Song to the Evening Star (*O du mein holder Abendstern*) – Wolfram's Aria from *Tannhäuser*

Döntő // Final

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Massenet: *Vision fugitive* – Hérode's Aria from *Hérodiade*

KURYSHEVA, SVETLANA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 33

25 September 1987
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und leidvoll* (J. W. Goethe)

Glinka: *Bedny kon v polye pal* (*The poor horse fell in the field*)
- Vanya's Aria from *A Life for the Tsar* (Ivan Susanin)

Bizet: *Seguidilla* (*Près des remparts de Séville*) - Carmen's Aria
from *Carmen*

Középdöntő // Semi-final

Rimsky-Korsakov: *Lel's Third Song* from *Snow Maiden*

Saint-Saëns: *Samson, recherchant ma presence* - Dalila's Aria
from *Samson et Dalila*

Döntő // Final

Gluck: *Che farò senza Euridice* - Orfeo's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Donizetti: *O mio Fernando* - Léonore de Guzman's Aria
from *La favorite*

Cilea: *Acerba volutta, dolce tortura* - La Principessa's Aria
from *Adriana Lecouvreur*

KUTNY, ADAM

BARITONE



NO. 34

8 April 1992
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *l' vidi in terra angelici costumi* (Sonetto 123 di Petrarca)

Bizet: *Toreador Song* (*Votre toast je peux vous le rendre*) - Escamillo's
Aria from *Carmen*

Puccini: *Questo amor, vergogna mia* - Frank's Aria from *Edgar*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Voilà donc la terrible cité* - Athanaël's Aria from *Thaïs*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied* (*Mein Sehnen, mein Wähnen*) - Fritz's Aria
from *Die tote Stadt*

Döntő // Final

Mozart: *Hai già vinta la causa... Vedro mentr'io sospiro* - Almaviva's Aria
from *Le nozze di Figaro*

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otpiraytes* (*You wrote to me...
Do not deny it*) - Eugene Onegin's Aria from *Eugene Onegin*

Verdi: *Per me giunto è il dì supremo* - Rodrigo's Romance
from *Don Carlos*

LEE KONSTANTIN MYONGHYUN

TENOR



NO. 35

12 December 1988
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Donizetti: *Ah! Mes amis, quel jour de fête!* – Tonio's Cavatina from *La fille du régiment*

Gounod: *L'amour! L'amour!... Ah! Lève-toi, soleil!* – Roméo's Cavatina from *Roméo et Juliette*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Fra poco a me ricovero* – Edgardo's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from *Faust*

Döntő // Final

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*

Verdi: *Lunge da lei* – Alfredo's Aria from *La traviata*

Strauss, R.: *Di rigori armato* – An Italian Tenor's Aria from *Der Rosenkavalier*

LEE KYUBONG

BARITONE



NO. 36

9 May 1983
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *O lieb, so lang du lieben kannst* (F. Freiligrath)

Mozart: *Hai già vinta la causa* – Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

Tchaikovsky: *Ya vas lyublyu (I love you)* – Yeletsy's Aria from *The Queen of Spades*

Döntő // Final

Verdi: *Cortigiani, vil razza dannata* – Rigoletto's Aria from *Rigoletto*

Korngold: *Pierrot's Tanzlied (Mein Sehnen, mein Wähnen)* – Fritz's Aria from *Die tote Stadt*

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from *Andrea Chénier*

LIM SOO YEON

SOPRANO



NO. 37

21 January 1987
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Comment disaient-ils* (V. Hugo)

Bellini: *Qui la voce... Vien, diletto* – Elvira's Aria from *I puritani*

Mozart: *Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln* – Blondchen's Aria from *Die Entführung aus dem Serail*

Középdöntő // Semi-final

Rameau: *Aux langueurs d'Apollon, Daphné se refusa*

– La Folie's Aria from *Platée*

Strauss, R.: *Großmächtige Prinzessin... So war es mit Pagliazzo*

– Zerbinetta's Aria from *Ariadne auf Naxos*

Döntő // Final

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Donizetti: *Regnava nel silenzio* – Lucia's aria from *Lucia di Lammermoor*

Offenbach: *The Doll Song (Les oiseaux dans la charmille)* – Olympia's Aria from *Les Contes d'Hoffmann*

LUO YANG

TENOR



NO. 38

26 June 1989
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Enfant, si j'étais roi* (V. Hugo)

Verdi: *Io l'ho perduta!... Io la vidi* – Don Carlos' Aria from *Don Carlos*

Menotti: *Ah, do not laugh* – Goya's Aria from *Goya*

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Ecco la casa... Torna ai felici di* – Roberto's Aria from *Le Villi*

Bizet: *Flower Song (La fleur que tu m'avais jetée)* – Don José's Aria from *Carmen*

Döntő // Final

Tchaikovsky: *Prosti, nyebesnoye sozdanye (Forgive me, oh celestial creature)* – Hermann's Aria from *The Queen of Spades*

Verdi: *La vita e inferno... O, tu che in seno agli angeli* – Don Alvaro's Aria from *La forza del destino*

Weber: *Nein, länger trag' ich nicht die Qualen* – Max's Aria from *Der Freischütz*

MALIK, AZAT

BARITONE



NO. 39

16 March 1991
Kazakhstan

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Bellini: *Ah!, per sempre... Bel sogno beato* – Sir Riccardo Forth's Aria from *I puritani*

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otpiraytes* (*You wrote to me... Do not deny it*) – Eugene Onegin's Aria from *Eugene Onegin*

Középdöntő // Semi-final

Rimsky-Korsakov: *S uma neydyot krasavitsa* (*I cannot get the beautiful girl out of my mind*) – Gryaznoy's Aria from *The Tsar's Bride*

Leoncavallo: *Zazà, piccola zingara* – Cascart's Aria from *Zazà*

Döntő // Final

Giordano: *Nemico della Patria* – Charles Gérard's Aria from *Andrea Chénier*

Verdi: *Alzati! la tuo figlio* – Renato's Aria from *Un ballo in maschera*

Mozart: *Fin ch'han dal vino* – Don Giovanni's Aria from *Don Giovanni*

MARINESCU, ANDREEA

SOPRANO



NO. 40

3 April 1996
Romania

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Händel: *Tornami a vagheggiar* – Alcina's Aria from *Alcina*

Mozart: *Durch Zärtlichkeit und Schmeicheln* – Blondchen's Aria from *Die Entführung aus dem Serail*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Caro nome* – Gilda's Aria from *Rigoletto*

Menotti: *Hello! Oh, Margaret, it's you* – Lucy's Aria from *The Telephone*

Döntő // Final

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from *Roméo et Juliette*

Strauss, J.: *Mein Herr Marquis, ein Mann wie Sie* – Adele's Aria from *Die Fledermaus*

Bellini: *Qui la voce... Vien, diletto* – Elvira's Aria from *I puritani*

MILO, DENIS

BARITONE



NO. 41

18 May 1987
Germany

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Tchaikovsky: *Vy mne pisali, ne otpiraytes* (*You wrote to me... Do not deny it*) – Eugene Onegin's Aria from Eugene Onegin

Mozart: *Con un vezzo all' Italiana* – Nardo's Aria from *La finta giardiniera*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Avant de quitter ces lieux* – Valentin's Prayer from *Faust*

Bellini: *Ah!, per sempre... Bel sogno beato* – Sir Riccardo Forth's Aria from *I puritani*

Döntő // Final

Rossini: *Largo al factotum* – Figaro's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Mozart: *Tutto è disposto... Aprite un po' quegli occhi* – Figaro's Aria from *Le nozze di Figaro*

Wagner: *Song to the Evening Star* (*O du mein holder Abendstern*) – Wolfram's Aria from *Tannhäuser*

MOLNÁR ÁGNES

SOPRANO



NO. 42

10 February 1986
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Bist du* (E. Metschersky)

Gluck: *Che fiero momento* – Euridice's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*) – Rusalka's Aria from *Rusalka*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from *Roméo et Juliette*

Menotti: *Papers!* – Aria of Magda Sorel from *The Consul*

Döntő // Final

Puccini: *Signore, ascolta!* – Liù's Aria from *Turandot*

Mozart: *Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar* – Susanna's Aria from *Le nozze di Figaro*

Leoncavallo: *Qual fiamma avea nel guardo* – Nedda's Aria from *Pagliacci*

NAGY JOHANNA

SOPRANO



NO. 43

11 May 1992
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Vivaldi: *Agitata da due venti* – Costanza's Aria from *Griselda*, RV 718

Mozart: *Batti, batti, o bel Masetto* – Zerlina's aria from *Don Giovanni*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Giunse alfin il momento... Deh vieni, non tardar* – Susanna's Aria from *Le nozze di Figaro*

Menotti: *Hello! Oh, Margaret, it's you* – Lucy's Aria from *The Telephone*

Döntő // Final

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)*

– Marguerite's Aria from *Faust*

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

NETOVYCH-DOROHAIA, ANNA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 44

18 June 1993
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Mozart: *Voi, che sapete* – Cherubino's Aria from *Le nozze di Figaro*

Massenet: *Werther! Werther! Qui m'aurait dit la place* – Charlotte's Aria from *Werther*

Középdöntő // Semi-final

Purcell: *When I am laid in earth* – Dido's Lament from *Dido and Aeneas*

Saint-Saëns: *Mon coeur s'ouvre à ta voix* – Dalila's Aria from *Samson et Dalila*

Döntő // Final

Mozart: *Smania implacabili* – Dorabella's Aria from *Così fan tutte*

Bizet: *Seguidilla (Près des remparts de Séville)* – Carmen's Aria from *Carmen*

Mascagni: *Voi lo sapete* – Santuzza's Romance from *Cavalleria rusticana*

OLSZYNSKA, SYLWIA

SOPRANO



NO. 45

30 December 1985
Poland

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria from *Die Zauberflöte*

Menotti: *Bravo! And after the theatre, supper and dance* – Monica's Waltz from *The Medium*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Poulenc: *Non, Monsieur mon mari* – Thérèse's Aria from *Les mamelles de Tirésias*

Döntő // Final

Händel: *Se pietà di me non senti* – Cleopatra's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Donizetti: *Quel guardo, il cavaliere* – Norina's Aria from *Don Pasquale*

Puccini: *Quando m'en vo* – Musetta's Waltz from *La bohème*

RAFTIS, THEODORA

SOPRANO



NO. 46

24 May 1992
Cyprus

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Oh! quand je dors* (V. Hugo)

Donizetti: *Chacun le sait* – Marie's Aria from *La fille du régiment*

Pergolesi: *Tu me da me dividi* – Aristeia's Aria from *L'Olimpiade*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Eccomi, in lieta vesta... Oh! quante volte* – Giulietta's Aria from *I Capuleti e i Montecchi*

Bernstein: *Glitter and be gay* – Cunegonde's Aria from *Candide*

Döntő // Final

Thomas: *Partagez-vous mes fleurs* – Ophélie's Aria from *Hamlet*

Mozart: *Nel grave tormento* – Aspasia's Aria from *Mitridate, re di Ponto*

Strauss, R.: *Die Wiener Herrn verstehn sich* – Fiakermilli's Aria from *Arabella*

ROSLAVETS, ALEXANDER

BASS



NO. 47

28 February 1986
Belarus

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Tchaikovsky: *Gaspot' moj, jesli greshen ja* (*My Lord, if I have sinned*)
– King René's Aria from *Iolanta*

Bizet: *Quand la flamme de l'amour* – Ralph's Aria
from *La jolie fille de Perth*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Come dal ciel precipita* – Banco's Romance from *Macbeth*

Weber: *Schweig, schweig, damit dich niemand warnt!* – Caspar's Aria
from *Der Freischütz*

Döntő // Final

Verdi: *Infelice!.. e tuo credevi* – Don Ruy Gomez de Silva's Aria
from *Ernani*

Prokofiev: *Velichavaya, v solnechnyh luchah* – Kutuzov's Aria
from *War and Peace*

Gounod: *Song of the Golden Calf* (*Le veau d'or est toujours debout!*)
– Mèphistophélès' Aria from *Faust*

ROSTOVA, EKATERINA

SOPRANO



NO. 48

7 November 1986
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *In Liebeslust* (A. H. H. Fallersleben)

Händel: *Piangerò la sorte mia* – Cleopatra's Aria
from *Giulio Cesare in Egitto*

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from *Roméo et Juliette*

Középdöntő // Semi-final

Poulenc: *Non, Monsieur mon mari* – Thérèse's Aria
from *Les mamelles de Tirésias*

Bellini: *Ah! non credea mirarti* – Amina's Aria
from *La sonnambula*

Döntő // Final

Gounod: *Amour ranime mon courage* – Juliet's Aria
from *Roméo et Juliette*

Mozart: *Ach, ich fühl's, es ist verschwunden* – Pamina's Aria
from *Die Zauberflöte*

Donizetti: *Quel guardo il cavaliere... So anch'io la virtù magica* –
Norina's Aria from *Don Pasquale*

SELLEI ETELKA

SOPRANO



NO. 49

14 May 1990
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die Lorelei* (H. Heine)

Mozart: *Per pietà* – Fiordiligi's Aria from *Così fan tutte*

Gounod: *Jewel Song (Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir)*
– Marguerite's Aria from *Faust*

Középdöntő // Semi-final

Massenet: *Pleurez, pleurez, mes yeux* – Chimène's Aria from *Le Cid*

Verdi: *Ernani, Ernani involami* – Elvira's Aria from *Ernani*

Döntő // Final

Catalani: *Ebben? Ne andrò lontana* – Wally's Aria from *La Wally*

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene (Puskay pogibnu ya, no prezhd)*
// *Let me die, but first* – Tatiana's Aria from *Eugene Onegin*

Verdi: *Mercé, dilette amiche* – La Duchessa Elena's Sicilienne
from *I vespri siciliani*

SHAMAEVA, POLINA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 50

17 October 1987
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Bellini: *Se Romeo l'uccise un figlio* – Romeo's Aria
from *I Capuleti e i Montecchi*

Gounod: *Que fais-tu, blanche tourterelle?* – Stephano's Aria
from *Roméo et Juliette*

Középdöntő // Semi-final

Shchedrin: *Po lesam kudriavim* – Song and ditties of Varvara
from *Not Love Alone*

Ravel: *Oh! La pitoyable aventure!* – Concepcion's Aria
from *L'heure espagnole*

Döntő // Final

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Mozart: *Non so piu cosa son, cosa faccio* – Cherubino's Aria
from *Le nozze di Figaro*

Strauss, J.: *Ich lade gern mir Gäste ein* – Prince Orlofsky's Couplets
from *Die Fledermaus*

SITKOVETSKY, JULIA

SOPRANO



NO. 51

4 September 1989
United Kingdom

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Benedetto sia il giorno* (Sonetto 47 di Petrarca)

Händel: *Ah! Ruggiero crudel...Ombre pallide* – Alcina's Aria from Alcina

Mozart: *Ach ich liebte* – Konstanze's Aria from Die Entführung aus dem Serail

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Regnava nel silenzio* – Lucia's Aria from Lucia di Lammermoor

Mozart: *Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen* – Queen of the Night's Aria from Die Zauberflöte

Döntő // Final

Gounod: *Je veux vivre* – Juliet's Waltz from Roméo et Juliette

Massenet: *Adieu, notre petite table* – Manon's Aria from Manon

Bellini: *Qui la voce... Vien, diletto* – Elvira's Aria from I puritani

SONG FENGRUN

BASS



NO. 52

15 July 1984
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Es muss ein Wunderbares sein* (O. Redwitz)

Verdi: *O tu Palermo* – Giovanni da Procida's Aria from I vespri siciliani

Bizet: *Quand la flamme de l'amour* – Ralph's Aria from La jolie fille de Perth

Középdöntő // Semi-final

Puccini: *Vecchia zimarra* – Colline's Aria from La bohème

Ponchielli: *Ombre di mia prosapia* – Alvisè's Aria from La Gioconda

Döntő // Final

Verdi: *Infelice!... e tuo credevi* – Don Ruy Gomez de Silva's Aria from Ernani

Tchaikovsky: *Lyubvi vse vozrasty pokorny* (*All ages surrender to love*) – Prince Gremin's Aria from Eugene Onegin

Verdi: *Il lacerato spirito* – Jacopo Fiesco's Romance from Simon Boccanegra

STANCU, ANTONIA COSMINA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 53

8 May 1993
Romania

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Die drei Zigeuner* (N. Lenau)

Tchaikovsky: *Da, chas nastal!* (*Yes, the time has come!*)

- Joan of Arc's Aria from *The Maid of Orléans*

Gounod: *Plus grand, dans son obscurité* - Balkis' Aria from *La reine de Saba*

Középdöntő // Semi-final

Bellini: *Se Romeo l'uccise un figlio* - Romeo's Aria

from *I Capuleti e i Montecchi*

Saint-Saëns: *Mon coeur s'ouvre à ta voix* - Dalila's Aria from *Samson et Dalila*

Döntő // Final

Donizetti: *O mio Fernando* - Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Bizet: *Chanson Bohémienne* (*Les tringles des sistres tintaient*)

- Carmen's Aria from *Carmen*

Tchaikovsky: *Podrugi milyye* (*My friends, take heed of me*)

- Pauline's Romance from *The Queen of Spades*

TAN JIINGXING

TENOR



NO. 54

14 April 1988
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Im Rhein, im schönen Strome* (H. Heine)

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* - Faust's Aria from *Faust*

Verdi: *De' miei bollenti spiriti* - Alfredo's Aria from *La traviata*

Középdöntő // Semi-final

Donizetti: *Spirto gentil* - Ferdinand's Aria from *La Favorita*

Händel: *Svegliatevi nel core* - Sesto's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Döntő // Final

Puccini: *Che gelida manina* - Rodolfo's Aria from *La bohème*

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* - Tamino's Aria from *Die Zauberflöte*

Verdi: *La donna è mobile* - The Duke of Mantua's Aria from *Rigoletto*

TATSYSHYN, NAZAR

TENOR



NO. 55

23 February 1989
Ukraine

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Freudvoll und Leidvoll* (J. W. Goethe)

Rossini: *Ecco ridente in cielo* – Count Almaviva's Aria from *Il barbiere di Siviglia*

Verdi: *Questa o quella* – The Duke of Mantua's Ballata from *Rigoletto*

Középdöntő // Semi-final

Tchaikovsky: *Kuda, kuda, kuda vy udalilis* (*Where have you gone*) – Lensky's Aria from *Eugene Onegin*

Mozart: *Il mio tesoro* – Don Ottavio's Aria from *Don Giovanni*

Döntő // Final

Donizetti: *Tombe degl'avi miei* – Edgardo's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Verdi: *Lunge da lei* – Alfredo's Aria from *La traviata*

Verdi: *La donna è mobile* – The Duke of Mantua's Aria from *Rigoletto*

VINCZE KLÁRA

SOPRANO



NO. 56

7 August 1985
Hungary

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Jugendglück* (R. Pohl)

Mozart: *Ah, fuggi il traditor* – Donna Elvira's Aria from *Don Giovanni*

Tchaikovsky: *Utzh polnoch blizitsya... Ach, istomilas ja gorem* (*Midnight will soon strike*) – Lisa's Aria from *The Queen of Spades*

Középdöntő // Semi-final

Wagner: *Geliebter, komm!* – Venus' Aria from *Tannhäuser*

Mozart: *In quali... Mi tradi quell'alma ingrata* – Donna Elvira's Aria from *Don Giovanni*

Döntő // Final

Mozart: *Porgi, amor, qualche ristoro* – The Countess Almaviva's Aria from *Le nozze di Figaro*

Massenet: *Pleurez, pleurez, mes yeux* – Chimène's Aria from *Le Cid*

Verdi: *La luce langue* – Lady Macbeth's Aria from *Macbeth*

VOROZHEYKINA, MARIA

SOPRANO



NO. 57

3 October 1988
Russia

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Schwebe, schwebe, blaues Auge* (F. Dingelstedt)

Ponchielli: *Suicidio!* – La Gioconda's Aria from La Gioconda

Tchaikovsky: *Kakoy-to, vlastyu neponyatnoy* (*What strange force*)
– Maria's Arioso from Mazeppa

Középdöntő // Semi-final

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*)

– Rusalka's Aria from Rusalka

Puccini: *Tu che di gel sei cinta* – Liù's Aria from Turandot

Döntő // Final

Mozart: *Porgi, amor, qualche ristoro* – The Countess Almaviva's Aria from Le nozze di Figaro

Tchaikovsky: *Tatiana's Letter Scene* (*Puskay pogibnu ya, no prezhde // Let me die, but first*) – Tatiana's Aria from Eugene Onegin

Strauss, J.: *Klänge der Heimat* – Rosalinde's Aria from Die Fledermaus

WEINTRITT, MICHAELA

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 58

10 May 1987
Germany

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Vergiftet sind meine Lieder* (H. Heine)

Strauss, J.: *Ich lade gern mir Gäste ein* – Prince Orlofsky's Couplets from Die Fledermaus

Händel: *Dopo notte* – Ariodante's Aria from Ariodante

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Smania implacabili* – Dorabella's Aria from Così fan tutte

Rossini: *Una voce poco fa* – Rosina's Aria from Il barbiere di Siviglia

Döntő // Final

Rossini: *Nacqui all'affanno, al pianto* – Angelina's Aria from La Cenerentola

Mozart: *Voi, che sapete* – Cherubino's Aria from Le nozze di Figaro

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from Werther

YOO JUNG WOO

TENOR



NO. 59

30 January 1986
South Korea

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from Faust

Verdi: *La mia letizia infondere...* *Come poteva un angelo* – Oronte's Aria from *I Lombardi alla prima crociata*

Középdöntő // Semi-final

Verdi: *Parmi veder le lagrime* – The Duke of Mantua's Aria from *Rigoletto*

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*

Döntő // Final

Verdi: *Forse la soglia attinse* – Riccardo's Aria from *Un ballo in maschera*

Donizetti: *Fra poco a me ricovero* – Edgardo's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance from *L'elisir d'amore*

YOU MENGXI

SOPRANO



NO. 60

23 December 1989
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *O lieb, so lang du lieben kannst* (F. Freiligrath)

Beethoven: *O wär' ich schon mit dir vereint* – Marzelline's Aria from *Fidelio*

Dvořák: *Song to the Moon* (*Měsíčku na nebi hlubokém*) – Rusalka's Aria from *Rusalka*

Középdöntő // Semi-final

Mozart: *Bester Jüngling* – Madame Silberklang's Aria from *Der Schauspieldirektor*

Massenet: *Du gai soleil* – Sophie's Aria from *Werther*

Döntő // Final

Gounod: *Jewel Song* (*Ah! je ris de me voir si belle en ce miroir*) – Marguerite's Aria from *Faust*

Händel: *Piangerò la sorte mia* – Cleopatra's Aria from *Giulio Cesare in Egitto*

Mozart: *Una donna a quindici anni* – Despina's Aria from *Così fan tutte*

ZHOU JIE

MEZZO-SOPRANO / ALTO



NO. 61

31 October 1986
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Comment disaient-ils* (V. Hugo)

Gluck: *Che faro senza Euridice* – Orfeo's Aria from *Orfeo ed Euridice*

Gounod: *O ma lyre immortelle* – Sapho's Farewell Aria from *Sapho*

Középdöntő // Semi-final

Strauss, R.: *Sein wir wieder gut!* – Composer's Aria from *Ariadne auf Naxos*

Donizetti: *O mio Fernando* – Léonore de Guzman's Aria from *La favorite*

Döntő // Final

Cilea: *Acerba volutta, dolce tortura* – La Principessa's Aria from *Adriana Lecouvreur*

Massenet: *Va! laisse couler mes larmes* – Charlotte's Aria from *Werther*

Bizet: *Seguidilla (Près des remparts de Séville)* – Carmen's Aria from *Carmen*

ZUO YOU

TENOR



NO. 62

24 April 1991
China

Elődöntő // Preliminary

Liszt: *Pace non trovo* (Sonetto 104 di Petrarca)

Donizetti: *Una furtiva lagrima* – Nemorino's Romance from *L'elisir d'amore*

Mozart: *Dies Bildnis ist bezaubernd schön* – Tamino's Aria from *Die Zauberflöte*

Középdöntő // Semi-final

Gounod: *L'amour! L'amour!... Ah! Lève-toi, soleil!* – Roméo's Cavatina from *Roméo et Juliette*

Donizetti: *Povero Ernesto!... Cerchero lontana terra* – Ernesto's Aria from *Don Pasquale*

Döntő // Final

Donizetti: *Fra poco a me ricovero* – Edgardo's Aria from *Lucia di Lammermoor*

Gounod: *Salut! demeure chaste et pure* – Faust's Aria from *Faust*

Puccini: *Che gelida manina* – Rodolfo's Aria from *La bohème*



AZ I. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY ZSÚRIJE ÉS DÖNTŐSEI // THE JURY AND THE FINALISTS OF THE I INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION

© ZENEAKADÉMIA / TUBA ZOLTÁN

A VERSENY HIVATALOS ZONGORAKÍSÉRŐI // OFFICIAL RÉPÉTITEURS OF THE COMPETITION



ALTER KATALIN

Zongoraművészi, kamaraművészi és korrepetitori tanulmányait a lebergi és a kijevei zeneakadémián végezte. 1986 óta tanít a Zeneakadémián, korrepetitorként dolgozott Kurtág Márta, Forrai Zsuzsa, Nádor Magda és Marton Éva mellett. Közreműködött Marton Éva, Anna Reynolds, Hamari Júlia, Sass Sylvia, Walter Moore és Jeanne Henny mesterkurzusain, valamint számos nemzetközi versenyen.

She earned a degree in piano, chamber music and piano accompaniment at the Conservatories of Lviv and Kiev. She has been teaching at the Liszt Academy since 1986 and has worked with Márta Kurtág, Zsuzsa Forrai, Magda Nádor and Éva Marton. She has participated as official répétiteur at various international competitions, as well as at master classes by Éva Marton, Anna Reynolds, Júlia Hamari, Sylvia Sass, Walter Moore and Jeanne Henny.



BAJA MÓNIKA

A Zeneakadémia korrepetitor szakán 2011-ben diplomázott. Az ország több operatársulatának volt korrepetitora. Mint kamaraművész koncertezett többek között Németországban, Hollandiában, Ausztriában, Svédországban. 2005-től a Vass Lajos Kamarakórus állandó zongorakísérője, 2013-tól vesz részt a Zeneakadémia opera tanszakának munkájában.

She graduated as a piano accompanist from the Liszt Academy in 2011. She has been répétiteur with several Hungarian opera companies, and she is also active as a chamber musician, having given concerts in Germany, the Netherlands, Austria and Sweden, among others. She has assisted in the work of the Department of Vocal and Opera Studies of the Liszt Academy since 2013.



GYÖKÉR GABRIELLA

1992-ben szerzett zongoraművészi diplomát a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetemen. 1998 óta az intézmény tanára, zongorakísérő az Ének Tanszéken. 2007-től Marton Éva közvetlen munkatársaként vesz részt a világhírű szoprán mindennapi művészi és oktatási munkájában.

Graduated as pianist from the Liszt Ferenc Academy of Music in 1992. She has taught at the Liszt Academy since 1998, and is an accompanist in the Department of Vocal and Opera Studies. As a close colleague of Éva Marton since 2007, she has taken part in the everyday artistic and teaching work of the world-famous soprano.



SÁNDOR SZABOLCS

1991 és 2000 között a Szent István és a Bartók konzervatóriumokban tanított. A Magyar Állami Operaházban korrepetitor 1998 és 2012 között, 2011 óta a Zeneakadémia opera tanszakának zenei vezetője. Karmesteri diplomáját Olaszországban szerezte, 2006-ban 3. díjat nyert Orvietóban. Számos énekkurzuson és -versenyen vett részt zongorakísérőként.

He taught at the St. Stephen and Bartók conservatories between 1991 and 2000, was répétiteur in the Hungarian State Opera between 1998 and 2012, and has been music director of the Liszt Academy Department of Vocal and Opera Studies since 2011. He took a diploma in conducting in Italy, and in 2006 won third prize in Orvieto. He has participated as piano accompanist in numerous singing courses and competitions.

A DÖNTŐ ÉS A GÁLAKONCERT KARMESTERE // CONDUCTOR OF THE FINAL AND THE GALA CONCERT

KOCSÁR BALÁZS

A Liszt-díjas karmester 1963-ban született. Tanulmányait a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola után a Liszt Ferenc Zeneművészeti Főiskolán folytatta, ahol karvezetést, majd vezénylést tanult. Ezután a bécsi Zeneakadémia hallgatója lett, ahol mestere Prof. Karl Österreicher volt. Részt vett Helmuth Rilling, Jorma Panula, Eötvös Péter masterkurzusain. 1989-ben a Magyar Televízió 6. Nemzetközi Karmesterversenyének legjobb magyar résztvevőjeként harmadik díjat nyert, 1995-ben megnyerte a Római Operaház által rendezett Franco Ferrara Karmesterversenyt. 1990-től 1993-ig a Szegedi Nemzeti Színház operakarmestere volt, majd a Magyar Állami Hangversenyzenekarnál Lukács Ervin mellett asszisztens karmesterként dolgozott. 1992 óta a Magyar Állami Operaház állandó karmestere. 1993 és 1999 között a debreceni Csokonai Nemzeti Színház zeneigazgatója, majd a Frankfurter Opera első karmestereként dolgozott. 2004 és 2012 között a debreceni Csokonai Színház zeneigazgatója, a Debreceni Filharmonikus Zenekar és a Kodály Kórus művészeti vezetője, 2011 és 2013 között a Budapesti Tavasz Fesztivál zeneigazgatója. Rendszeresen vezényel többek között, Olaszországban, Németországban, Franciaországban és Ausztráliában. 2016 óta a Magyar Állami Operaház megbízott fő-zeneigazgatója.



The Liszt Prize awarded conductor was born in 1963. He completed his conducting and choral conducting studies at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. Afterwards he became the student of the Music Academy of Vienna, where his master was Professor Karl Österreicher. He participated in master classes of Helmuth Rilling, Jorma Panula and Péter Eötvös. In 1989 he obtained Third Prize as the best Hungarian participant of the International Conducting Competition of Hungarian Television. In 1995 he won First Prize at the Franco Ferrara Conducting Competition organized by the Opera di Roma. From 1990 to 1993 he was conductor at the Szeged National Theatre (Hungary), then he became assistant conductor of Maestro Ervin Lukács at the Hungarian National Orchestra. Since 1992 he has been regularly conducting in the Hungarian State Opera. From 1993 to 1999 he was music director of the Csokonai Theatre in Debrecen (Hungary) and also worked as artistic director of the Debrecen Philharmonic Orchestra and the Kodály Choir. From 2011 to 2013 he was music director of the Budapest Spring Festival. He conducts mainly in Italy, Germany, France and Australia. Since 2016 he has been acting principal musical director of the Hungarian State Opera.

A GÁLA HELYSZÍNE // VENUE OF THE GALA CONCERT

A MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ

Az Operaház nemcsak Budapest egyik legjelentősebb műemléke, hanem a háromszáz éves múltra visszatekintő magyar operajátszás első számú intézménye. 1884. szeptember 27-én adták át csaknem tíz év építést követően az első és azóta is egyetlen magyar operaházat, amelynek megvalósítása mindent egybevetve másfél évtizedig tartott. Építésében csekély számú kivétellel csak magyar mesterek, magyar technológiával, magyar alapanyagokból dolgozhattak. Ybl Miklós neoreneszánsz alkotása azonnal Budapest meghatározó épületévé vált, mai napig a második leglátogatottabb és legfontosabb reprezentatív középület a Parlament után. A színházterem 1236 néző befogadására képes, méretével a felső kategóriás operaházak között foglal helyet. Az Operaház nemzetközi presztízsét az 1888-ban kinevezett igazgató, Gustav Mahler teremtette meg. A túlnyomórészt olasz repertoár mellett ő mutatta be először Wagner *Ring*-tetralógiájának két darabját, valamint Mascagni *Parasztbecsületét* is, amelyet a budapesti siker indított el világhódító útjára. Számos magyar mű – köztük Bartók Béla: *A kékszakállú herceg vára* – ősbemutatója zajlott a történelmi falak között. A ház leghíresebb fellépő vendége Enrico Caruso volt, de az elmúlt években is számos világnagyság – mások mellett Renée Fleming, Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo, Luciano Pavarotti, José Cura, Thomas Hampson, Juan Diego Flórez, Jonas Kaufmann és Bryn Terfel – lépett fel az Andrássey úti épületben.

THE HUNGARIAN STATE OPERA

The Opera House is not only one of the most significant art relics of Budapest, but also the symbol of the Hungarian operatic tradition of more than three hundred years. The opening ceremony of the first and only opera house in Hungary was celebrated on 27 September, 1884 after almost a decade of intensive construction activity, but its completion took fifteen years all together. Its construction could be undertaken only exclusively by Hungarian craftsmen, with Hungarian technologies, of Hungarian materials. The neo-renaissance building designed by Miklós Ybl immediately became a decisive edifice of the capital, and up to this day, it has been the second most important public building following the Parliament building. The grand hall can accommodate 1236 people. Due to its parameters, it ranks as one of higher category opera houses of the world. Many important artists were guests here including Gustav Mahler, the composer who was its director from 1887 to 1891. He founded the international prestige of the institution, performing Wagner's *Ring* as well as Mascagni's *Cavalleria Rusticana*. The works of several Hungarian composers have been staged here, just to mention one: the world premiere of Béla Bartók's *Bluebeard's Castle* also took place on its historic stage. The most highly acclaimed guest of the Opera House was Enrico Caruso, but in recent years, numerous globally renowned international stars have honoured it with their presence, such as Renée Fleming, Cecilia Bartoli, Monserrat Caballé, Plácido Domingo, Luciano Pavarotti, José Cura, Thomas Hampson, Juan Diego Flórez, Jonas Kaufmann and Bryn Terfel.



© NAGY ATTILA

A ZENEAKADÉMIA

AZ 1875-BEN ALAPÍTOTT ZENEAKADÉMIA AZ EGYETLEN A LISZT FERENC NEVÉT VISELŐ INTÉZMÉNYEK KÖZÜL, AMELYNEK LÉTREHOZÁSÁBAN MAGA LISZT IS TEVÉKENY SZEREPET JÁTSZOTT. A TÖBB MINT SZÁZNEGYVEN ÉVE MŰKÖDŐ AKADÉMIA A ZENEMŰVÉSZETI ÉS ZENETUDOMÁNYI KÉPZÉS MAGYARORSZÁGI FELLEGVÁRA. AZ 1907-BEN ÁTADOTT LISZT FERENC TÉRI FŐÉPÜLET ÉS A SZECCESSIÓS ZENEPALOTA PÁRATLAN AKUSZTIKÁJÚ NAGYTERME LEGENDÁS HANGVERSENYHELYSZÍN. AZ INTÉZMÉNY 2013-AS MEGÚJULÁSA ÓTA ÖNÁLLÓ PROFESSZIONÁLIS KONCERTSZERVEZŐ TEVÉKENYSÉGET FOLYTAT, S AZ ELMÚLT ÉVEKBEN EGYETEMKÉNT ÉS KONCERTKÖZPONTKÉNT EGYARÁNT VILÁGRA SZÓLÓ NEMZETKÖZI ELISMERÉSEK SORÁT ÉRDEMELTE KI.

Az alapító személye a Zeneakadémia küldetését is meghatározza. Liszt Ferenc páratlan előadóművészi pályája, a zenetörténeti tradíciót progresszív szemlélettel ötvöző kompozíciói és messzire sugárzó, önzetlen személyisége olyan örökséget képez, amelyből a zeneakadémiai muzsikusképzés a mai napig táplálkozik, és amely mércéül szolgál a legmagasabb szakmai minőség számára. A Zeneakadémia zongoraprofesszorainak „felmenői” kivétel nélkül Lisztig vezethetők vissza, közvetve valamennyien Liszt növendékei. Az intézményben jelenleg tanító nagytekintélyű professzorok olyan legendás zenészek örökösei, mint Hubay Jenő, Popper Dávid, Weiner Leó vagy Dohnányi Ernő, a Zeneakadémia hallgatói pedig olyan világhíres diákok nyomdokait követhetik, mint Solti György, Doráti Antal, Végh Sándor, Vásáry Tamás, Pauk György, Schiff András, Ránki Dezső, vagy Kocsis Zoltán. A hagyományok ápolása mellett a jövő zenéjének megteremtését is kiemelt feladatának tekintti az egyetem. Ebből a szempontból is van kire tekinteni: a 20. és 21. század nagy újítói közül Bartók, Kodály, Ligeti, Kurtág György és Eötvös Péter is ezer szállal kötődik a Zeneakadémiához. A Zeneakadémia szelleme nemzetközi. Az egykori diákok közül sokaknak kellett a történelmi katalizmák miatt elhagyniuk Magyarországot, s lettek a nagyvilágban a zenei előadóművészet 20. századi történetének meghatározó szereplőivé. Az egyetem öregdiákjai és tiszteletbeli professzorai között tallózva nem kétséges, hogy a Zeneakadémia a zenei világörökség egyik jelentős forrása.

A Zeneakadémia hagyományosan a „magyar iskola” letéteményese, legyen szó a kamarazene jelentőségéről, a művésztanárookra oly jellemző szenvedélyes perfekcionizmusról, vagy éppen a zenepedagógiát alapjaiban meghatározó Kodály-módszer örökségéről. Az órák egyéni vagy kiscsoportos formákban szerveződnek, és szinte minden szakon mesterképzés is elérhető, többségében angol nyelven is. Az Előképző Tagozatra nyolcéves kortól jelentkezhetnek a különleges tehetségek, a doktori iskolában a zenetudós-jelöltek PhD, a művészek pedig DLA fokozatot szerezhetnek. A Zeneakadémia képzéseire negyvennél több ország diákjai jelentkeznek, a külföldi hallgatók részaránya évről évre húsz százalék körül alakul. A tradíciók és a kicsiszolt, szenvedéllyel telített módszerek mellett központi elhelyezkedése miatt is méltán népszerű a Zeneakadémia, hiszen az egyetem Európa egyik legnagyobb kulturális vonzerővel bíró fővárosában, s annak is pezsgő központjában található.

A Zeneakadémia központi épületétől szolgáló Liszt Ferenc téri zenepalota nemcsak műemlék, de valóságos műalkotás, saját mitológiai ihletésű ikonográfiai programmal. Míg a homlokzatot és az előcsarnokokat a mámoros, féktelen szórakozás istene, Dionüszosz uralja, az épület legbelsejében Apollón, a fennkölt zene istenének szentélye áll. A Nagyterem növényi ornamentikája a színpad-oltárt körülölelő babérfaligetet imitálja. A zsöllyesinten a fák fekete gyökereit ismerhetjük fel, az oldalfalakon a meleg színű törzsek szöknek a magasba, a boltozatra az

THE LISZT ACADEMY

FOUNDED IN 1875, THE LISZT ACADEMY IS THE ONLY INSTITUTION BEARING THE NAME OF FERENC LISZT WHICH THE GREAT COMPOSER HIMSELF HAD AN ACTIVE ROLE IN ESTABLISHING. THE ACADEMY, WHICH HAS BEEN FUNCTIONING FOR MORE THAN 140 YEARS, IS THE MAIN BASTION OF MUSIC TEACHING AND MUSICOLOGY IN HUNGARY. THE GRAND HALL, BOASTING UNPARALLELED ACOUSTICS, IS A LEGENDARY CONCERT VENUE IN THE ART NOUVEAU CONCERT PALACE ON LISZT FERENC SQUARE. SINCE ITS RECONSTRUCTION IN 2013, THE INSTITUTION HAS HANDLED INDEPENDENT PROFESSIONAL CONCERT ORGANIZING ACTIVITIES AND EARNED ITSELF A REPUTATION GLOBALLY BOTH AS A UNIVERSITY AND A CONCERT CENTRE.

The founder also defined the mission of the Liszt Academy. The unique performing career, the compositions combining music traditions with a progressive approach, and the far-reaching, altruistic personality of Ferenc Liszt frames a heritage on which the music teaching of the Liszt Academy has been able to sustain itself to the present day, and which serves as a benchmark for the very highest professional standards. The ‘forbearers’ of Liszt Academy piano professors can, without exception, be traced back to Liszt, since all were indirectly students of the great artist himself. Highly respected professors currently teaching in the institution are the heirs of such legendary musicians as Jenő Hubay, Dávid Popper, Leó Weiner and Ernő Dohnányi, while Liszt Academy students follow in the footsteps of such world-famous alumni as György Solti, Antal Doráti, Sándor Végh, Tamás Vásáry, György Pauk, András Schiff, Dezső Ránki and Zoltán Kocsis. The university considers its primary objectives to be the creation of the music of the future as well as nurturing traditions. From this point of view, too, there are precedents: amongst the great innovators of the 20th and 21st centuries, Bartók, Kodály, Ligeti, György Kurtág and Péter Eötvös are closely associated with the Liszt Academy in countless different ways. The spirit of the Liszt Academy is firmly international. Many former students were forced to leave Hungary in the wake of historical upheavals, going on to become key figures in the 20th century history of music performance art around the world. Seeing the university’s many alumni and honorary professors, one can be in no doubt whatsoever that the Liszt Academy is one of the most significant wellsprings of music’s world heritage.

By tradition, the Liszt Academy is the custodian of the ‘Hungarian school’, whether one is talking about the significance of chamber music, the passionate perfectionism so typical of teachers of the arts, or indeed the legacy of the Kodály method defining the foundations of music education. Classes are organized on a one-to-one basis or in small groups, and masters-level training is available in virtually every department, with the majority in English as well. Musicology candidates can study for a PhD, and artists a DLA qualification in the Doctoral School. Students from more than 40 countries attend courses at the Liszt Academy; the proportion of foreign students has been around 20% for several years. The Liszt Academy is deservedly popular not only for its traditions and refined, passionate methods of teaching, but also for its central location. The university is positioned in one of the most culturally inspiring capitals of Europe, indeed right in the heart of the bustling downtown.

The concert palace on Liszt Ferenc square, while serving as main building of the Liszt Academy since 1907, is not only a piece of cultural heritage, but also a work of art with its own artistic concept. The external façades and foyers are dominated by Dionysus, the Greek god of ecstasy, whereas the Grand Hall represents the sanctuary of Apollo, god of sublime music.

aranyló lombkoronák borulnak. A babérerdőben mint Apollón szent ligetében az istenre utaló motívumok: hattyúk, lantok és más hangszerek láthatók, a középpontból pedig maga az isten képmása tekint alá. A páratlan akusztikájú Nagyteremben rendezett hangversenyek tehát valójában Apollón szentélyében celebrált szertartások, melyek színpadoltárán olyan világnagyságok mutattak be zenei áldozatot, mint Bartók Béla, Yehudi Menuhin, Szvjatoszlav Richter, Cziffra György, Misztyiszlav Rosztropovics vagy Isaac Stern.

A szecessziós zenepalota kisebbik terme eredetileg az opera tanszak igényei szerint épült meg, és színpadi kamaraopera-előadásokra is alkalmas volt. Az 1960-as évekre azonban a helyhiánnyal küszködő intézmény vezetősége radikális döntést hozott: a zenekari árok és a süllyesztő felszámolásával a könyvtárat bővítették, a tizenhét méter magas zsinórpaddalás földemekkel történő elosztásával két új tantermet alakítottak ki, a hátsószínpad helyére pedig az épület stílusától idegen, terebélyes hangvető szerkezetet építettek be. Az eredeti kamaraopera-termi infrastruktúrát a 2011-ben megkezdődött rekonstrukciós projekt keretében állították vissza, s a terem felszereltsége korszerű színpadi gépészettel, hatásvilágítással és hangrendszerrel egészült ki. A 2013 óta Solti György, az intézmény egykori növendékének nevét viselő, megújult színpadon tartott első operaelőadás művészeti vezetője Marton Éva volt, s a Solti Terem az elmúlt években három nemzetközi Operavizsgafesztiválnak is otthont adott.

A Liszt Ferenc téri zenepalota 2013-ban befejeződött külső-belső megújulásával, és a Ligeti Györgyről elnevezett új oktatási épület átadásával az egyetemet immár infrastrukturális adottságai is a világ élvonalába sorolják. A műemlék főépület rekonstrukciója során a ház művészettörténeti értékeinek megőrzése és a terek építéskori pompájának helyreállítása mellett a 21. századi követelményeknek megfelelő oktatási és hangversenykörnyezet kialakítása volt a fő cél. A korszerű színpad-, stúdiótechnikai és szcenikai rendszerek mellett megfelelő méretű és számú hangszerraktárat, zenekari, énekkari és szólistaöltözőt alakítottak ki. A két belső udvar lefedésével, az alagsor és a tetőtér beépítésével bővültek a közönségforgalmi terek, új lifteket és akadálymentes közlekedőútvonalakat hoztak létre, és az épületben a légkondicionálás is kiépült. A tantermek teljes körű hangszigetelést és multimédiás oktatástechnikai eszközöket kaptak, végül, de nem utolsósorban, a megújult terekbe jelentős számú új hangszer érkezett. A rekonstrukciós projekt a FIABCI Grand Prix d'Excellence ingatlanfejlesztési nivődíjpályázatán két rangos elismerést kapott, 2015-ben pedig Europa Nostra díjat nyert.



A felújítás előtti időkben a Zeneakadémia néhány kivételtől eltekintve csak az oktatáshoz kötődő programokat bonyolította saját szervezésben. A koncertek zöméhez csupán a terem adta az intézmény, nem volt részese a műsor alakításának. 2013 óta ez a helyzet megváltozott: Zeneakadémia Koncertközpont néven az intézmény maga szervezi a hangversenyek nagy részét, de a termek természetesen nyitva állnak más rendezvények és szervezők előtt is. A saját koncertszervezés révén

In the Grand Hall itself, the plant ornamentation imitates a laurel grove embracing the stage-altar. One can discern the black roots of trees at stalls level, from where the warm tones of tree trunks on the side walls reach up into the heights, with a golden crown of foliage spreading across the ceiling. In other words, concerts organized in the Grand Hall are ceremonies celebrated in the sanctuary of Apollo, and the stage-altar has born witness to the 'musical offerings' of such world greats as Béla Bartók, Yehudi Menuhin, Sviatoslav Richter, György Cziffra, Mstislav Rostropovich and Isaac Stern.

The smaller auditorium of the Liszt Academy was designed to fulfill the needs of the opera department and is ideal for chamber opera performances. The Liszt Academy had for decades struggled with a chronic lack of space, so in the 1960s, by removing the orchestra pit and stage lift it was possible to extend the library, and by dividing the 17-metre-high fly system with floors, two new classrooms were created, and a vast sound gallery structure, foreign to the style of the building, was installed in place of the backstage. The original stage infrastructure was restored during the reconstruction project initiated in 2011 and supplemented with a state-of-the-art audio-visual system and a backroom technical area. The very first opera performance in the reborn chamber hall renamed after Sir Georg Solti was Mozart's Magic Flute under the artistic direction of Éva Marton, and over the past few years the venue has hosted among other prestigious events three international Opera Exam Festivals.

Today, following the total reconstruction of the concert palace on Liszt Ferenc Square (completed in 2013) and the inauguration of the new educational building named after György Ligeti, with its superb infrastructural conditions, also complement its status as one of the world's leading academies. In the course of the reconstruction of the main building, the principal goals were to preserve the art history values of the building, revive the original magnificence of the spaces, as well as shape an educational and concert environment meeting – in every respect – to the requirements of the 21st century. Modern studio technology and backstage systems were installed alongside the creation of instrument storage areas, as well as the creation orchestra, chorus, and soloist dressing rooms. By roofing over two inner courtyards and carrying out construction work in the basement and loft, it has been possible to extend the areas open to the public, as well as have air-conditioning installed in the building. Classrooms have been fully sound insulated and fitted with multimedia teaching aids. The reconstruction project was awarded with FIABCI Grand Prix d'Excellence and the project also won a Europa Nostra prize in 2015.

Prior to the redevelopment, the Liszt Academy focused almost exclusively on organizing programmes related to its teaching programme, and the institution generally rented out the space for concerts held there. This situation was transformed in 2013: the Liszt Academy Concert Centre now organizes the majority of concerts itself, although naturally the halls are made available for other events and promoters. Since the institution now organizes its own concerts, professors and the most gifted students of the academy have become familiar figures on the Budapest concert scene, and over the years the Liszt Academy has extended invitations to

az egyetem művésztanárai és legtehetségesebb hallgatói rendszeres szereplőivé váltak a budapesti koncertéletnek, s a Zeneakadémia meghívását olyan hazai és külföldi sztárok fogadták el az elmúlt években, mint Steve Reich, Joshua Bell, Steven Isserlis, Pekka Kuusisto, Isabelle Faust, David Lang, Jordi Savall, Chick Corea, Gyenyisz Macujev, The King's Consort, Charles Dutoit, Magdalena Kožená, Mischa Maisky, Pinchas Steinberg vagy Rachel Podger.

A Zeneakadémia világra szóló újjászületésének lenyomata a főépülettel párhuzamosan megújult arculat és kommunikáció. A logók, a kiadványportfólió és az új honlapcsalád a Zeneakadémia gazdag hagyományának szövetébe ágyazva, a patina-progresszió termékeny feszültségére épít, és a jellegzetes babér-motívumok, az ultramodern betűtípusok, illetve az elsősorban ciánkék és arany árnyalatokkal élő színvilág révén azonnal felismerhető vizuális kódrendszert alkot. A megújult arculat és kommunikáció 2013 óta a hazai és nemzetközi kreatív szakma számos csúcskategóriás elismerését nyerte el: két Red Dot Design Award, a Chicagói Filmfesztivál Silver Hugo díja és a Communication Arts Magazin elismerései mellett a Design Management Díj, a Mediadesign, valamint a Kreatív Craft Award, a Hipnózis és az Arany Penge reklámversenyek összesen tizenhat oklevelét.

A megújult Zeneakadémiát Európa zenei életében való kiemelkedő szerepéért, tradícióinak ápolásáért, Liszt Ferenc szellemiségéhez méltó kreativitásáért és nyitottságáért, egyetem és koncertközpont kettősségéből fakadó dinamizmusáért 2016-ban Európai Örökség címmel tüntették ki. A Zeneakadémia Budapest emblematisz kulturális csúcsintézménye: alapítása egybeesik a Duna-menti metropolisz születésével, a város szívében helyezkedik el, s szellemi-művészi hatása egyetemes.

THE LISZT ACADEMY

such major domestic and foreign stars as Steve Reich, Joshua Bell, Steven Isserlis, Pekka Kuusisto, Isabelle Faust, David Lang, Jordi Savall, Chick Corea, Denis Matsuev, The King's Consort, Charles Dutoit, Magdalena Kožená, Mischa Maisky, Pinchas Steinberg and Rachel Podger.

The image and communication programme, which was completely overhauled in parallel with the main building, derives from the rebirth of the Liszt Academy and has attracted international attention. Logos, the publication portfolio and the new websites build on the fertile tension of patina and progress, forming an immediately recognizable code system through the characteristic laurel motifs, with the ultramodern font types and the tonal system using primarily cyan and shades of gold. Since 2013, the redesigned image and communications publications have received numerous accolades from the creative profession both in Hungary and abroad, including two Red Dot Design Awards, the Chicago Film Festival's Silver Hugo and a total of 16 awards from other advertisement competitions.

In 2016, the Liszt Academy won the European Heritage Label for its outstanding role on the European music scene for its preservation of European traditions, its creativity and openness worthy of the spirit of Ferenc Liszt, and for its dynamism springing from the duality of university and concert centre activities. The Liszt Academy is an exemplary cultural institution of the highest standard in Budapest. Its foundation coincided with the birth of this metropolis on the Danube, and its intellectual-artistic influence is truly universal.

KÜLÖNDÍJ-FELAJÁNLÁSOK ÉS FELKÉRÉSEK

FIDELIO MEDIA	Részvétel a Fidelio Fortissimo fiatal tehetségeket patronáló programban
FILHARMÓNIA MAGYARORSZÁG	Fellépési lehetőség a 2017/18-as évad során
ANATOLI GOUSSEV	Kéthetes mesterkurzus Milánóban
MAGYAR ÁLLAMI OPERAHÁZ	Szerepfelkérés a 2017/18-as évad valamely produkciójába
MAGYAR MŰVÉSZETI AKADÉMIA – ZENEAKADÉMIA ALAPÍTVÁNY	Marton Éva, az MMA elnökségi tagjának döntése alapján
MAGYAR RÁDIÓ ZENEI EGYÜTTESEK	Fellépési lehetőség a 2017/18-as évad során
MÁV SZIMFONIKUS ZENEKAR	Fellépési lehetőség a 2017/18-as évad során
MISKOLCI NEMZETI SZÍNHÁZ	Fellépési lehetőség
MŰPA BUDAPEST	Fellépési lehetőség a 2017/18-as évad során
PÉCSI NEMZETI SZÍNHÁZ	Közreműködés egy későbbi produkcióban
SZABAD TÉR SZÍNHÁZ	Fellépés a 2017. évi Budapesti Nyári Fesztivál keretében
ZENEAKADÉMIA	Dalest a Solti Teremben

A lapzártánkat követően felajánlott különdíjakat a verseny gálaestjén jelentjük be.

SPECIAL PRIZES AND INVITATIONS

FIDELIO MEDIA	Participation in the 'Fidelio Fortissimo Young Talents' Program
FILHARMONIA HUNGARY	Concert opportunity during the 2017/18 season
ANATOLI GOUSSEV	Two weeks master class in Milano
HUNGARIAN ACADEMY OF ARTS - LISZT ACADEMY FOUNDATION	Choice of Éva Marton, Member of the Presidium
HUNGARIAN RADIO MUSIC ENSEMBLES	Concert opportunity during the 2017/18 season
HUNGARIAN STATE OPERA	Role offer for a production of the 2017/18 opera season
LISZT ACADEMY	Song Recital in the Solti Hall
MÁV SYMPHONY ORCHESTRA	Concert opportunity during the 2017/18 season
MŰPA BUDAPEST	Concert opportunity during the 2017/18 season
NATIONAL THEATRE OF MISKOLC	Performance opportunity
NATIONAL THEATRE OF PÉCS	Performance opportunity in a later production
OPER-AIR THEATRE	Performance at the 2017 Budapest Summer Festival

Special Prizes offered after the Closing date of the Catalogue will be announced during the Gala Concert.

IMPRESSZUM // IMPRESSUM

FELELŐS KIADÓ // PUBLISHER:

dr. VIGH Andrea,
a Zeneakadémia rektora
// President of the Liszt Academy

FŐSZERKESZTŐ // EDITOR IN CHIEF:

SZABÓ STEIN Imre

KIADVÁNYMENEDZSER

// PUBLICATION MANAGER:
VÉGH Dániel

LAYOUT:

Allison Advertising Kft.

TÖRDELÉS // PRINT PREPARATION:

High Voltage Kft.

NYOMDA // PRINTING:

Gelbert Eco Print Kft.

A szervezők a műsorváltoztatás jogát fenntartják. // The organizers retains the right to modify programmes.

Megjelenik a Zeneakadémia Kommunikációs Igazgatóságának gondozásában, 2 500 példányban // Published by the Communications Directorate of the Liszt Academy in 2 500 copies

LAPZÁRTA // FINALIZED:

2016. augusztus 29.

A VERSENY SZERVEZÉSÉBEN ÉS A KATALÓGUS SZERKESZTÉSÉBEN KÖZREMŰKÖDTEK AZ II. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENY TITKÁRSÁGÁNAK, VALAMINT A ZENEAKADÉMIA KONCERT-ÉS RENDEZVÉNYKÖZPONTJÁNAK, ILLETVE KOMMUNIKÁCIÓS IGAZGATÓSÁGÁNAK MUNKATÁRSAI

// THE COMPETITION WAS ORGANIZED AND THE CATALOGUE WAS EDITED WITH THE COOPERATION OF THE SECRETARIAT OF THE II INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION AND THE CULTURAL AND COMMUNICATIONS DIRECTORATES OF THE LISZT ACADEMY:

CSONKA András, a Zeneakadémia programigazgatója
// Cultural Director of the Liszt Academy

SCHANDA Beáta, az II. Nemzetközi Marton Éva Énekversenytitkára
// Secretary of the II International Éva Marton Singing Competition
SZABÓ STEIN Imre, a Zeneakadémia kommunikációs igazgatója
// Director of Communications of the Liszt Academy

VALAMINT // OTHERS:

FRAUENHOFFER György, HINTALAN-MONDOK Yvette,
KÖNYVES-TÓTH Zsuzsanna, LIPOVSZKI Orsolya, MAKAI István,
SZUNYOGH Katalin, VARGA Ágnes

FORDÍTÓ // TRANSLATOR:

James STEWART, HUPPERT Anna

ANGOL ANYANYELVI LEKTOR // ENGLISH PROOFREADING:

Stewart HAY

FOTOGRÁFUSOK // PHOTOGRAPHERS:

BENKŐ Sándor, ANTONI BOFILL, DARABOS György, VALUSKA Gábor,
EMMER László (borító// cover), FELVÉGI Andrea, SERGEY GRACHEV,
WILFRIED HOESL, MOHAI Balázs, NAGY Attila, RAFFAY Zsófia, TUBA Zoltán

**A ZENEAKADÉMIA A II. NEMZETKÖZI MARTON ÉVA ÉNEKVERSENYT AZ EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA TÁMOGATÁSÁBÓL RENDEZI.
// THE II INTERNATIONAL ÉVA MARTON SINGING COMPETITION ORGANIZED BY LISZT ACADEMY
IS SUPPORTED BY THE HUNGARIAN MINISTRY OF HUMAN CAPACITIES.**



EMBERI ERŐFORRÁSOK
MINISZTERIUMA

PARTNEREINK // OUR PARTNERS:



